Kurdish Women's Studies

004 (02)

Kurdish Women's Studies

004 (02)

March 30, 1998

Hassan Ghazi
c/o Gzing
Fax: 46-650-94029

Dear Kak Hassan,

Happy Norouz! Wish you a wonderful, happy, and successful year.

Thank you for your fax and kind words about my work. Sorry for the delay in responding to your letter. I came back home very sick from my trip to Europe. It was indeed very intensive and exhausting. Within four days after my arrival, I had to go to Berkeley, California, for another round of debates about the situation of women in Iran. So, I just got back and for the first time after a month the whole family, myself, Amir, and Salah, is back together again. Amir just came back from Badlisy Centre's Conference in Princeton. He is, to some extent, disappointed about the organization of the conference and the content of the presentations.

I appreciate your comments about what I said in my talk, and the question of the language and style of speaking. I know that my comment must have been shocking and hurting to some of the audience, but I also want you to know that I truly believe in what I said; I also know of other Kurdish and non-Kurdish scholars and activists who feel the same and would use the same phrase, albeit, not in a public forum. Part of it, I think, is due to political conservatism and, more importantly, it is partly due to a strong sense of nationalism; the feeling that we should be gentler and more giving to one of our own.

I believe that today, with the strong need for reviving a secular politics throughout the world, be it in the Middle East or the West, any appeal to religion by political parties who advocate an emancipatory agenda for people needs to be exposed. It should be made clear that by resorting to the most backward elements of the culture, they cannot have legitimacy for championing democracy.

Since the Gulf War, we have witnessed the rise of Islamic tendency among Kurdish political organisations, with devastating effects on women. You may or may not be aware of all the atrocities committed against women under the name of Islam and "people's culture." Honestly, as a feminist, I cannot reconcile with such a politics. I also witnessed the spillover of such thinking among the Kurdish families in Germany and Sweden, which was, to put it mildly, very disappointing. I can tell you all of this because I have talked to Kurdish women, most of whom were *pishmerge*s. It is sad to know that some of them even prefer death to life when they review their life, when they see their political dream of liberation is being defeated not only by the ruthless governments of the dominant nations but also by their own fathers, husbands, brothers and political leaders.

I know Kurdish students in Europe who are critical of the policies of this or that

Kurdish political party (policy about women) but do not dare to write term papers, theses, or talk about it in class or in conferences. Why should the parties be so intimidating? Why they should not allow women, even in Europe, to criticize their policies? How can the status quo change if Kurds are allowed only to glorify the political parties and never to criticize them? Why should there be censorship?

The other point that was made in my presentation about colonization was an important one, too. However, according to feminist critiques of nationalism, one of the main features of nationalism is constructing the nation in relation to the dominant forces. Thus, according to this construction, the "indigenous" patriarchal relations appear to have a lesser impact on gender relations as opposed to the "alien" patriarchal relations. While, I think colonization certainly adds to layers of women's oppression, nevertheless, women's oppression remains to be a universal phenomenon and it does not recognize boundaries of nations, cultures, etc.

I have a lot to talk to you about. Unfortunately, I have come back to a huge back log of work and deadlines. So, I will cut myself short here and hopefully we can continue this conversation when we see each other in May in Berlin. My Berlin paper is about the introduction of feminist theories and methodologies into Kurdish studies.

Once more let me thank you for sharing your ideas with me. Your gesture of presenting a rose was beautiful. I am also awaiting the list of words in order to improve my knowledge of the Kurdish language. Finally, thanks again for taking the time and trouble of translating the articles.

Amir and Salah are sending their best regards.

With much regards,

Shahrzad Majab

Shahrzad Mojab

Kurdish Women's Studies

ژیانی
نیستا کەمتر
زانستیانە و تیر
کوردستان، ژنا
وەزعی ژنان لە
لە مال و لە نێ
نەپتوراوە.
کۆمەلە لە
لێکۆلینەوە و ت
کوردستان وە
گەورەیە، چ ن
دەرەوە:
راگەیاند
لێرە
دەگەیە
دامەزریـ
لێکۆلین
لە گۆڤار
لە رۆژەک
ساڵی ١٩٩٧دا
نیشتەوەیی
زانستگای شارا
گرووپە لێکۆلی
و ئەندامەکانی
پیاوی کورد
مەبەستی سەر
١- فەزایەک
بەشی موتالای
لێکۆلینەوەیی
٢- بابەتەک
لە ریزی بەرنام
٣- لە ڕێگ

Promotions

2004 (02)

(2) (1)

FAX MESSAGE FOR DR. SHARZAD MOJAB

FAX NO: 009-1-416-9264749

TUESDAY MARCH 10, 1998

DEAR SHAHRZAD!

IT WAS A GREAT HONOUR FOR ME TO MEET YOU PERSONALLY. UNFORTUNATELY THERE WAS NOT ENOUGH TIME TO DISCUSS ABOUT YOUR PROJECT(S) ON KURDISH WOMEN.

I HONESTLY BELIEVE THAT YOUR EFFORTS MUST BE SUPPORTED IN EVERY WAY. IN KOMELA WOMEN'S MEETING A QUESTION WAS PUT TO YOU, THE WAY THAT YOU TOOK UP THE MATTER COULD HAVE A NEGATIVE EFFECT ON KURDISH WOMEN IN NORTHERN KURDISTAN.

I AM SURE THAT YOU REALIZE THAT THE KURDS OF DIFFERENT REGIONS AND DIVIDED PARTS HAVE DIFFERENT TRADITION OF POLITICAL DISCUSSIONS, INFLUENCED BY THE CULTURES OF DOMINATED NATIONS IN THE EREA. WHILE IN PERSIAN LANGUAGE CALLING A POLITICAL FIGURE AS "AXŪNDÊ BÎ 'EMAMÊ" MAY NOT HURT THE AUDIENCE, IN KURDISH, ITS CONNOTATION SOUNDS HURTING AND NEGATIVE.

IN SHORT IF YOU WANT TO REACH MAJORITY OF KURDISH WOMEN IN DIASPORA, BOTH ACADEMICS AND ACTIVISTS AMONG THOSE SUPPORTING THE PRESENT MOVEMENT IN THE NORTH, IT SEEMS APPROPRIATE TO ASK YOU, TO FORMULATE YOURSELF IN A WAY WHICH CAN PAVE THE WAY FOR FOUNDAMENTAL CHANGE IN THEIR LIFE AND

Kurdish Women's Studies
Promotions
(02) 004

(2)

ATTITUDE. IF YOU WANT TO CHANGE THE NEGATIVE VIEWS OF HASSAN ABOUT SOMETHING YOU CAN PUT IT IN DIFFERET WAYS YOU CAN CAH ME "A MALE CHAUVINIST PIG" OR "A MALE WITH DEEP SHORTCOMINGS AS FAR AS THE WOMEN'S ISSUES ARE CONCEREND". YOU HAVE EXPRESSED THE SAME VIEWPOINT WITH DIFFERENT FORMULATIONS.

BECAUSE OF MY RESPECT FOR YOUR WORK, I'll BE HAPPY TO SEE YOUR IDEAS ABOUT GENDER RELATIONS IN KURDISTAN SPREAD AMONG NORTHREN WOMEN. IT IS PAINFUL FOR ME IF THEY TAKE GUARD TOWARDS YOU.

YOU CAN ANSWER THIS MESSAGE BY "GIZING"S FAX NUMMBER.

I HAVE TAKEN DOWN SOME NOTES ON YOUR USE OF LANSUGE (AS YOU ASKED YOURSELF). I'll SEND THEM TO YOU SHORTLY.

PLEASE GIVE MY BEST REGARDS TO AMIR AND SELAH (YOUR MALI Ō MINDALI)

AS EVER.
HASSAN GHAZI

Kurdish Women's Studies
Promotions
004 (02)

Return-Path: <051@nrgaard.dk>
From: "SARDAD SHARIF MOUSSA" <051@nrgaard.dk>
Organization: N¢rgaards H¢jskole
To: smojab@oise.utoronto.ca
Date: Sat, 15 Nov 1997 19:51:57 +100
Subject: Jenên kurd
X-Confirm-Reading-To: "SARDAD SHARIF MOUSSA" <051@nrgaard.dk>
X-pmrqc: 1
Return-receipt-to: "SARDAD SHARIF MOUSSA" <051@nrgaard.dk>
Priority: normal
Content-Length: 723

Bû berêz Sharhrzad Mojab
Di gel rêz û silavan
Mebest ji nivîsîna vê namê eve ku min nameyek bû Instîtuya Kurdî li Washingtoon ê sand û daxwazî hindek belgeyan seberet bi JIÊN KURD kir . Di bersivê de hetibû diyarkirin ku WKI ew belgene nîne , ewan adresê (e-mail) ya te tête weke sercsv diyarkirîbun . Bu pitir roneh bûna vê mebestê pêwîste ke ez diyarbikim , Ez xwandevanê xwandingeha navendî li Danîmarkê me , û bebea jinin kurd wekî îmtihana niva salê helbijartiye . Eger hewe pê cêdibit di vî warî de bû wergirtina belgenameyan harikariya minbiken gelek sopasiya hewe dikem.

Di gel rêz û silavan
Sardar .M.Sharîf

Kurdish Women's Studies
ژیانی
ئێستا کەمتر
زانستی‌یانە و تیۆ
کوردستان، ژنا
وەزعی ژنان لە
لە مال و لە نێ
نەپێوراوە.
کۆمەڵە لە
لێکۆڵینەوە و تو
کوردستان وە
گەورەیە، چ ئ
دەرەوە
راگەیاند
لێژە
دوگەیە
دامەزریـ
لێکۆڵینـ
لە گۆڤار
لـە ڕۆژەک
ساڵی ١٩٩٧دا
نیشتونەتەوەیی
زانستگای ئازاد
گرووپە لێکۆڵی
و ئەندامەکانی
پیاوی کورد و
مەبەستی سەرە
١- فەزایەک
بەشی موتالای
لێکۆڵینەوەیی
٢- بابەتەک
لە ڕیزی بەرنامە
٣- لە ڕێگا
Promotion
604 (02)

Return-Path: <051@nrgaard.dk>
From: "SARDAD SHARIF MOUSSA" <051@nrgaard.dk>
Organization: N¢rgaards H¢jskole
To: smojab@oise.utoronto.ca
Date: Tue, 18 Nov 1997 22:28:03 +100
Subject: Bersiv
X-Confirm-Reading-To: "SARDAD SHARIF MOUSSA" <051@nrgaard.dk>
X-pmrqc: 1
Return-receipt-to: "SARDAD SHARIF MOUSSA" <051@nrgaard.dk>
Priority: normal
Content-Length: 701

Bû berêz sharzad
Supas bû e-mail a te. Di gel rêz û silavan hîvîdarim ke hemî demê te bi xwesî û sadî
biburin . Hevalê hêja , têstên ku pêvîstî mine , tesîra jina kurd li ser komelgeha kurde. Ev dikarit ji aliyê besdarbûn di sîyaset , perwerde û zanista kulturî û candî . Em dibîn kû jin ciqas rola wê heye di komelgehên pêsketîde li Ewropayê û herwesa li welatên yêkgirtiyê Emerîka û Kanada.Li vê derê ez dixwazim ke vana bînime rêza hev. Hîvîdarim ke tu li min têgehîstibê. Bî kortî ; Mêjo cawan jinên Kurd sirove dike (di nivîse).
Di gel rêz û silavan
Sardar.M.Sharif

Kurdish Women's Studies
5
Promotions
(02) 6004

Janet Klein, 02:28 PM 01/11/97, Re: The Book On Kurdish Women

Return-Path: <klein@phoenix.Princeton.EDU>
X-Authentication-Warning: tucson.Princeton.EDU: klein owned process doing -bs
Date: Sat, 1 Nov 1997 14:28:05 -0500 (EST)
From: Janet Klein <klein@phoenix.Princeton.EDU>
To: smojab@oise.utoronto.ca
Subject: Re: The Book On Kurdish Women
Content-Length: 913

Dear Dr. Mojab,

Thank you for your message. If you could tell me a little bit more about the project I would really appreciate it. My Master's Thesis was on Kurdish nationalism in the late Ottoman period, and I examined the nationalist discourse as it appeared on the pages of the Kurdish-Ottoman press. There were a few women contributors to the press, and what they wrote was interesting in itself, but I have also been interested in examining the "women question" in nationalist discourse. Many Kurdish men wrote about women, linking (implicitly and explicitly) the "women question" to the new nationalist order. That is the aspect I examined, although not in too much depth, in my Master's Thesis. I would love to explore it more, though. I look forward to hearing from you soon. I can call you sometime, or you can call me too at (609) 497-6397. Thanks for writing to me.

Sincerely,
Janet Klein

418 B Devereux
Princeton, NJ 08540
U. S. A.

Kurdish Women's Studies

رفیق عزیز شهرزاد مجاب

با سلام و آرزوی موفقیت برای شما.

اگر چنانچه به خاطر دارید با عدهٔ از کنوانسیون "پژوهش ها" درباره هدیه را ملاقات کردیم. امیدوارم که برایمان مقدور باشد روابطمان را در خصوص مسائل مشترک مورد علاقه‌تان تداوم بدهیم. این که نامه را به نوشتن اولین نامه‌ام برای شما وادار نمود.

ما عضو "جمعیت مبارزه برای آزادی زنان ایران" واحدی سوئد و انگلستان در نظر داریم که برای شرکت در کنوانسیون در خصوص زنان کرد، یک مجموعه تحلیلی آماری از موقعیت زن کرد علی العموم تهیه کنیم و اگر موفق شویم در شکل جامع و مورد استفاده‌ترین آن را به کنوانسیون پژوهش‌های آینده ارائه دهیم. فکر کردم شاید تا جایی که به منابع، آمارها و حتی نوشته‌های سیاسی، تحلیلی جالب مربوط شود، شما بتوانید ما را کمک کنید. منابع می‌توانند به زبان انگلیسی و فارسی و یا کردی باشند. ببینید چه از دستتان برمی‌آید تا بتوانید ما را یاری دهید.

موفق باشید. از طرف "جمعیت مبارزه برای آزادی زنان ایران"

ناهید بهمنی

۱۷/ اگست ۹۷

P. O. Box 14591
London W5 IWA
England

Kurdish Women's Studies
Promotions
004 (02)

شهرزاد جان سلام :

امیدوارم خوب و سرحال باشی و خستگی و بیماری سفرهای جوراجور از تنتان بیرون رفته باشد. سالی خوش برای همگی تان کاک امیر و صلاح آکرو و هند.

راستش هنم به سهم خودم باید از اینکه تاحال چیزی برایت نوشتام پوزش بخوام ولیکن فقط خستگی و کار زیاد و در ضمن دوبارەم سرما خوردن سەبەبی ئەوە بوو کەمتر قەڵەمم لە دەست بگرم و کەمتر بنووسم.

دەربارەی کتابەکانت دەستخۆشی لێ دەکەم و بەڵێ هەم کە هەیە بووە هۆی ئەوەی کەمێک بە خێرایی کارەکانت ئەنجام بدەی. من ئێستا خەریکی وەرگێڕانی بەشێکی ترم لە کتێبی ژنان و کوردستان و گەورەیە، چ نەدەرەوە: راگەیاندنی ئەوەی کە ئەو کتێبە لە ئەمریکا بە ئینگلیزی چاپ کراوە و ئێستا لە گۆڤاری ژنستگای ئازاد لە ڕۆژهەڵاتی کوردستان، ژنان و ڕەوتی ژنان لە مال و لە نێو نەپوراوە.

کۆمەڵە لەسەر لێکۆڵینەوە و ئەندامەکانی پێشاوی کوردستان وەبەستی سەرەتای ١- فەزایەکی بەشی موتالای لێکۆڵینەوەیی ٢- بابەتەکانی ڕیزی بەرنامە ٣- لە ڕێگا

دەربارەی کتابەکانت دەستخۆشی لێ دەکەم و بەڵێ هەم کە هەیە بووە هۆی ئەوەی کەمێک بە خێرایی کارەکانت ئەنجام بدەی. من ئێستا خەریکی وەرگێڕانی بەشێکی ترم لە کتێبی ژنان و کوردستان و گەورەیە، چ نەدەرەوە: ڕاگەیاندنی ئەوەی کە ئەو کتێبە لە ئەمریکا بە ئینگلیزی چاپ کراوە و ئێستا لە گۆڤاری ژنستگای ئازاد لە ڕۆژهەڵاتی کوردستان، ژنان و ڕەوتی ژنان لە مال و لە نێو نەپوراوە.

کۆمەڵە لەسەر لێکۆڵینەوە و ئەندامەکانی پێشاوی کوردستان وەبەستی سەرەتای ١- فەزایەکی بەشی موتالای لێکۆڵینەوەیی ٢- بابەتەکانی ڕیزی بەرنامە ٣- لە ڕێگا

دڵم نەیەهێشت دوودڵت بکەم و هەوڵم دا هەرچی زووتر لە ڕێگای ئەنجامی ئەو کارانەی کە دەستت پێکردووە و بەڵێنت داوە بە خەڵکی هەولێر و ئەوانی تر بۆ بڵاوکردنەوە بە زمانی کوردی و ئینگلیزی یارمەتیت بدەم. ئەگەر هەر کارێکی تر هەیە کە لە توانامدا بێت بۆ هاوکاریکردنت لە ئەنجامدانی ئەو کارانەی کە دەستت پێکردووە و بەڵێنت داوە بە خەڵکی هەولێر و ئەوانی تر بۆ بڵاوکردنەوە بە زمانی کوردی و ئینگلیزی یارمەتیت بدەم. ئەگەر هەر کارێکی تر هەیە کە لە توانامدا بێت بۆ هاوکاریکردنت لە ئەنجامدانی

دڵم نەیەهێشت دوودڵت بکەم و هەوڵم دا هەرچی زووتر لە ڕێگای ئەنجام

ژیان
نیستا
زانستی‌یانه و ئی
کوردستان، ژن
وەزعی ژنان ل
لە مال و لە ئی
نەپنوراوە.
کۆمەلە لە
لێکۆلینەوە و ت
کوردستان وە
گەورەیە، چ ئ
دەرەوە:
راگەیاند
لێرە
دەگەیە
دامەزرێ
لێکۆلی
لە گۆڤارێ

لە رۆژەک
ساڵی ١٩٩٧دا
نیشتونەتەوەیی ل
زانستگای شازاد
گرووپە لێکۆلین
و ئەندامەکانی
پیاوی کورد و
مەبەستی سەرە
١- فەزایەک
بەشی موتالای
لێکۆلینەوەیی
٢- بابەتەکا
لە ریزی بەرنامە
٣- لە رێگا

Promotions

Transformative Learning Centre

Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

June 17, 1997

Carsten Borck
Fax: 49-30-831-4536

Dear Carsten,

I hope by this time you have received all the materials. I just wanted to let you know that my Berlin trip for this July has been confirmed. Martin's funding has finally came through and we are trying to coordinate the conference. I am planning to be in Berlin in the afternoon of the July 9. My plan is to spend some individual time with you and Heidi as well. I hope you are there and available. Please let me know. Also, let me know if there is anything that you need from your "dream land!"

Hope to hear from you soon.

Shahrzad

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies

OISE UT

FAX TRANSMISSION

3 PAGES INCLUDING THIS PAGE

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

June 12, 1997

Carsten Borck
Kurdistan-AG-AStA-FU
Kiebitzweg 23
14195 Berlin
Germany

Dear Carsten,

I just came back from my conference. Here is the information you needed to include in my dossier. The personal information is not included in my cv because it is against the law in North America to ask for such an information. Women, in particular, have fought long and hard to delete such data from personal file. Often they were the ones who were discriminated against based on their marital status, number of children, age, etc.

Anyway, attached are the requested data. I appreciate your effort.

Sincerely,

Shahrzad

Shahrzad

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S1V6

Kurdish Women's Studies
کونف
ژیانی ژنانی
ئینستا کەمتـ
زانستی‌یانە و تیـ
کوردستان، ژن
وەزعی ژنان لـ
لە مال و لە نیـ
نەپێوراوە.
کۆمەڵـە لـە
لێکۆڵینەوە و ا
کوردستان و
گەورەیـە، چ ژ
دەرەوە:
راگەیاند
لێرە
دەگەیـ
دامەزریـ
لێکۆلیـ
لە گۆڤارێـ
لـە رۆژەکـ
ساڵی ١٩٩٧دا
نیـونەتەوەیی
زانستگای تـازا
گرووپە لێکۆلـ
و ئەندامـەکانی
پیـاوی کورد
مەبەستی سەر
١- فەزایەکـ
بەشی موتالای
لێکۆلینەوەیی
٢- بابەتـەک
لە ریزی بەرنامـ
٣- لە رێگـ
Promotions
(20) HE

OISE UT

June 12, 1997

ONTARIO
INSTITUTE
FOR
STUDIES
IN
EDUCATION
OF
THE
UNIVERSITY
OF
TORONTO

To whom it may concern,

This is to inform that, if granted, while teaching at FU in April-July 1998, I will be living separately from my family and have to continue my financial obligations in Toronto including the cost of living and supporting them.

Shahrzad Mojab

Dr. Shahrzad Mojab

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S 1V6

Kurdish Women's Studies
Promotions
(20)

Kurdish Women's Studies

Dr. Shahrzad Mojab

Date of Birth: 27 June 1954

Place of Birth: Shiraz, Iran

Citizenship: Canadian

Education:

Primary School (1960-66):
Different schools in Shiraz, Behbahan, Dezful, and Ahvaz
Secondary School (1966-72):
Vafa Secondary School, Ahvaz
Kharazmi Secondary School, Tehran
University (see c.v.)

Married April 1980

Children: One son born 12 December 1981

Residence:

1954-77	Iran
1977-79	United States
1979-1983	Iran
1983-86	United States
1986-Present	Canada

گۆڤار
ژیانی ژنانی
ئینستا کەمتر
زانستی‌یانە و تیۆ
کوردستان، ژنان
وەزعی ژنان لە
لە مال و لە نێو
نەپێوراوە.
کۆمەڵە لە
لێکۆڵینەوە و تو
کوردستان وە
گەورەیە، چ ئا
دەرەوە
راگەیاند
لێرە
دوگەیە
دامەزرێ
لێکۆڵینە
لە گۆڤارێ
Promotions Show
لە رۆژەکا
ساڵی ١٩٩٧دا
نیشتونەتەوەیی
زانستگای شازاد
گرووپە لێکۆڵین
و ئەندامەکانی
پیاوی کورد و
مەبەستی سەرە
١- فەزایەکی
بەشی موتالای
لێکۆڵینەوەنێ
٢- بابەتەک
لە ریزی بەرنامە
٣- لە رێگ

OISE UT

Kurdish Women's Studies

ONTARIO
INSTITUTE
FOR
STUDIES
IN
EDUCATION
OF
THE
UNIVERSITY
OF
TORONTO

June 5, 1997

Carsten Borck
Kurdistan-AG-AStA-FU
Kiebitzweg 23
14195 Berlin
Germany

Dear Carsten,

As I promised, I have attached the numerous items you asked for! I am leaving tomorrow for a week and therefore could not spend more time on this. Please note that the attached course outlines and bibliographies are tentative and the best I could possibly do with such a short notice.

My plan for Europe is to be in London from July 30-10; Berlin, July 10-13 (if the workshop is convened); Hamburg, July 13-18; and Paris, July 18-22.

As for my paper, I need more time. I can promise the end of August, early September to send you a final draft. I hope to see you in Europe and talk to you in details about format, lengths, etc.

Amir and Salah are sending you their best regards.

With kindest regards,

Shahrzad

Shahrzad

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S 1V6

Promotions

COURSE DESCRIPTION AND OBJECTIVE

This course will focus on women and citizenship in the context of contemporary trends of regional integration and globalization. It is designed to help us in understanding the gender component of contemporary processes of population movement, diasporic and exilic life, integration and resistance to incorporation, citizenship and transnationalization, cultural conflict and contact, democratization and human rights, and war and peace in the world system, life in "world cities," ethnicity, nationality, multiculturalism and idenity formation, and social movements. Although the Kurdish case is the background for discussion, analysis and research projects, we will also take a comparative approach.

The more or less well defined disciplinary boundaries of the social sciences are gradually eroding. Thus, our approach will be multi- and interdisciplinary, allowing students with different backgrounds more flexibility in contributing to the course and conducting research projects. Still, the pedagogical orientation of the instructor will be critical, feminist and participatory.

APPROACH TO TEACHING AND LEARNING

In teaching/learning settings, I see my role primarily as an analytical and reflective practitioner, planner and facilitator. All of us will be involved in a participatory learning effort; your experience and input are as significant as the accumulated knowledge on the topic. You are, therefore, expected to actively contribute to the learning process. Your learning needs and agenda will be incorporated in the course as well.

LEARNING ACTIVITIES

The course will have a seminar format with occasional lectures and student presentations; also we will have a number of guests, including Krudish women activists and those who have conducted research on the topics examined in the course. We will also watch videos and films, and make use of art and literary works.

Students will participate in the course by engaging in the discussion of the readings, doing research, writing brief comments, making group presentations, etc.

1. Globalization and Citizenship

Arjun Appadurai
1996 *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization.*

Barbalet, M. J.
1988 *Citizenship: Rights, Struggle, and Class Inequality.* UK: Open University Press.

Beiner, Ronald (ed.)
1995 *Theorizing Citizenship.* New York: SUNY Press.

Biersteker, Thomas J. & Cynthia Weber (eds.)
1966 *State Sovereignty as Social Construct.* Cambridge: Cambridge University Press.

Bologh, Roslyn Wallach and Leonard Mell
1994 "Modernism, postmodernism, and the new world (dis)order: A dialectical analysis and alternative," *Critical Sociology*, vol. 20, no.2, pp. 81- 120.

Garcia, Soledad
1996 "Cities and citizenship," *International Journal of Urban and Regional Research*, Vol. 20, No. 1, March, pp. 7-21.

Robertson, Roland
1992 *Globalization: Social Theory and Global Culture.*

Smith, David M. and Maurice Blanc
1996 "Citizenship, nationality and ethnic minorities in three European nations," *International Journal of Urban and Regional Research*, Vol. 20, No. 1, March, pp. 66-82.

Schaeffer, Robert K
1997 *Understanding Globalization: The Social Consequences of Political, Economic, and Environmental Change.* Lanham, MD: Scarecrow Press.

Schwedler, Jillian (ed.)
1995 *Toward Civil Society in the Middle East?: A Primer.* Lynne Rienner Publisher.

Kurdish Women's Studies

Promotions

Smith, Anthony D.
1995 *Nations and Nationalism in a Global Era,* Cambridge: Polity Press, pp. 29- 50, 147- 161.

Smith, David M. and Maurice Blanc
1996 "Citizenship, nationality and ethnic minorities in three European nations," *International Journal of Urban and Regional Research*, Vol. 20, No. 1, March, pp. 66-82.

2. Gender and Globalization

Bardhan, Kalpana
1985 "Women's Work, Welfare and Status," *Economic and Political Weekly,* vol. 20., no. 5, December 1985, p. 2208.

Aguilar, Delia D.
1993 "Feminism in the 'New World Order'," *Nature, Society, and Thought,* vol. 6, no. 2, pp. 179- 205.

Amnesty International
1995 *Women's Rights Are Human Rights.*

Basu, Amrita (ed.)
1995 *Women's Movements in Global Perspective: The Challenge of Local Feminism.* Oxford: Westview Press.

Chatterjee, Partha
1989 "The nationalist resolution of the women's question," in Sangari, Kumkum and Sudesh Vaid (eds.). *Recasting Women: Essays in Indian Colonial History,* New Brunswick, New Jersey: Routledge University Press, pp. 233- 253.

Cook, Rebecca (ed.)
1994 *Human Rights of Women: National and International Perspectives.*

Daley, Caroline and Melanie Nolan (eds.)
1994 *Suffrage and Beyond: International Feminist Perspectives.* Australia: Pluto Press.

Ebert, Teresa L.
1996 *Ludic Feminism and After: Postmodernism, Desire, and Labour in Late Capitalism.* Michigan: Michigan University Press.

Ebert, Teresa L
1995 "The Knowable good: Post- al politics, ethics, and red feminism," *Rethinking Marxism*, vol. 8, no. 2, Summer, pp. 39- 59.

Ebert, Teresa L.
1993 "Ludic feminism, the body, performance, and labor: Bringing *materialism* back into feminist cultural studies," *Cultural Critique*, no. 23, Winter, pp. 5- 50.

Enloe, Cynthia
1989 *Bananas, Beaches and Bases: Making Feminist Sense of International Politics,* London: Pandora.

Goetz, Anne Marie and Rina Sen Gupta
1996 "Who takes the credit? Gender, power, and control over loan use in rural credit programs in Bangladesh," *World Development*, Vol. 24. No. 1, pp. 45-63.

Haj, Samira
1995 "Palestine women and patriarchal relations," in Laslett, Barbara, Johanna Brenner, and Yesim Arat (eds.). *Rethinking the Political: Gender, Resistance, and the State,* Chicago and London: The University of Chicago Press, pp. 167- 184.

Kandiyoti, Deniz
1987 "Emancipated but Unliberated? Reflections on the Turkish Case," *Feminist Studies,* vol. 13, no. 2, Summer, pp. 317- 319.

Lazreg, Marnia
1990 "Feminism and difference: The perils of writing as a woman in Algeria," in Marianne Hirsch and Evelyn Fox Keller (eds.), *Conflicts in Feminism.* New York: Routledge.

Mies, Maria
1986 *Patriarchy and Accumulation on a World Scale: Women in the International Division of Labour.* London and Atlantic Highlands, NJ: Zed Books.

Miliband, Ralph and Leo Panitch (eds.)
1994 *Between Globalism and Nationalism.*

Mittelman, James (ed.)
1993 *Globalization: Critical Reflections.* Lynne Rienner Publisher.

Moghadam, Valentine M. (ed.)
1994 *Gender and National Identity: Women and Politics in Muslim Societies.* London and Karachi Oxford: Zed Books University Press.

Peterson, Spike V. and Anne Sisson Runyan
1993 *Global Gender Issues*. Oxford: Westview Press.

Philips, Anne
1991 *Engendering Democracy*. UK: Polity Press.

Sangari, Kukum and Sudesh Vadi (eds.)
1992 *Recasting Women: Essays in Indian Colonial History*. New Brunswick, New Jersey: Routledge University Press.

Seager, Joni
1997 *The State of Women in the World Atlas*. New York: Penguin Reference.

Staeheli, Lynn A. and Meghan S. Cope
1994 "Empowering women's citizenship," *Political Geography*, Vol. 13, No. 5, September, pp. 443-460.

The Canadian Review of Sociology and Anthropology
1996 Special Issue: Globalization, 1996, Vol. 32, No. 3, August.

Waring, Marilyn
1996 *Three Masquerades: Essays on Equality, Work and Human Rights*. Toronto: University of Toronto Press.

Wad, Kathryn (ed.)
1990 *Women Works and Global Restructuring*.

Waylen, Georgina
1996 *Gender in Third World Politics*. Lynne Rienner Publisher.

3. Kurdish Women

Bruni, Mary Ann Smothers
1996 "The Zhinan," *WorldView*, Vol. 9, No. 4, Fall, pp. 11-16.

Erturk, Yakin
1995 "Rural women and modernization in southeastern Anatolia," Sirin Tekeli (ed.), *Women in Modern Turkish Society: A Reader*. London: Zed Books Press, pp. 141-152.

Ignatieff, Michael
1993 *Blood and Belonging: Journeys into the New Nationalism.* London and Toronto, Penguin Books.

Ignatieff, Michael
1993 *Dreaming a Nation: The Kurds.* Video, 58 minutes.

Leggewie, Klaus
1996 "How Turks became Kurds, not Germans," *Dissent,* Vol. 43, No. 3, Summer, pp. 79-83.

Mojab, Shahrzad
1997 "Crossing boundaries of nationalism, patriarchy, and Eurocentrism: The struggle for a Kurdish women studies network," *Canadian Woman Studies*, Vol. 17, no. 2, Spring.

Kurdistan Solidarity Committee and Kurdistan Information Centre
1995 *Resistance: Women in Kurdistan.* London, 62 pages.

Tekeli, Sirin (ed.)
1995 *Women in Modern Turkish Society: A Reader.* London: Zed Books Press.

Wahlbeck, Östen
1996 "Diasporic relations and social exclusion: The case of Kurdish refugees in Finland," *Siirtolaisuus/Migration*, No. 4, pp. 7-15.

Yalcin-Heckmann, Lale
1995 "Gender roles and female strategies among the nomadic and semi-nomadic Kurdish tribes of Turkey," in Sirin Tekeli (ed.), *Women in Modern Turkish Society: A Reader.* London: Zed Books Press, 219-231.

Yalcin-Heckmann, Lale
1989 "Kurdish women and ethnic identitiy," *Documentation of the International Conference on "Human Rights in Kurdistan,"* Published by the Initiative for Human Rights in Kurdistan, Bermen, FRG, pp. 117-121.

Kurdish Women's Studies
Promotions

COURSE DESCRIPTION AND OBJECTIVE

Nationalism and feminism are two products of modernity that continue to shape society, politics, culture, art, and intellectual life. While nationalism emphasizes the unity of the whole nation under one banner, feminism focuses on the division of the nation into two opposing and unequal gender blocs. The relationship between nationalist and feminist movements has, inevitably, been uneasy. Nationalist movements have recruited women but consistently postponed feminist demands for gender equality. These movements have been predominantly patriarchal and male-dominated. While the cleavage between nationalism and feminism in the West has led to the proliferation of independent feminist groups with diverse political tendencies, the conflict in the Middle East is complicated by the more privileged position of nationalism and religion in the struggle for democratization.

Kurdistan is the site of a complex conflict and coexistence between nationalism, feminism, traditionalism, and religion. This course examines gender relations in Kurdish society during the present century and in the context of the Kurdish nationalist movements and the continuing wars that have shaped the life of the Kurdish people. While the focus will be on Kurdistan, gender relations in the Kurdish community of Europe will also be examined.

The purpose is to enhance our knowledge of the dynamics of social and political change in Kurdistan by focusing on gender, nationalism and war. We will also make use of theoretical perspectives such as feminism, politics of identity, cultural relativism, and varieties of postmodernism and poststructuralism. Although the focus is on Kurdish women, we will also learn about other cases both in Western societies and in Asian movements.

CURSE FORMAT AND LEARNING ACTIVITIES

The course will have a seminar format with occasional lectures and student presentations; we will also have a number of guests, including Kurdish women activists and those who have conducted research on the topics examined in the course. We will also watch videos and films, and make use of art and literary works.

It is expected that class participants contribute to the course by engaging in the discussion of the readings, doing research, writing brief comments, making group presentations, etc.

Gender Relations in Kurdistan: Nationalism, War, and Patriarchy

Readings

Abdo, Nahla

1994 "Nationalism and Feminism: Palestinian Women and the *Intifada*- No Going Back?," in Moghadam, Valentine M. (ed.), *Gender and National Identity: Women and Politics in Muslim Societies,* London and New Jersey: Zed Books and Karachi: Oxford University Press, pp. 148- 171.

Badran, Margot

1995 *Feminists, Islam, and Nation: Gender and the Making of Modern Egypt,* Princeton, New Jersey: Princeton University Press.

Biersteker, Thomas J. & Cynthia Weber (eds.)

1996 *State Sovereignty as Social Construct.* Cambridge: Cambridge University Press. The introduction, pp. 1-21; Roxanne Lynn Doty, "Sovereignty and the nation: constructing the boundries of antional identity, pp. 121-147; and Michael Barnett, "Sovereignty, nationalism, and regional order in the Arab states system," pp. 148-189.

van Bruinessen, Martin

1993 "Matriarchy in Kurdistan? Women Rulers in Kurdish History," *International Journal of Kurdish Studies,* vol. 6, no. 1/2, 1993, pp. 25- 39.

Chatterjee, Partha

1989 "The Nationalist Resolution of the Women's Question," in Sangari, Kumkum and Sudesh Vaid (eds.), *Recasting Women: Essays in Indian Colonial History,* New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, pp. 233- 253.

Custers, Peter

1987 *Women in the Tebhaga Movement,* Calcuta: Noya Prokash.

Enloe, Cynthia

1989 *Bananas, Beaches and Bases: Making Feminist Sense of International Politics,* London: Pandora.

Guéhenno, Jean-Marie

1995 *The End of the Nation-State* (Translated by Victoria Elliott). Minneapolis: University of Minnesota Press.

Guibernau, Montserrat
1996 *Nationalisms: The Nation- State and Nationalism in the Twentieth Century,* Cambridge: Polity Press, pp. 100- 114, 128- 150.

Hassanpour, Amir
1994 "The Nationalist Movements in Azarbaijan and Kurdistan, 1941- 46," in Foran, John (ed.), *A Century of Revolution: Social Movements in Iran,* Minneapolis: University of Minneapolis Press, pp. 78- 105.

Heng, Geraldine and Janadas Devan
1992 " State Fatherhood: The Politics of Nationalism, Sexuality, and Race in Singapore," in Parker, Andrew *et al.* (eds.), pp. 343- 364.

Jayawardena, Kumari
1986 *Feminism and Nationalism in the Third World,* London and New Jersey: Zed Books Ltd., pp. 1- 24, 57- 70, 254- 269.

Layoun, Mary
1992 "Telling Spaces: Palestinian Women and the Engendering of National Narratives," in Parker, Andrew *et al.* (eds.), pp. 407- 423.

Lazreg, Marnia
1990 "Gender and Politics in Algeria: Unraveling the Religious Paradigm," *Signs, Journal of Women in Culture and Society,* vol. 15, no. 41, 1990

1988 "Feminism, and Difference: The Perils of Writing as a Woman on Women in Algeria," *Feminist Studies,* vol. 14, no. 1, Spring 1988, pp. 81- 108.

Mojab, Shahrzad
1987 "Women in politics and war: The case of Kurdistan," *Women in International Development Publication Series*, Working Paper # 145, Michigan State University, USA, September.

Parker, Andrew, Russo, M., Sommer, D. and Yaeger, P. (eds.)
1992 *Nationalisms and Sexualities*, London: Routledge.

Radkrishnan, R.
1992 "Nationalism, gender, and the Narrative of Identity," in Parker, Andrew *et al.* (eds.), pp. 77- 95

Sangari, Kukum and Sudesh Vadi (eds.)
1992 *Recasting Women: Essays in Indian Colonial History.* New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, Introduction, pp. 26.

Toprak, Binnaz (Sayasin)
1981 "Religion and Turkish Women," in Abadan- Unat, Nemin (ed.), *Women in Turkish Society,* Leiden: Brill, 1981, pp. 281- 293.

Walby, Sylvia
1992 "Woman and Nation," in Smith, Anthony D. (ed.) *Ethnicity and Nationalism,* Leiden, New York, Köln: E. J. Brill, pp. 81- 100.

Whitehead, Judy
1995 "Modernising the Motherhood Archetype: Public Health Models and the Child Marriage Restraint Act of 1929," *Contributions to Indian Sociology,* vol. 29, no. 1/2, (New Delhi/Thousand Oaks/London: SAGE Publications), pp. 187- 209.

Yuval- Davis, Nira and Floya Anthias (eds.)
1989 *Woman- Nation- State,* Houndmills, Basingstoke, Hamshire, and London: Macmillan Press.

Research Projects

Besides teaching the two mentioned courses, while I am staying in Berlin, I also would like to intensively work on three research projects. These projects include:

1) *Women in Nationalism, War, and Politics: The Case of Kurdistan*

This is a tentative title of a book which I am editing. The majority of the contributors to this collection are located in Europe. Plans are underway by my colleagues Dr. Martin van Bruinessen and Ms. Heidi Wedel to organize a conference in July 1997 in order for the contributors to present the first draft of their papers. I have written the introductory chapter for this book which entails the theoretical and methodological framework for studying gender relations in Kurdistan.

2) *Compiling a Bibliography on Kurdish Women*

Although gender relations in Kurdistan are not adequately studied, nevertheless there exist valuable resources. These resources, however, are written in different languages and are scattered around the world. In order to contribute to Kurdish women's studies it is imperative that we make resources widely available to all researchers. This will be the first bibliography of Kurdish women including material in the Middle Eastern languages, European languages such as French, German, English, Russian, and Italian. This work lists published literature (articles, books, press reports), unpublished theses and dissertations, and audiovisual material (videos and films).

We will try to establish a Kurdish women's library and archives in an educational or cultural institution in one of the more accessible European cities.

3) *Kurdish Women's Studies and Activism: A Global Research Network*

This is a newly formed information and research group; I am one of the founding members and the coordinator. This network came into being following the conference on *The Kurds and the City* held in Paris in 1996 organized by Dr. Martin van Bruinessen and Dr. Joyce Blau in which the need for a more systematic and scholarly approach to Kurdish women's studies was asserted, and the value of collaboration through a network was reaffirmed. The participants on the only panel on women agreed to synthesize the findings of their various papers and use them as the basis of new academic partnership in the area of Kurdish women's studies. So far, the majority of the participants in this network are European scholars. Being in Berlin will give me the opportunity to establish this network among the academic community and cultural communities in Europe, to expand it to include more Kurdish and non-Kurdish scholars who are interested in the study of gender relations in Kurdistan.

4) ***The Forgotten Women: An Oral History Project with the Kurdish Women in Diaspora***

Since 1994, I have been interviewing several prominent Kurdish women who were active in the Kurdish Republic of 1946 and now live in different parts of Europe. The contribution and struggle of these "forgotten women" have never been studied. The Iranian, Turkish, and Arab women's studies have systematically excluded research on Kurdish women. It is the intention of this oral history project to record, through women's narratives and memories, the story of wars in Kurdistan, political repression, genocide, migration, political asylum, everyday lives, life in Europe, integration, etc.

Kurdish Library Slemani

Promations

From: "Acquisition" <Acquisition@kit.nl>
To: <smojab@oise.utoronto.ca>, <vjimenez@una.ac.cr>, <LOLAPRESS@IPN-B.de>,
<amva@q.net>, <pat@sdnhon.org.hn>, <admin@akshara.ilbom.ernet.in>,
<system@jagori.unv.ernet.in>, <sanhita@cal.vsnl.net.in>,
<cwds@sscwds.ren.nic.in>, <pc-jkt@rad.net.id>, <terisatu@uoguelph.ca>,
<grid@pan-laos.net.la>, <felmar@servidor.unam.mx>, <mmoberg@online.no>,
<ail@sakena.psw.erum.com.pk>, <postmast@manuela.org.pe>,
<chirapaq@amauta.rcp.net.pe>, <vtcorpuz@phil.gn.apc.org>,
<gillker@iafrica.com>, <ilitha@iafrica.com>, <ftpp-tz@cats-net.com>,
<nkebukwa@wrdp.udsm.ac.tz>, <tnwic@inet.co.th>, <ilssavn@hn.vnn.vn>,
<System@CFWS.AC.VN>, <ncfaw@netnam.org.vn>, <quynet@qtn108tl.gov.vn>
Subject: information & publications list
Date: Thu, 1 Oct 1998 13:04:06 +0200
X-MSMail-Priority: Normal
Content-Length: 420

Dear Madam/Sir,

As we are very interested in the activities and publications of your
institute/organisation, we would like te receive a documentation leaflet,
as well as your most recent publications list.

Thanking you in advance and with kind regards,

Ellekari Jongenelen
Royal Tropical Institute
Information, Library and Documentation
P.O. Box 95001
1090 HA Amsterdam
The Netherlands

Internet: http://www.kit.nl/

2531619 WISE plans a homepage. During the set-up phase, information can be accessed on Tobe Levin's homepage: http://www.rz.uni-frankfurt.de/Levin/.

LLI (Lista Lesbica Italiana) is a women-only list for lesbians, with discussions primarily in Italian.

Send the message subscribe LLI to majordomo@orlando.women.it.

Wom@n e. V. was launched in May 1995 by women in jouralism, data processing, education, law and the social sciences in order to urge educational measures to be taken to assure women's and girl's access to the new technologies, in particular electronic communication. An on-line catalogue of women's networks and projects dealing with this can be found at http://www.wom@n.de; e-mail: woman.info@electra.zerberus.de.

From **18 August to 6 September 1997 in Dortmund and Bielefeld**, an advanced introductory post graduate summer school course, sponsored by NOIOE, in **Feminist Theory, State and (In) Equality and Feminist Cultural Studies will be offered**: European Women's Studies from Multicultural and Interdisciplinary Perspectives, "Mapping new spaces — fighting old boundaries? Feminist interventions in contemporary culture and society." For details contact: WISE members Sigrid Metz-Göckel or Ursula Müller, Summer School 1997, Universität Dortmund/HDZ, Vogelpothsweg 78, D-44227 Dortmund. Tel: 49 231 755 5529, Fax: 755 5543, or email: Paula-Irene Villa, pvilla@helene.dhz.uni-dortmund.de. **Women Making a Difference**. This 120 page directory published in the UK contains over 30 sections including Arts, Businesses, Environment, Ethical Consumerism, Health, Peace, Politics, Race, Violence, Women Studies and Work. Each section contains informative editorials about that subject area, comprehensive listings of contacts, groups and networks plus there are useful facts, figures and statistics. The aim of this publication is to encourage and support women who want to take positive and practical steps to action and to promote change. This is the first project which the Feminist Publishing Co-operative has completed. It was funded by advertising revenue, the aid of a small business loan and from generous donations.

For further information please contact: Feminist Publishing Ltd, Unit 3,1b Packington Square, London, N1 7UA, UK. Tel: 0171 226 2160.

An International Kurdish Women Studies Network is in the process of being established. Their goal is to promote the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, they are planning to hold conferences and workshops, build an archive and library, and compile a bibliography. Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address).

For more information contact: Shahrzad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M5S 1V6. Tel: (416) 923-6641, Fax: (416) 926-4725, and E-mail: smojab@oise.utoronto.ca.

The Austrian Political Science Association now has a women's caucus "Politik und Geschlecht" (Politics and Gender).

Details are available from: Sigrid Leitner, Fuchsthallerg 4/22, A-1090 Vienna, e-mail: leitner@ihssv.wsr.ac.at.

Introducing the **Interuniversity Coordination Centres for Women's Studies** in Austria. Women's Studies groups and feminist research have gained importance during the past few years in Austria, both inside and outside academia, particularly in the social sciences and the humanities. Guided by academic policy considerations, the Viennese Initiative for the Strengthening of Feminist Research and its Establishment in the Curriculum advocated the introduction of coordination centres. In cooperation with other university towns three centres were finally established in Graz, Linz and Vienna.

Further details are available from: Suzanne Rieser, Alserstr. 4. AAKH, Hof 1. 1090 Vienna, Austria. Tel: 43 1 406 5600, fax: 406 56004, e-mail: uni-femunivie.ac.at.

Women's Studies International Forum, Vol. 20, No. 3, May-June VII, 1997.

ژیانی
ئینستا ک
زانستی‌یانه
کوردستا
وەزعی ژ
لە سال و
نەپوراوە
کۆمەڵ
لێکۆڵینە
کوردست
گەورەیە
دەرەوەی
راگەیاندن
لێژەد
دەگەیەز
دامەزریـ
لێکۆڵینە
لە گۆڤاری
لـە
ساڵی ٧
نیشونەتە
زانستگاو
گرووپە لێ
و ئەندام
پیاوی ز
مەبەستم
١- ف
بەشی م
لێکۆڵینە
٢- با
لە ریزی
٣- ل

2531619 WISE plans a homepage. During the set-up phase, information can be accessed on Tobe Levin's homepage: http://www.rz.uni-frankfurt.de/Levin/.

LLI (Lista Lesbica Italiana) is a women-only list for lesbians, with discussions primarily in Italian.

Send the message subscribe LLI to majordomo@orlando.women.it.

Wom@n e. V. was launched in May 1995 by women in jouralism, data processing, education, law and the social sciences in order to urge educational measures to be taken to assure women's and girl's access to the new technologies, in particular electronic communication. An on-line catalogue of women's networks and projects dealing with this can be found at http://www.wom@n.de; e-mail: woman.info@electra.zerberus.de.

From **18 August to 6 September 1997 in Dortmund and Bielefeld**, an advanced introductory post graduate summer school course, sponsored by NOIOE, in **Feminist Theory, State and (In) Equality and Feminist Cultural Studies will be offered**: European Women's Studies from Multicultural and Interdisciplinary Perspectives, "Mapping new spaces — fighting old boundaries? Feminist interventions in contemporary culture and society." For details contact: WISE members Sigrid Metz-Göckel or Ursula Müller, Summer School 1997, Universität Dortmund/HDZ, Vogelpothsweg 78, D-44227 Dortmund. Tel: 49 231 755 5529, Fax: 755 5543, or email: Paula-Irene Villa, pvilla@helene.dhz.uni-dortmund.de. **Women Making a Difference.** This 120 page directory published in the UK contains over 30 sections including Arts, Businesses, Environment, Ethical Consumerism, Health, Peace, Politics, Race, Violence, Women Studies and Work. Each section contains informative editorials about that subject area, comprehensive listings of contacts, groups and networks plus there are useful facts, figures and statistics. The aim of this publication is to encourage and support women who want to take positive and practical steps to action and to promote change. This is the first project which the Feminist Publishing Co-operative has completed. It was funded by advertising revenue, the aid of a small business loan and from generous donations.

For further information please contact: Feminist Publishing Ltd, Unit 3,1b Packington Square, London, N1 7UA, UK. Tel: 0171 226 2160.

An International Kurdish Women Studies Network is in the process of being established. Their goal is to promote the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, they are planning to hold conferences and workshops, build an archive and library, and compile a bibliography. Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address).

For more information contact: Shahrzad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M5S 1V6. Tel: (416) 923-6641, Fax: (416) 926-4725, and E-mail: smojab@oise.utoronto.ca.

The Austrian Political Science Association now has a women's caucus "Politik und Geschlecht" (Politics and Gender).

Details are available from: Sigrid Leitner, Fuchsthallerg 4/22, A-1090 Vienna, e-mail: leitner@ihssv.wsr.ac.at.

Introducing the **Interuniversity Coordination Centres for Women's Studies** in Austria. Women's Studies groups and feminist research have gained importance during the past few years in Austria, both inside and outside academia, particularly in the social sciences and the humanities. Guided by academic policy considerations, the Viennese Initiative for the Strengthening of Feminist Research and its Establishment in the Curriculum advocated the introduction of coordination centres. In cooperation with other university towns three centres were finally established in Graz, Linz and Vienna.

Further details are available from: Suzanne Rieser, Alserstr. 4. AAKH, Hof 1. 1090 Vienna, Austria. Tel: 43 1 406 5600, fax: 406 56004, e-mail: uni-femunivie.ac.at.

Women's Studies International Forum, Vol. 20, No. 3, May-June VII, 1997.

ژیانی
ئینستا ک
زانستی‌یانه
کوردستا
وەزعی ژ
لە مال و
نەپنوراوە
کزمەڵ
لێکۆڵینە
کوردستە
گەورەیە
دەرەوەی
راگەیاندنم
لێرەد
دوگەیەن
دامەزریت
لێکۆڵینە
لە گۆڤاری
لە
ساڵی ٧
نیشونەتە
زانستگای
گرووپە لە
و ئەندامە
پیاوی ؛
مەبەستم
١- ف
بەشی م
لێکۆڵینا
٢- ب
لە ریزی ،
٣- ا

WORKERS OF ALL COUNTRIES UNITE!

PESHRAW

NO. 90 Monthly Journal of the Kurdistan Organization of the Communist Party of Iran (Komala) July, 1998

کۆنفرانسی گرووپی ئیتۆنەتەوەیی لیکۆلینەوە لەبارەی ژنانی کورد

ژیانی ژنانی کورد و لایەنە جۆربەجۆرەکانی تا ئێستا کەمتر دراوەتە بەرباس و لێکۆڵینەوەی زانستی‌یانە و تیۆرتەسەل. وەزعی کۆمەڵایەتی ژنان لە کوردستان، ژنانی کورد لە مێژوو لە ئەدەبیاتدا، وەزعی ژنان لە کار و لە ئابووری‌دا، لە سیاسەت، لە مال و لە نێو خێزاندا و لەو بابەتە، ڕێگایەکی نەپێوراوە.

کۆمەڵە لە هەموو هەوڵێکی زانستی‌یانە بۆ لێکۆڵینەوە و توێژینەوە لەسەر مەسەلەی ژنان لە کوردستان وە بۆ پرکردنەوەی ئەو بۆشایی‌یە گەورەیە، چ ئەوەی لە کوردستان بکرێ یان لە دەرەوەی وڵات، پشتیوانی دەکا و بۆ بڵاوکردنەوە و ڕاگەیاندنی تێدەکۆشێ.

لێرەدا ئێمە دەقی گوزارشتکان بۆ بە ئاگاداری دەگەیەنین کە خانمی دوکتۆر "شهرزاد مجاب"، دامەزرێنەر و ڕێکخەری گرووپی نێونەتەوەیی لێکۆڵینەوە لەسەر ژنانی کورد، بڵاوی کردوەتەوە و لە گۆڤاری "پیکار زن"دا چاپ کراوەتەوە.

لە ڕۆژەکانی ۱۱ و ۱۲ی مانگی ژوئیەی ساڵی ۱۹۹۷دا یەکەمین کۆنفرانسی گرووپی نێونەتەوەیی لێکۆڵینەوە لەسەر ژنانی کورد لە زانستگای ئازادی شاری بێرلین بەڕێوەچوو. ئەم گرووپە لێکۆڵینەوەیی‌یە نزیک بە ساڵێکە پێکهاتووە و ئەندامەکانی لە توێژەران و هەڵسووڕاوانی ژن و پیاوی کورد و غەیری کوردن. ئەم گرووپە سێ مەبەستی سەرەکی هەیە:

۱- فەزایەک بۆ باسکردنی مەسەلەی ژنانی کورد لە بەشی موتالای ژنان لە زانستگاکان و باقی دامەزراوە لێکۆڵینەوەیی‌یەکان بکاتەوە.

۲- بابەتەکانی ژنانی کورد، کورد و جنسی‌یەتەکەیان لە ڕیزی بەرنامەی موتالای کورد دانێ.

۳- لە ڕێگای هەڵسووڕانی تەحقیقی، بڵاوکراوەیی و بەڕێوەچوونی کۆنفرانسی ساڵانە زۆر زەروری و بەکەڵکە، لە بەڕێوەبردنی ئەو کۆنفرانسەدا زانستگای ئازادی بێرلین، یەکێتی خوێندکارانی کورد لەم زانستگایە بەشی موتالەعاتی ئێتنۆلوژی دەوریکی گرینگیان بوو. بە بێ پشتیوانەی مالی و هاوکاری ئەم گرووپانە ئیمکانی بەڕێوەچوونی کۆنفرانسەکە نەبوو.

ژنانی کورد بەتایبەت لە عێراق، تورکیە و ئێران ساڵیانێکی دوور و درێژە سەرگەرمی خەباتی هەمەلایەنە و دژوارن لە دژی شەڕ، سەرکوت و دەسدرێژی. بزووتنەوەی میللی کوردستان لە هەمان کاتدا کە زۆربەی ژنانی کێشاوەتە مەیدانی مقاومەتی سیاسی و نیزامی‌یەوە، بۆتە کۆسپیش لەسەر ڕێگای گەشە و وشیاری فێمینیستی پێشڕەو لە کوردستاندا. ئەمڕۆکە ڕووبەڕووبوونەوەی نێوان فێمێنیسم و ناسیۆنالیزم لە کوردستاندا بە ئاشکرا دەبیندرێ.

بەڕێوەبردنی کۆنفرانس یارمەتی بکا بە باشترببوونی ژیانی ژنانی کورد و هەروەها پێشکەوتنی بزووتنەوەی ژنان.

لە کۆنفرانسی دوو ڕۆژەی بێرلین دا کە زیاتر لە ۲۰تۆێژەر بەشداری‌یان کردبوو لەم بوارانەدا باس و وت وێژ کرا: تیۆڕی و شێوەی لێکۆڵینەوە لەبارەی ژنی کورد، ژنی کورد لە ئەدەبیاتی گەشتیارانی ئۆرووپایی و ئەدەبیاتی عامی‌یانەی کوردەواری‌دا، ژنی کورد و بەشداری لە هەڵسووڕانی سیاسی‌دا، ژنی کورد و ئیسلام، ژنی کورد، شەڕ و ئاوەدانکردنەوە و بیناکردنەوە لە کوردستانی عێراق و تەجرەبە و ئەزموونی ژنانی هەڵسووڕاوی سیاسی.

لە کۆتایی کۆنفرانسەکەدا لەبارەی داهاتوو وبەرنامەکانی ئەم گرووپە تەحقیقی‌یە نێونەتەوەیی‌یە دانیشتنێک ئەنجام دراو و ئەنجامدانی دوو پڕۆژەی موتالاکردن پەسەندکرا. یەکەم ئەوەی کە کۆی وتارەکانی ئەم کۆنفرانسە بە شێوەی کتێبێک ئامادە بکرێ و دووەم ئەوەی کە کتێب ناسیی ژنانی کورد ئامادە بکرێ. ئەو کتێب ناسیی‌یە بە گشتی هەموو ئەو بابەتانە دەگرێتەوە کە تا ئێستا سەبارەت بە ژنانی کورد چاپ و بڵاو کراونەتەوە. لە کتێبەوە هەتا وتار بە زمانی جۆراوجۆر و لەبارەی هەر بابەتێک کە لە پەیوەند لەگەڵ ژناندایە لەو کۆمەڵەدا کۆدەکرێتەوە.

لە باری ڕێکخراوەیی‌شەوە بڕیاردرا کۆمیتەیەک لە چوار ئەندامی هەڵسووڕاو لە ناوچە جۆراوجۆرەکانی جیهان پێک بێ. نەبوونی پشتیوانی‌یەکی مالی یەکێک لە گیروگرفتە سەرەکی‌یەکانی ئەم گرووپەیە. ئێستا دوو ئەندام بە کەڵک وەرگرتن لە ئیمکاناتی خۆیان یا هی زانستگاو لەو بابەتە تێدەکۆشن لەگەڵ ئەو گرووپە هاوکاری بکەن. بۆ وێنە، بەشدرابووانی ئەم کۆنفرانسە بە گشتی لەو باوەڕەدا بوون کە

ئەمەش ئادرەسی گرووپی ئیتۆنەتەوەیی لیکۆلینەوە لەبارەی ژنانی کوردەوەیە کە بۆ ئاگاداری خوێنەرانی بەڕێز چاپی دەکەین :

Dr. Sharzad Mojab
OISE. UT
Department af Adult Education
252 Bloor Street West
TORONTO, Ontario
M5S I V6
CANADA
Tel : (416) 923 - 6641
Fax : (416) 926 - 4725
E - mail: smojab @oise.utoronto.cd
SMOJAB@OISE.UTORONTO.CA

نرخی ۲۰ تمەنە

ئەمجۆرە کارانەی ئیسرائیل زۆرجار پرۆسەی ئاشتی راگرت و وت و وێژەکانی لەم بارەیەوە تەعتیل کرد و هەر لەم پێناوەش دا نێتوبژیوانانێتکی جۆراوجۆر هاتوون بۆ ناوچەکە، بەڵام نەک تەنیا ئاڵ وگۆڕێتک لە سیاسەتەکانی رژێمی دەستی راستی ناتانیاهوو بەرچاو نەکەوت بەڵکوو کارشکێتنیەکانی لە پرۆسەی ئاشتیدا رۆژبەرۆژ زیاتر بووە.

دوایین بڕیاری دەوڵەتی ئیسرائیل لەگەڵ هەڵوێستی فەلەستینیەکان و تەواوی دنیای عەرەب و بیروڕای گشتی جیهان ڕووبەڕووبووەوە و تەنانەت ئامریکا و تورکیەی هاوپەیمانیش ئەم بڕیارەی دەوڵەتی ئیسرائیلیان مەحکووم کرد.

هەروەتر کارشکێتنیەکانی ناتانیاهوو لە پرۆسەی ئاشتیدا، نەک تەنیا لە دەرەوەی ئیسرائیل، بەڵکوو لە ناوخۆی ئیمەش ولاتەش دا لەگەڵ ناڕەزایەتیەکی گەورە ڕووبەڕوو بۆتەوە و رەوتی ئاشتیخواز هەر ئێستا بە شێوەیەکی بەربڵاو خۆپیشاندان و میتینگی لە دژی سیاسەتەکانی ناتانیاهوو بەڕپا کردوە. هەر ئێستا بڕیارنامەیەکی پێشنیارکراو بە مەجمەع عمومی ڕێکخراوی نەتەوەیەکگرتووەکاندا پەسەند کراوە و داوا لە ئیسرائیل کراوە کە لەم تەسمیمەی خۆی دەست هەڵگرێ، هەروەتر ٢٢ولاتی عەرەبی پێشنیاریان کرد کە شووڕای ئەمنیەتی ڕێکخراوی نەتەوەیەکگرتووەکان ئەم مەسەلەیە بخاتە دەستووری کاری خۆیەوە، بەڵام ئامریکا ئەم پێشنیارەی ڕەدکردەوە و نوێنەری ئامریکا وتی کە فەلەستین دەوڵەت نیەو نابێ مەسەلەکەی بۆ ئاستی شووڕای ئەمنیەت سەرز بکرێتەوە. بەمجۆرە بۆ جارێتکیتر مەسەلەی فەلەستین سیمایەکی نێتونەتەوەیی بەخۆیەوە گرتوە.

دەوڵەتی ئامریکا سەرەڕای ناڕەزایەتی لە سیاسەتەکانی دەوڵەتی ناتانیاهوو، وە بە تایبەت بڕیاری ئەم دوایانەی لەسەر بەربڵاوترکردنەوەی چوارچێتوەی شاری قودس داوای لە ئیسرائیل کردووە کە لە ١٣% مەنتەقەی داگیرکراو پاشەکشە بکا کە ناتانیاهوو مل نادات، بەڵام چونکوو ئامریکا، ئیسرائیل بە هاوپەیمانی ستراتیژکی و گۆڕالی دەستی خۆی لە ڕۆژهەلاتی ناوەڕاست دەزانێ و لە ئاکامدا هەروەکوو لە کردەوەکانی پێشووی‌دا نیشانیداوە، هەر پشتیوانی لە ئیسرائیل دەکات. لەلایەکیتروە، ولاتانی ئورووپایی ناڕەزایەتی خۆیان دژ بە کردەوەکانی ئیسرائیل دەربڕیوە و لەگەڵ سیاسەتی

ئامریکا لە ڕۆژهەلاتی ناوەڕاست دا ناکۆکیان هەیە. چین و ڕووسیەش ئیسرائیلیان مەحکووم کردوە. بەمجۆرە سیاسەتی دەوڵەتی ناتانیاهوو ڕۆژهەلاتی ناوەڕاست بەرەو ئاڵۆزی زیاتر دەبات و گیروگرفتی بۆ ئامریکاش دروست کردوە؛ هەر لەبەر ئەم وەزعە ئامریکا لە بەڕێوەبردنی تەخشە سیاسیەکانی لە ڕۆژهەلاتی ناوەڕاستدا ناتوانێ دەستی بالای هەبێ وە هەڵوێستی ئوروپا لە ڕەخنەگرتن لە سیاسەتی ئامریکا مەحکومتر بۆتەوە.

بە کورتی بڵێتین لە ئەسەر دەسدرێژیەکانی دەوڵەتی ناتانیاهو پرۆسەی ئاشتی لە ڕۆژهەلاتی نێتوەڕاست دا تووشی قەیران و بن بەست بووە، بە جۆرێتک کە خەریکە دوایین قۆناغەکانی ژیانی خۆی تێتپەڕ دەکا.

جەماوەری خەلکی فەلەستین سەرجەم پشتیوانیان لە پرۆسەی ئاشتی کرد، قەبوڵیان کرد ئیمتیاز بدەن و ڕاپەڕینیان کە چەکێتکی کاریگەر بوو، وەلا نا بەلام ڕووداوەکان ئەوە نیشان دەدەن کە ئەوان ناچارن جارێتکیتر پەنابەرنەوە بەر ڕاپەڕین و بزووتنەوەیەکی جەماوەری. ڕێکخراوی ڕزگاریخوازی فەلەستین و بە تایبەتی ڕێکخراوی "ئەلفەتح" کە لایەنی سەرەکی لە وت و وێژەکانی ئاشتی‌دا بوو، ئێستا کەوتۆتە بارودۆخێتکی نالەبار و دەوڵەتە خۆدمۆختارەکەیان هەر ڕۆژ زیاتر ڕوالەتی ئۆرگانێتکی کارتۆنی بە خۆیەوە دەگرێ.

ئەم هەل ومەرجە ناتوانێ تا سەر بەردەوام بێ. ناتانیاهوو دەڵێ: قۆناغی دووەمی پاشەکشە لە کەناری ڕۆژئاوای چۆمی ئۆردۆن بەڕێوە دەبا، بە شەرتێتک کە لە ڕیفراندۆمێتکدا، ٦٠%ی خەلکی ئەو ناوچانە دەنگ بە چۆلکردنی ناوچەکەیان بدەن. نیشتەجێکردنی ئیسرائیلیەکان لەو ناوچانەدا لەم پێناوەدایە کە لە ڕیفراندۆمەکەدا ٦٠%ی پڕ نەکاتەوە. بڵێتی ڕێگایەک بۆ ئەلفەتح ماببێتەوە تا چی دێکە هێوا بە ئاکامەکانی ئاشتی ببەستێ؟ بڵێتی تێتکەڵاو بوونی دووبارەی ئەلفەتح لەگەڵ بزووتنەوەی ئینتیفازە و شکستی بەتەواوی پرۆسەی ئاشتی، لەسەر تەرکیبی ڕێبەری لە بزووتنەوەی فەلەستینی‌دا کاریگەری نەبێ؟ ئایا ئەو فەلەستینیانەی کە لە دەوڵەتی خودموختاری عەرەفاتدا بەشداریان نەکردوە و ئۆپۆزیسیۆن مابوونەوە، لە دەورەی نوێدا، دەتوانن لەگەڵ ئەلفەتح یەکگرن، وە بە چ شێوەیەک؟

جوابی هەموو ئەم پرسیارانە ناکرێ بە وردی بدرێتەوە، بەڵام دەتوانین بڵێتین کە پرۆسەی ئاشتی شکستی خواردووە، ڕیزبەستنی هێزەکان چ لەناو فەلەستینیەکاندا چ لە ئیسرائیلیش دا گۆڕدراوە. دەوڵەتی ناتانیاهوو لە ناوخۆی ئیسرائیل دا زیاتر تەریک کەوتۆتەوە و چەوتی و تووش بوونی سیاسەتەکانی زیاتر دەرکەوتووە و ڕێکخراوی "ئەلفەتح"یش بە سەرۆکایەتی عەرەفات لەناو فەلەستینیەکان خۆشەویستی ڕوو لە کەمیە و خەڵکی فەلەستین چارەیەکیان نیە غەیری ئەوەی دەوڕێکیتر چەکی ئینتیفازە هەڵگرنەوە. شکست هێنانی پرۆسەی ئاشتی بۆ جارێکیتر قەیران لەم ناوچەیەدا تووندتر دەکاتەوە و لەسەر هەموو سەف بەندیەکانی ڕۆژهەلاتی ناوەڕاست تەئسیری خۆی دادەنێ.

●

ئادرەسی نوێنەرایەتی کۆمەلە لە دەرەوەی وڵات

R.K.
P.O.BOX 3015
14503 NORSBORG
SWEDEN

فاکس: 00 46 18 46 84 93

تەلەفۆن: 00 46 070 747 65 42

تەلەفۆن ڕۆژەکانی دووشەممە و جومعە لە کاتژمێر ١٩ تا ٢٢ بە کاتی ئوروپا

دادگایەدا دەسی بەسەر و نەریتی گێراوانی شارەداری تاران لە ڕیدان کرا. بە تووڵ و تەفسیل مەسەلەی ئەشکەنجەی زیندانیان و ئیعتراف وەرگرتنی بە زۆر هاتە گۆڕێ. تەنانەت بەکک لە شکەنجەکراوەکان، بەناوی "قوبە"، وەکوو شاهید لە دادگا حوزووری پەیدا کردو و سەرەتای قسەشی لەبارەی وەزعی زیندان و شکەنجەی خوی دەست پێکرد کە لە لایەن ڕەئیسی دادگاوە بەرگری لە دریژەدانی قسەکانی کرا.

هەروەها لە جەوابانی دادگادا کەرباسچی نوێنەراوەی یەکێک لە گێراوەکانی بەناوی "عظیمی تبا" خوێندەوە کە دەڵێ: ((دوای ۵۰ڕۆژ زیندان ... لەبەر زەبری قەمچی و دارکاری نەمدەتوانی بەڕێگادا بڕۆم. لە ڕاڕەوی نیدارەی دادگوستەڕیدا خێزانم چاوی بە من دەکەوت و دەکرێ.))

بەحگە لەمە. چەند مانگ لەوە پێش، مەجیسی شووڕای ئیسلامی لە لایەن گێراوەکانی شارەداری تارانەوە، کە بە پشت ئەستووری باڵێکی ناو حکوومەتەوە بۆ سکالا لە دەست ڕەفتاری دەزگای قەزایی چوبوونە بەردەم مەجلیس، بە تەواوی لە بەکاربردنی ئەشکەنجە و ئازار لە زیندان ئاگادار کرابوو. تەنانەت هەواڵەکەی بۆ ڕۆژنامەکانیش درکانوو.

تەنانەت لە قانوونی ئەساسی کۆنەپەرستانەی جمهووری ئیسلامیشدا، وەرگرتنی ئیعتیراف بە زوڕ و لە ڕێگای ئەشکەنجەوە قەدەغە کراوە. ئەسڵی ۳۸ەمی قانوونی ئەساسی ئێران دەڵێ:

((هەر چەشە ئەشکەنجەیەک بۆ وەرگرتنی ئیعتیراف یا بۆ وەدەستهێنانی زانیاری، قەدەغەیە. مەجبوورکردنی کەسێک بە شاهیدی‌دان، ئیعتیراف کردن وە یان سوێندخواردن ئیجازە نادرێ و ئەمجۆرە شاهیدی و ئیعتیراف و سوێندانە دارای هیچ نرخ و ئیعتیارێک نین.)) هەڵبەت کەس نیە نەزانێ کە ئەم ئەسڵە هەر بۆ جوانی خراوەتە سەر تاقەی قانوونی ئەساسی و تەنانەت یەکجاریش لە سەرەتای هاتنەسەر کاری ئەم ڕژێمەوە بەڕێوەنەچووە، بەڵام دەربڕینی ناشکرای مەسەلەی ئەشکەنجە و ئازاری زیندانیان لە دادگایەکدا کە بە تلویزیۆن بۆ دەیان میلیۆن دانیشتوانی ئێران بڵاو دەکرایەوە، ڕیسوایی نەو ڕژێمە دەباتە ئاستێکی نوێوە.

بە بوونی هەموو ئەمانەشەوە، ڕەئیسی دادگا، وەکوو نەوەی هیچ شتێک ڕووی سەدابی. چەندین جار لەو ئیعتیرافەی کە بە زۆری ئەشکەنجە وەرگیرابوون وەکوو بەڵگەی ڕەسمی دادگا کەڵکی وەردەگرت و گوێشی نەدەدا بە ئیعتیرازی تۆمەتبار.

بەڵام هەرچەند ڕەئیسی دادگا بەوپەڕی لاساری و سەرەڕۆییەوە گوێی نەدەدا بە سەرەتاکانی دادپەروەری، لەقاودرانی مەسەلەی ئەشکەنجە جەماوەری خەڵکی ئێران و ڕای گشتی هەژاند. ڕۆژنامەکانی ئێران. کە بە کەڵک وەرگرتن لە فەزای سیاسی نیستا توانیویانە درزێک لە ناو پەچەی قورس و خنکێنەری سانسۆڕ بکەن، دەنگ و باسی ئەشکەنجەیان تەقاندەوە بە چەشنێک کە تازە بۆ هیچ کاربەدەستێکی جمهووری ئیسلامی پێنەوپەڕۆ ناکرێ.

لەژێر تەئسیری ئەم فەزایەدا بوو کە لە چەند ڕۆژی ڕابوردوودا سکرتێری کۆمیسیۆنی مافی مرۆڤی ئیسلامی، بە ناوی "محمد حسن ضیائی‌فر"، لە ڕاگەیاندنێکدا بە ناشکرا دەڕی بڕی کە لە ئێران زۆر زیندان و گرتووخانەی غەیرەقانوونی هەن کە لەوانەدا بێحورمەتی و لێدان و تووندوتیژی و ئەشکەنجە و ئیعتیراف وەرگرتنی بەزۆر بەردەوامە. درکاندنی ئەم ڕاستیەش لە لایەن یەکێک لە دامەزراوە ئیسلامیی ڕەسمیەکانەوە مەجالی پاکانەی بۆ ڕەئیسی کۆنەپەرست و کەڵەوشکی دەزگای قەزایی، "شێخ محمد یزدی"، یا باقی کاربەدەستانی جمهووری ئیسلامی نەهێشتەوە.

پتر لە نۆزدە ساڵە کە دەسەڵاتی جمهووری ئیسلامی ناخوونەدکان باشترین ڕۆڵەکانی ئێرانی گرتوەتە ژێر زەبری دڕندانەترین ئەشکەنجەی ڕۆح و لەش، نۆزدە ساڵە کە ڕژێمی جمهووری ئیسلامی بە داپڵۆسین و کوشت و بڕ و بێقانوونی و سەرەڕۆیی و زۆرویژی دەسەڵاتی ڕەشی خۆی بەسەر کۆمەڵگای ئێراندا پاراستووە. بەکارهێنانی ئەشکەنجە بۆ ئەم نیزامە و لەچاوی کاربەدەستانی ئەم ڕژێمەوە ئاسایی‌ترین ئامرازی حکوومەت کردنە.

نەهمبەتی تەقینەوەی مەسەلەی ئەشکەنجە لە هەفتەکانی ڕابوردوودا لەوەدا نیە کە ڕاستیەکی تازەی دەرخستووە. لە ڕاستیدا ئەزیەت و ئازارێک کە بەسەر کاربەدەستانی شارەداری تاران هاتووە ناگاتە بەشیکی بچووکیش لەو تاڵاوەی کە بە دریژایی نۆزدە ساڵ بە گەرووی باشترین و پاکترین ڕۆڵەکانی ئەم خەڵکەدا کراوە. ئەهمیەتی ڕاستەقینەی ئەم ڕووداوە لەوەدایە کە لە لایەن بەشێک لە کاربەدەستان و کارگێرانی باڵای خودی حکوومەتەوە دانی پێدا نراوە، تلویزیۆن بە پانەوە باسی کردووە، ڕۆژنامەکان بە ڕاشکاوییەوە لەسەریان نووسیوە بە چەشنێک کە ئیتر نە پاکانە و نە هەڕەشە و دەمکوت کردن قوربای ناخوونەدە سەڵاتدارەکان ناکەوێ و مۆری شەرمەزاری و ڕیسوایی بۆ هەمیشە نیوچاوانی دزێوی ئەم ڕژێمەی نەخشاندووە.

مەسەلەی ((دادگای عام))

هەروەها لە جەریانی ئەم دادگاییەدا دەرکەوت کە قانوونی ناسراو بە دادگای عام یا گشتی، یانی دادگایەک کە دادستان و ڕەئیسی دادگا، یا بە زمانێکی دیکە باڵێنی شاکی و قازی، هەر یەک کەس بێ. چەند شتێکی پڕوپووچ و ناعادلانەیە و لەگەڵ سەرەتاکانی دادپەروەری نایەتەوە. قانوونی دادگا گشتیەکان، کە چەند ساڵ پێش ئێستا لە جمهووری ئیسلامیدا پەسەندکرا و لە مۆحاکمەی کەرباسچیدا بەکارهێنرا، یەکێک لەو قانوونە سەیر و سەمەرانەیە کە لە ڕووی شێوی قەزاوەت و دادگایی زیاتر لە هەزار ساڵ لەوە پێشی ئیسلامەوە وەرگیراوە و لە ڕاستیدا گشت سەرەتاکانی ناسراوی دادپەروەری دنیای ئەمڕۆ پێشێل دەکا و پاشەکشەیەکی نزیک سەد ساڵەیە بۆ سەردەمی پێش "مشروطیت"

بە گوێرەی ئەم قانوونە دادستان، یانی ئەو کەسەی کە بە پێی یاسا ئەرکی کۆکردنەوەی بەڵگە لەسەر تۆمەتبار و ئیساتی تاوانی ئەوی لە ئەستۆیە، هەر هەمان کەس لە هەمان کاتدا ڕەئیسی دادگا یا بە زمانێکیتر قازی و حەکەمیشە، یانی لە ڕاستیدا

ئەمجۆرە کارانەی ئیسرائیل نقد
ناشتی ڕاگرت و وت و وێژەکانی ل
تەعتیل کرد و هەر لەم پی
نیوبزیوانانیکی جۆراوجۆر هاتوون
بەڵام نەک تەنیا ئال وگۆڕێک لە س
ڕژیمی دەستی ڕاستی ناتانیاهوو بە
بەڵکوو کارشکێنی‌یەکانی لە پڕۆسە
ڕۆژبەڕۆژ زیاتر بووە.

دوایین بڕیاری دەوڵەتی ئ
لەگەڵ هەڵوێستی فەڵەستینی‌یەکان
دنیای عەرەب و بیروڕای گشت
ڕووبەڕووبووەوە و تەنانەت ئامریکا و
هاوپەیمانیش ئەم بڕیارەی دەوڵەتی
مەحکووم کرد.

هەروەتر کارشکێنی‌یەکانی ناتا
پڕۆسەی ئاشتی‌دا، نەک تەنیا ل
ئیسرائیل، بەڵکوو لە ناوخۆی ئەم
لەگەڵ ناڕەزایەتی‌یەکی گەورە
بۆتەوە و ڕەوتی ئاشتی‌خواز هەر
شێوەیەکی بەربڵاو خۆپیشاندان
لە دژی سیاسەتەکانی ناتانیاهوو ب
هەر ئێستا بڕیارنامەیەکی پی
بە مەجمەع عمووم
نەتەوەیەکگرتووەکاندا پەسەند کو
ئیسرائیل کراوە کە لەم تەسمیمەی
هەڵگرێ، هەروەتر ٢٢ولاتـ
پێشنیاریان کرد کە شوورای ئەمنیە
نەتەوەیەکگرتووەکان ئەم مەس
دەستووری کاری خۆیەوە، بە
ئەم پێشنیارەی ڕەدکردەوە
ئامریکا وتی کە فەڵەستین دە
نابێ مەسەلەکەی بۆ ئاستی شوور
بەرز بکرێتەوە. بەمجۆرە بۆ
مەسەلەی فەڵەستین سیمایەکی
بەخۆیەوە گرتوە.

دەوڵەتی ئامریکا سەرەڕای
سیاسەتەکانی دەوڵەتی نا
بە تایبەت بڕیاری ئەم دوایی
بەریلاوترکردنەوەی چوارچێوەی
داوای لە ئیسرائیل کرد
١٣% مەنتەقەی داگیرکراو پاشە
ناتانیاهوو مل نادات، بەڵام چو
ئیسرائیل بە هاوپەیمانی
گۆڕاڵی دەستی خۆی لە
ناوەڕاست دەزانێ و لە ئاکامدا
کردەوەکانی پێشووی‌دا نیش
پشتیوانی لە ئیسرائیل دەکات.
وڵاتانی ئوروپایی ناڕەزایەتی
کردەوەکانی ئیسرائیل دەربڕیوە و

Iranian Political Prisoners Network - Iran Archive
The Network
Page 12 of 27
22/2/2008 (32)

کریکارانی جیهان یه کگرن!

پێشڕەو

کێشە نێوخۆییەکانی جمهووری ئیسلامی

۷

۹۰ دەورەی دووهەم نۆرگانی سازمانی کوردستانی حیزبی کومۆنیستی ئێران (کۆمەڵە) ژوئای ۱۹۹۸ پووشپەڕ ۱۳۷۷

نیزامی قەزایی ئێران لە مەقامی تاوانباردا

لە رۆژانی رابوردودا کەریاسچی، شارەداری پێشووی تاران، لە لایەن دادگاوە حۆکم درا. لێکدانەوە و هەڵسەنگاندنی ئەهمیەتی سیاسی ئەم رووداوە و رەنگدانەوەی، چ لە ناو کۆمەڵگای ئێران بە گشتی و چ لە چوارچێوەی کێشە نێوخۆییەکانی رژێمی جمهووری ئیسلامیدا، بە جێگای خۆیدا کارێکی پێویستە. بەڵام ئێمە لێرەدا و بە دوای تەواوبوونی ئەم دادگاییە بە پێویستی دەزانین لەسەر لایەنێکی دیکە لە لایەنە جۆربەجۆرەکانی ئەم رووداوە بدوێین.

لە تەواوی مەودای دادگادا مەسەلەیەک بە روونی و بە زەقی بەرچاو دەکەوت. ئەویش سەرەڕۆیی نیزامی قەزایی ئێران و دواکەوتوویی شێوەکاری دادپەروەری جمهووری ئیسلامی بوو. با چەند تایبەتمەندی دەزگای عەدلی ئیسلامی ئێران، کە هەرکامێکیان بۆ ریسواکردنی سیستمێکی قەزایی ولاتێک بەسن، بخەینە بەر لێکۆڵینەوەیەکی کورت.

مەسەلەی نەشکە نجە

بەر لە هەر شتێک بەشێکی زۆر لە بەڵگەکانی ئەم دادگاییە لەسەر ئاساسی ئیعترافی بە زۆر وەرگیراو دامەزرابوون. لەو

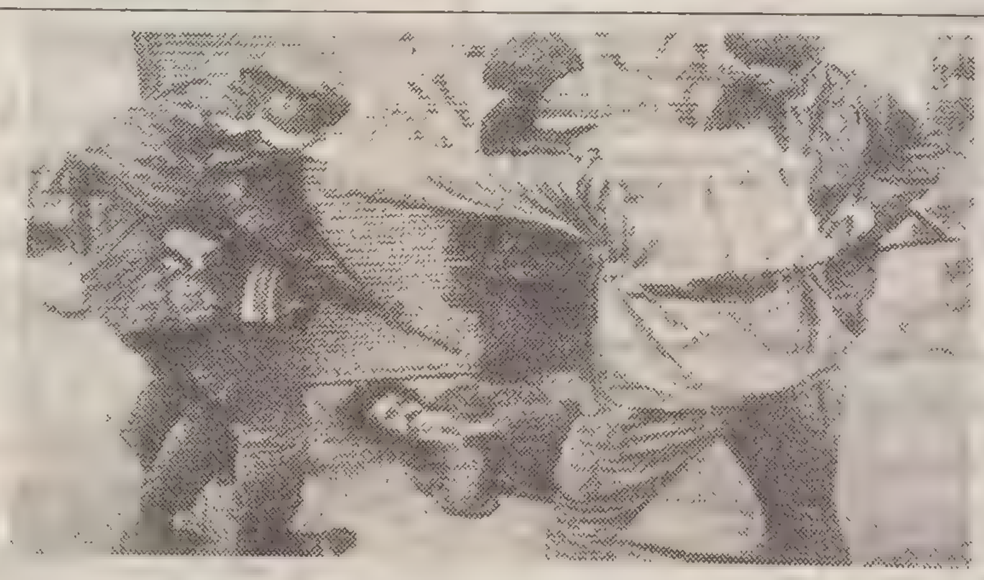
بڕوانە لاپەڕەی ۲

چەند ڕاپۆرتە هەوال:

- چەند ڕاپۆرتە هەوال لە شار و دێهاتی کوردستان — ل ۵
- ئیعتیرافی کاربەدەستانی ڕژیم لەسەر بەرەگرتنی ئیعتیاد لە ئۆستانی کوردستان — ل ۶
- گۆشەیەک لە وەزعی بیهداشت و دەرمان لە شاری سنە — ل ۴
- دەردی دڵی لاوێکی تارانی — ل ۱۰

لەم ژمارەیەدا:

- بەیاننامەی دامەزراندنی "تۆڕی هاوپشتی لەگەڵ بزووتنەوەی کرێکاری ئێران" — ل ۱۴
- نامەی سەرئاوالە بۆ کۆنفرانسی سالانەی ڕێکخراوێی ئێونەتەوەیی کار — ل ۱۲
- ڕووخاندنی ماڵە فەقێرنشینەکانی شارۆچکەی "مەسعوودیە" لە تاران چمان وەبیر دەخاتەوە؟ — ل ۱۴
- هونەر و ئەدەبیاتی پێشڕەو — ل ۸و۹



پرۆسەی ئاشتی لەژێر پێی سیاسەتی "ناتانیاهۆ"دا

کۆمەڵێکی تر لە لاوانی شۆڕشگێڕ

بە ڕیزی پێشمەرگەی کۆمەڵە پەیوەست بوون — ل ۱۸

بێ ئاسۆیی پرۆسەی ئاشتی ئیسرائیل و فەلەستین — ل ۱۴

کێشە نێوخۆییەکانی جمهووری ئیسلامی — ل ۱۳

ده‌سه‌لاتی ئی

کیـــشه نی

جـمـهـووری ئی

۹۰ ده‌وره‌ی دو

نیـــزامی قـــه‌زا

لـــه مـــه‌قامی

له رۆژانی رابوردودا که‌ربا
پێشووی تاران، له لایه‌ن دا
لێکدانه‌وه و هه‌لسه‌نگاندنی
ئـــه‌م رووداوه و ره‌نگ
له ناو کۆمه‌ڵگای ئێران ب
چوارچێوه‌ی کێشه نێو
جمهووری ئیسلامی‌دا، به جێ
پێویسته. بـه‌ڵام ئێمه ل
ته‌واوبوونی ئه‌م دادگاییه
له‌سه‌ر لایه‌نێکی دیکه له لای
ئه‌م رووداوه بدوێین.

له ته‌واوی مه‌ودای دادگ
ڕوونی و به زه‌قی به‌رچا
سه‌ره‌ڕۆی نیزامی قه‌زایی ئ
شێوه‌کاری دادپه‌روه‌ری
با چه‌ند تایبه‌تمه‌ندی ده‌ز
ئێران، که هه‌رکامێک
سیستمێکی قه‌زایی ولاتێ
لێکۆڵینه‌وه‌یه‌کی کورت.

مه‌سه‌له‌ی نه‌شکه نج

به‌ر له هه‌ر شتێ
به‌ڵگه‌کانی ئه‌م دادگایی
ئیعتیرافی به زۆر وه‌رگیر

Tribunal should cite Saddam

Now that the decision to establish an international war crimes tribunal has been taken, can a priority list of criminals to be prosecuted be created?

I'd recommend Saddam Hussein be at the top of the list. His 1988 "Anfal" campaign against the Kurds in Northern Iraq, when 100,000 Kurdish men and boys were rounded up and executed, still has not been addressed. Ten years later, the "Anfal" widows in Iraqi Kurdistan are still demanding to know the fate of their "disappeared" husbands and sons.

The newly created war crimes tribunal should deal with this case of genocide against the Kurds by Saddam on a priority basis.

DENISE CONWAY
Mississauga

Toronto Star

July 26/98

Kurdish Human Rights Network Bonn, Germany
(52) 22.7.98 عەسمین [Feb 10 of 27] 1998-1991

NewsBriefs

FROM LEBANON

UN Launched a Program for Institutionalization of a Women's Machinery

The United Nations Development Program (UNDP) has established a program in conjunction with the National Committee for Women's Affairs to promote the role of women in Lebanon. The UNDP will work with civil organizations as well as ministries to push for equality among the sexes, and include the progress of women within the national development program.

(The Daily Star, June 21, 1997)

Women in Politics

Lebanese MP, Nayla Mouáwad, launched a campaign to promote women's participation in politics stressing that the issue affects civil society as a whole. The campaign, which includes surveys and studies of Lebanese opinions and obstacles against the promotion of women in politics, is to be implemented by the Renée Mouawad foundation (a local foundation) and the Spanish Fundacion Promocion Social de la Cultura (the foundation for the social promotion of culture), funded by the European Union. The findings of the campaign will be announced at the end of the first three-month phase. During the second three-month phase, the organizations will produce a practical guide for women who plan to venture into politics.

(The Daily Star, June 5, 1997)

FROM EGYPT

Women Victims in Egypt

Amnesty International sent an alert reporting that Egyptian security forces have detained and tortured dozens of women, in most - but not all - cases solely because of their marital or other familial relationship to men who are active in extremist religious Right ("fundamentalists") groups.

The organization called upon the Egyptian Government to:

- immediately release all those who are at present in detention under the Emergency Law for whom release orders have been issued by the courts;
- introduce immediate and effective measures to ensure that female detainees are protected from all forms of torture and ill-treatment, including sexual abuse and harassment;
- publicly emphasize that torture and ill-treatment, including threats of rape and sexual abuse, by government agents are grave and intolerable human rights violations, and that anyone who commits such violations will be promptly brought to justice;
- ensure that statements or confessions extracted from detainees as a result of torture or ill-treatment - including rape and sexual abuse or threats of such treatment - must never be admitted in legal proceedings against them;
- set up prompt, thorough and impartial investigations into all reports of torture and make the methods and findings of these investigations public within reasonable time;
- provide fair and adequate compensation and rehabilitation for all victims of torture;
- ensure that any members of the security or other forces involved in torture and ill-treatment of detainees, including female detainees, be brought to justice;
- ensure that female staff be present at all times during interrogation of female detainees and prisoners and be solely responsible for any body searches which should not be carried out in any manner that constitutes cruel, inhuman or degrading treatment.
- ensure that individuals are able to lodge official complaints on human rights violations and to contact national or international human rights groups without fear of reprisal, harassment or intimidation.

FROM TURKEY

International Kurdish Women Studies Network

An International Kurdish Women Studies Network is in the process of being established with the goal of promoting the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, the Network is planning to hold conferences and workshops, build an archive and a library, and compile a bibliography.

Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in the women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address) to: Shahrazad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto ON M5S 1V6 Canada (416-923-6641, ext. 2242; smojab@oise.utoronto.ca).

FROM NIGERIA

Arresting a Journalist

On March 20, 1997, Ladi Olorunyomi, a journalist who has worked for the "Concord" and the "Herald" newspapers, was arrested at 8:00 p.m. at the family's residence in the Palm Avenue neighborhood of Lagos. Four agents from the directorate of military intelligence and one female army officer searched the residence but did not remove anything from the premises. They then transported Olorunyomi to Apapa, a military intelligence holding facility where she was detained. The military intelligence agents gave no reason for the arrest and did not present a warrant. Ladi Olorunyomi's mother and sister have tried to visit her, but were denied access.

Kurds in Cities

Maria O'Shea, University of London

Presently the majority of Kurds live in towns and cities, but the place of the city in Kurdish history and civilization is almost completely neglected by academics. Research in Kurdistan has tended to focus on nomads and peasants. As Kurdish nationalism had its origins in the urban setting, townspeople have also been studied, but only implicitly. The dominance of the rural idyll, a collective mythological memory of Kurdistan as an overwhelmingly agrarian society in the Kurdish collective consciousness, means that there has been little challenge from within Kurdish academic circles to the neglect of urban studies.

In a region where there has been a history of ancient urban civilization, and where there is a structure of reference for town planning and contemporary urban society, why should Kurdistan and the Kurds be an exception? What is to be the position of city dwellers in Kurdistan? Is there a specific Kurdish identity in today's big cities? What is the role of cities in Kurdistan, and their Kurdish inhabitants? It was in an attempt to address these questions that the Centre National de la Recherche Scientifique and the Universite de Paris III, Sorbonne Nouvelle, with the participation of the University of Utrecht, the Institut des Langues et Civilization Orientales and the Kurdish Institute, Paris, convened the international conference, "The Kurds and the City."

Under the leadership of Professors Joyce Blau and Martin Van Bruinessen, the conference took place in Sevres, just outside Paris, in September 1996. The pace was hectic, as more than 30 papers were presented, in English and French, over just two days and one evening. Fortunately, the majority of participants were staying at the conference center, so we had time for discussion over meals and in the evening. Participants came from as far as America, Azerbaijan, Baghdad, Canada, Kazakhistan, and Russia, although the majority were Europe-based. Papers were grouped by theme into the following sessions: Cities in pre-modern Kurdistan; social, economic, and cultural life; Kurdish cities in the 19th and 20th centuries; Kurdish communities in the cities of the Ottoman Empire and Turkey; Kurds in the cities of the Soviet Union; Kurds in Syria and Iraq between the two World Wars; language, literature, and other forms of urban symbolic expression; transplanted urban structures; the new urban structures in Iraqi Kurdistan; contemporary urbanism, women, and families.

In his opening remarks, Professor Van Bruinessen noted that although cities appear initially to have been peripheral to the concerns of most Kurds as well as those who studied them, a case can be made that Kurdish culture is really urban. Kurdish culture in its present form was produced in the centers of Kurdish emirates and in Kurdish cities. Kurdish teaching took place in towns, not in villages. Thus the existence of a literate language owes its existence to urban culture. Certainly many of the papers emphasized how much material was available on Kurdish cities and urban Kurds, much of which was barely explored. Work is needed in all disciplines, and indeed it was heartening to gather together academics from so many disciplines, and from so many countries, all of whom shared an interest in Kurds and Kurdistan. Time constraints were burdensome and there was so much more to discuss, but at least we took away ideas for further research, made interdisciplinary contacts (and friends), and vowed to expand the horizons of Kurdish Studies further. It was also wonderful to know that Kurdish studies are under way in so many parts of the world and considered relevant by so many nationalities and disciplines. Praise is due to the organizers, who were indefatigable.

Kurdish Women's Network

Following the conference, Dr. Shahrzad Mojab, from the University of Toronto initiated a network of academics interested in women in Kurdistan. In addition to exchange of information and mutual support, the network aims to encourage Kurdish gender studies. There are two main suggested projects. Sharhrzad is editing a collection of articles on Kurdish women, the writing of which is under way, with a summer 1997 deadline. Further, a multilingual bibliography of Kurdish gender studies has been suggested and planned. A meeting was held in Berlin on July 11th and 12th.

For further information and to participate in the network, Shabrzad can be contacted at OISE at The University of Toronto, Dept. of Adult Education, Community Development and Counselling Psychology, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M5S1V6. Tel: (416) 923-6641, Ext 2242. E-mail: smojab@oise.utoronto.ca

ANNOUNCEMENTS

New Publications & Projects

INTERNATIONAL KURDISH WOMEN STUDIES NETWORK

An International Kurdish Women Studies Network is in the process of being established with the goal of promoting the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, the Network is planning to hold conferences and workshops, build an archive and library, and compile a bibliography. Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in the women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address) to: Shahrzad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto ON M5S 1V6 Canada (416-923-6641, ext. 2242; smojab@oise.utoronto.ca).

PRINCE OF WALES FELLOWSHIP FOR STUDY OF ISLAMIC WORLD

Oxford Centre for Islamic Studies, established in 1985 as an associated institution of Oxford University, announces the establishment of the Prince of Wales Fellowship for the Study of the Islamic World. This follows the positive international impact of the lecture, "Islam and the West," delivered at Oxford by The Prince of Wales on the occasion of his becoming a Patron of the Oxford Centre for Islamic Studies. The Fellowship will be linked to the post of Director to the Centre and attached to Magdalen College, Oxford University. The first holder of the the Fellowship is the founding Director of the Centre, Dr. Farhan Ahmad Nizami, an historian educated at Aligarh Muslim University, and at Wadham College, Oxford University. For further information, **CONTACT**: Dr. D.G. Browning, Registrar, Oxford Centre for Islamic Studies, George Street, Oxford, OX1 2AR, UK (01865-278841; fax 01865-248942).

"THE CENTENIAL OF ARAB CINEMA" TOUR

August Light Productions announces a tour of films from "The Centennial of Arab Cinema" in hopes of providing an opportunity for collaboration between three communities that have not traditionally worked together – the film community, the academic (including Middle East studies) community, and the Arab-American community. A partnership of these three communities, it is hoped, will be responsible for the planning and hosting of this activity in each site. August Light will facilitate this partnership by forwarding letters of interest and contacts to other interested parties within the same geographical area. This film tour, it is hoped, will introduce the rich heritage of Arab cinema to the US film community, legitimize the study of cinema in Middle East studies, as well as other academic departments, and provide the Arab-American community with the opportunity to see its cultural heritage appreciated and respected by the wider society. In order to better conceptualize these films in the histories of their societies as well as the larger history of Arab and international cinema, August Light Productions is providing a list of suggested educational activities to accompany the film presentations. With the same purpose in mind, they are also providing a list of available publications on Arab cinema. The film tour and the two educational components will help provide insight into the rich film heritage of the Arab World contributing to the knowledge of the genres and styles of cinemas of post-colonial nations. To achieve the full potential of the tour, August Light feels that it is not merely sufficient to tour these films for a one-time screening in each site, but that video copies should be available on a permanent basis at media libraries at universities for use in classes and other educational activities. For pricing and scheduling information, **CONTACT**: August Light Productions, PO 420751, San Francisco CA 94142-0751 (Ph/fax 415-436-9809; auglight@aol.com; www.augustlight.com).

INTERACTIVE CD-ROM ON ARABIC CINEMA

Digitek International announces the release of *The Arabic Cinema CDROM*, an interactive history of the Arabic cinema, which is the first comprehensive work of reference for Arabic films. The collection spans from the 1924's `Ain Al-Ghazal (Tunis) and Fi Bilad Tut-Ankh-Amun (Egypt) and forward to the latest films released in 1995. An interactive Table of Contents helps users identify films by director, producer, actor or actress, nation of production, or year of production—or any combination of these categories. For additional information, **CONTACT**: M. W. Meinke, Digitek International, 7631 Leesburg Pike, Suite B, Falls Church VA 22043 (703-883-0134).

ENCYCLOPAEDIA OF THE QUR'AN IN PROGRESS

Brill Publishers announces a new publication, *Encyclopaedia of the Qur'an*, to be edited by Jane Dammen McAuliffe, with Claude Gilliot, William Graham, Wadad Kadi, and Andrew Rippin. Scheduled to appear in 1999, the *EQ* will total twelve fascicules/two volumes of 1500 pages and will comprise alphabetically arranged, English-language entries on all aspects of the contents and function of the Qur'an. It is intended to provide an increased awareness of the current vitality of Qur'anic studies and to appeal to all those who have a professional or personal interest in the Qur'an. All inquiries should be addressed to: Professor Jane Dammen McAuliffe, Victoria College, University of Toronto, 73 Queen's Park Crescent, Toronto, Canada M5S 1K7 (416-585-4410; fax 416-585-4596; jane.mcauliffe@utoronto.ca).

VIDEOTAPE ON ISLAMIC MYSTICAL EXERCISE

Previewed at the MESA '96 FilmFest, *Celebrating the Prophet in the Remembrance of God: Sufi Dhikr in Egypt* is a recently released videotape which concerns an Islamic mystical exercise. Written, produced, and narrated by Valerie J. Hoffman, the video focuses on the Sufi *dhikr*, which is a regular activity in the lives of many Muslims, particularly those who live in urban areas and villages that are home to the shrine-tombs of important saints. The video is designed to be comprehensible to those with little or no knowledge of Islam or Sufism. Its length, 39 minutes, is intended to allow for discussion in ordinary college or university classes. To obtain additional information, please **CONTACT**: Valerie J. Hoffman, 506 S. Urbana Ave., Urbana IL 61801 (vhoffman@uiuc.edu).

Kurdish Women's Studies Network · Berlin, Prag · The Network · 1994 Conference · [File 1 of 2] · 1994 · (TC)

OISEUT

۳۰ جولای ۹۷

S. k. k.
Box 129
125 23 ÄLVSJÖ
SWEDEN

هیئت تحریریه مجله بیگاه زن

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

دوستان عزیز،

همانطور که در دیدارمان در کنفرانس بنیاد پژوهش‌های زنان ایران در پاریس قول دادم در زیر گزارشی از کنفرانس زنان کرد در برلین را برایتان می‌فرستم. عکسی را هم که خواسته بودید ضمیمه کرده‌ام. سپاسگزار خواهم بود که متن‌هایی این گزارش را برایم برگردانید. آدرس کامل ضمیمه است.

صادق و پیروز باشید

سرور داد نجاب

گزارشی از اولین کنفرانس گروه بین‌المللی تحقیق در مورد زنان کرد

اولین کنفرانس گروه بین‌المللی تحقیق در مورد زنان کرد در دانشگاه آزاد (Free-University) برلین در تاریخ ۱۲-۱۱ جولای ۱۹۹۷ برگزار شد. این گروه تحقیق متشکل از یک سال است که تشکیل گردیده و اعضای آن را محققین و فعالین زن و مرد کرد و غیر کرد تشکیل می‌دهند. گروه سه هدف اصلی دارد:

۱. باز کردن فضائی برای مطرح کردن مسئله زنان کرد در بخش مطالعات زنان در دانشگاه‌ها و سایر مؤسسات تحقیق.

۲. مطالعه زنان کرد و هویت را جزو برنامه مطالعات کرد قرار دهد.

۳. از طریق فعالیت‌های تحقیقی، انتشارات و برگزاری کنفرانس به بهبود زندگی زنان کرد و پیشرفت جنبش زنان کمک برساند.

OISE UT

ONTARIO
INSTITUTE
FOR
STUDIES
IN
EDUCATION
OF
THE
UNIVERSITY
OF
TORONTO

در کنفرانس دو روزه برلین که بیش از بیست محقق شرکت کرده بودند در زمینه‌های زیر صحبت و گفتگو شد: تئوری و روش تحقیق در مورد زن کرد، زن کرد در ادبیات سیاحان اروپایی و ادبیات عامیانه کردی، زن کرد و شرکت در فعالیت سیاسی، زن کرد و اسلام، زن کرد، جنگ و بازسازی در کردستان عراق و تجربه زنان جنبش سیاسی.

در پایان کنفرانس نشستی در مورد آینده و برنامه‌های این گروه بین المللی تحقیقی انجام گردید. انجام دو پروژه مطالعاتی به تصویب رسید. اول اینکه مجموعه سخنرانیهای این کنفرانس بشکل کتابی تهیه گردد و دوم اینکه کتابشناسی زنان کرد تهیه شود. این کتابشناسی هادی کلیه مطالبی خواهد بود که در مورد زنان کرد تا کنون به چاپ رسیده، از کتاب تا مقاله به زبانهای مختلف و در باره هر موضوعی مربوط به زنان در این مجموعه گردآوری می‌شود.

از نظر تشکیلاتی نیز تصمیم گرفته شد که کمیته ای از یک عضو فعال در مناطق مختلف دنیا تشکیل گردد. نداشتن بنیه مالی یکی از مشکلات عمده این گروه هست. در حال حاضر در بعضی موارد استفاده از امکانات شخصی، دانشگاهی و غیره سعی در همکاری و هم یاری با این گروه را دارد. برای مثال، کلیه شرکت کنندگان در این کنفرانس بر این عقیده بودند که برگزاری کنفرانس سالانه بسیار ضروری و مفید است. در برگزاری اولین کنفرانس دانشگاه آزاد برلین، اتحادیه دانشجویان کرد این دانشگاه و بخش مطالعات اتنولوژی نقش بسیار مهمی داشتند. بدون بنیه مالی و همکاری این گروهها امکان برگزاری این کنفرانس نبود.

زنان کرد بویژه در عراق، ترکیه و ایران سالهاست در کنار مبارزه‌ای ضد مذهبی و دشوار علیه جنبش ملی کردستان در عین حال که بسیاری جنگ، مرگ و تخریب هستند. از زنان را به عرصه مقاومت سیاسی و نظامی کشیده است، مانع رشد آگاهی فمینیستی میشود در کردستان شاهد امروز تقابل بین فمینیسم و ناسیونالیسم در کردستان بوضوح دیده می‌شود.

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S 1V6

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, 1992 - The Network Conference [File 1 of 2]
(23)

OISE UT

علاقمندان ، بویژه محققین ، دانشمندان ، و فعالین سیاسی و اجتماعی که در
مورد فعالیتهای زنان کورد چه در کردستان چه در سایر مناطق تحقیق می کنند می توانند با آدرس زیر
تماس بگیرند . کسانی که منابع و ماخذی راجع به زنان کورد دارند (به هر زبانی) می توانند آنها را برای
درج در کتابشناسی و نگهداری در آرشیو مطالعات زنان کورد به آدرس زیر ارسال دارند .

دکتر شهرزاد مجاب
شیان گذارد هماهنگ کننده

ONTARIO
INSTITUTE
FOR
STUDIES
IN
EDUCATION
OF
THE
UNIVERSITY
OF
TORONTO

Dr. Shahrzad Mojab
OISE/UT
Department of Adult Education
252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M5S 1V6
CANADA
Tel: (416) 923-6641
Fax: (416) 926-4725
E-mail: smojab@oise.utoronto.ca
SMOJAB@OISE.UTORONTO.CA

GZING

Fax: 46-6-509-4029

٤ ئاگۆست ٩٧

بەڕێز کاک سەلاحیان،

نامەیی e-mail ی منت بە هەڵە چاپ کردووە،
تکایە لەژمارەی داهاتوودا ئاوا بڵاوی بکەوە:

E-mail: smojab@oisе.utoronto.ca

شەهرزاد قەجاب

Kurdish Women's Studies ... The Network ... ١٢٢ ... [2 of 2] ... ١٩٩٧ ... (٢٥٤)

پێمووانییە ئورووپا (ڕۆژئاوا)ـەوە باری کۆمەڵایەتیشەوە پێشکەوتووە. بۆ نموونە من دەڵێم بۆ دەبێ وا بیر بکەیتەوە ماچی نازاد و لەبەرچاوی خەڵک پێشکەوتوویی یە؟ من ماچی بە دزیم پێخۆشە. دیارە من لە باری مافەوە لە سەر مافی ژن وپیاو بە شێوەیەکی یەکسان پێدادەگرم. بەڵام لام وایە کچیش هەر ماچی دزی پێ خۆشترە. من دەزانم ڕۆژئاواییەکان زۆر هەست بە خۆشی و بەختیاری ناکەن.

□ کاک هۆمەر، با ئەم باسە هەڵگرین بۆ هەڵێکی تر... پێتوایە گۆڤارێکی کوردی لە دەرەوەی وڵات دەبێ چۆن بێ و ڕات لە سەر گۆڤاری گزینگ چییە؟ ــ لە ڕاستیدا گۆڤار و ڕۆژنامە هەتا زۆر بن باشترە. بە لەبەرچاوگرتنی گیروگرفتی چاپ و بڵاوکردنەوە باشترە نووسەران هەوڵ بدەن بە یەکەوە کاریکەن و گۆڤاری بەپێز دەربکەن. ئەمە باشترە لەوەیکە هەر کەس لە بەر خۆیەوە و بەتەنیا گۆڤارێک دەرکات کە بە کردەوە دوای ماوەیەک دەوەستێ.

من ناو ناوە گزینگم بە دەست دەگات و پێم گۆڤارێکی باشە. هەتا نێستا وتارەکان و لێکدانەوەکانیم پێ باش بووە. من هەمرو ئەندامانی دەستەی نووسەرانی گزینگ ناناسم تا ئەو جێیەی ناگام لێیە کاک حەسەنی قازی و مامۆستا ئەمیری حەسەنپوور لە ئەندامانی دەستەی نووسەرانن. ئەوانە ئینسانی ناسراو و شارەزان و دڵنیام کاری گۆڤارەکە زۆر وەپێش دەخەن. بە گشتی گزینگ م پێ گۆڤارێکی باشە و هیوادارم لە داهاتووشدا سەرکەوتووانە درێژە بە کاری خۆی بدات.

□ کاک هۆمەر، ئەگەر پەیامێکت هەبێ و بتەوێ بە خوێنەرەوانی گزینگ ی ڕابگەیێنی فەرموون.

ــ من پێموایە کوردانی دەرەوەی وڵات ئابێ گۆڤارە کوردییەکانیان لا سووک بێت و دەبێ تا ئەو جێگایەی بۆیان دەلوێ ئەم گۆڤارانە بکرن و بەشداربیان تێدا بکەن و بایەخیان پێببەخن. تۆ ئەگەر سەیری جوولەکە و ئەرمەن بکەی ئەوانیش قۆناخی وایان تێپەڕاندووە و هەر ناوا توانیویانە دەوڵەتی خۆیان دابمەزرێنن. کوردەکان گەرچی هەستی ئەتەوایەتییان زۆر بەهێزە بەڵام بەداخەوە نازانن دەبێ چ بکەن. چونکە هەست بە تەنیایی بەس نییە و دەبێ تێکەڵاوی زانست بکرێ.

□ کاک هۆمەر یەکدنیا سپاس.

ــ سپاس بۆ ئێوەش، هیوادارم سەرکەوتوو بن.

□□□□□□

حەولدان بۆ دامەزراندنی کتێبخانەی کوردی لە ستۆکهۆڵم

لە مانگی فێبرییەی سالی ١٩٩٦ بە دەستپێشخەری کاک ئەدیم داغ دێوەڕەن و پشتیوانی دارایی بنیاتی کولتووری لەمەودوا(Stiftelsen framtidens Kultur) حەولی دامەزراندنی کتێبخانە و پێکهێنانی نێوەندی سەنەد و بەڵگەی کوردی دەستپێکرد. بە پێی ناساندنێکی سەبارەت بە نامانجەکانی ئەوکارە بە ئینگلیسی بڵاوبووەتەوە. ئەوکتێبخانەیە لە سێ بەش پێکدێ: کتێبخانە، کۆکردنەوەی سەنەد و بەڵگە و بنکەیەکی کامپیوتێری لە سەر کوردۆلۆژی.

ئێستا کاری بنکەی کامپیوتێری دەستی پێکردووە و لە سەر هێڵی Internet، لاپەڕەی خۆی هەیە. کتێبخانەی کوردی تاکوو ئێستا لەگەڵ ژمارەیەک لە کوردناس و زانای کورد و لاوەیی پێوەندی دامەزراندووە و بۆ ئەوەی وەک دەستەی ڕاوێژ یارمەتی کارەکانی بدەن، لەوانە:

پرۆفسۆر عیزەدین مستەفا ڕەسوڵ، مامۆستا عومەر شێخموس، دوکتور ئەمیر حەسەنپوور، دوکتور مارتین ڤان برۆنیسن، دوکتور یوهانیس مەییر ــ ئینگورسن، دوکتور مکاییل شایەت، پرۆفسۆر شاکرۆی خدۆ و پرۆفسۆر جۆیس بلاو.

هیوادارین کاری دامەزرانی ئەو کتێبخانەیە سەربگرێ و لەقەدەر خۆی لە خزمەت بە فەرهەنگی کورد تێبکۆشێ. □

ڕاگەیاندنی پێکهاتنی گروهی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کورد

Kurdish Women´s studies and Activism: A Global Research Network

نامانجی ئەم گروهە پەرەپێدانی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کورد و پێوەندی جینسییەت(gender relations) لە کوردستان و دەرەوەی وڵاتە. یەکێک لە ئەرکەکانی ئەو دەستەیە پێوەندی دانان لە نێو ئەوانەیە کە خەریکی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کوردن یان لە بزووتنەوەی ژنی کورددا چالاکی دەکەن. بەرنامەیێکی ئەو گروهە دانانی کتێبێکە سەبارەت بە ژنی کورد، دانانی بیبلیۆگرافیای ژنی کورد، هەروەها دامەزراندنی ئارشیو و کتێبخانەی تایبەتیی ژنی کورد.

بۆ بەشداریکردن لەم پرۆژەدا یان بۆ وەرگرتنی زانیاری زۆرتر پێوەندی بە ئادرێسی خوارەوە بگرن(زمانی نوسین:کوردی، فارسی، ئینگلیسی):

Dr. Shahrzad Mojab
Assistant Professor OISE/UT
252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
CANADA M5S 1V6
Fax: (416)926-4725
E-mail: smoiab@olse.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies Network - Research, Practice, Activism
The Network
[File 1 of 2]
1997-1998
B 2022 .0005 /004 (02)

قسەی ئەو ژمارەیە

س.ج. هێرش

دوای ئەوەیکە دەستەی نووسەران کار و ئەرکی خۆی بە شێوەی ڕەسمی دەستپێکرد، سەبارەت بە ڕێباز و شێوازی گۆڤارەکە، کۆمەلێک پێشنیار و خاڵی گرینگ سەرلەنوێ خرانەوە بەرچاوی سەرنج، کەوا لێرەدا بۆ ئاگاداری خوێنەرەوان هێندێکیان ڕادەگەیێندرێن.

۱) گۆڤاری گزینگ تا ژمارە ۱۵، «فەرهەنگی ـ نەدەبی» ناسراوبوو کەوا لەم ژمارەیەڕا بە گۆڤارێکی: «زانستی سیاسی ـ فەرهەنگی» دەناسرێ و عینوانە ئینگلیسییەکەشی بەمجۆرە دەنووسرێ:

Journal of Kurdish Politics and Culture

ئەوەی ڕاستی بێ، هۆی گۆڕانی عینوانەکە، بەر لە هەموو شت ئەو مەبەستەی دەستەی نووسەران دەگرێتەوە کە لە ژمارەی داهاتوورا بڕیار وایە پێرست و پوختەی بابەتەکان، هەروەها کورتەیێک لە وتار و نووسراوەکان بەتایبەت ئەو وتارانەی کە زیاتر لایەنی تیۆری و لێکۆڵینەوەیان هەیە، بە زمانی ئینگلیسی چاپ بکرێن، بۆ ئەوەی کۆروکۆمەڵە زانستی و زانستگاییەکانی هەندەران و هەروەها خوێنەرەوانی غیرە کوردیش، تارادەیێک بە ڕێباز و نێوەرۆکی گزینگ ناشنا بن. لە سەرێکی دیکەشەوە، عینوانەکە دەبوو هەم لەگەڵ ڕێباز و نێوەرۆکی گزینگ وەک ڕەنگدەرەوە و ناسێنەری هەوێتی نەتەوەیی و فەرهەنگیی کوردی یەک بگرێتەوە و هەمیش لە نێو ئینگلیسی زمانەکاندا جێی سەرنج و پەسند بێ.

ناشکرایە کە وڵاەرۆکی «زانستی سیاسی ـ فەرهەنگی» (politics & culture) دەتوانێ گەلێک بابەت و مەبەستی جۆراوجۆری مێژوویی، نەتەوایەتی، کۆمەلایەتی، فەرهەنگی و تەنانەت نەدەبی و هونەریش بگرێتەوە. بەڵام کاکل و واتای «زانستی سیاسی» لەگەڵ مەسەلەی باوی سیاسی، جیاوازە و نابێ ئەو مەبەستەی لێ چاوەڕوان بکرێ؛ هەرچەند مەسەلەی سیاسیش تا ئەو ڕادەیە دەرفەت دەدرێ کە لە بەستێنی باسی پرۆسەی «نەتەوە ـ دەوڵەت» (nation-state)ی کوردیدا بێ، نەک باسی سیاسی بە مانای ڕۆژانەی ژۆرنالیستی.

لە پێوەندی لەگەڵ ئەو خاڵەی سەرەوەدا، لە تەواوی ئەو نووسەرانەی کە بابەتی لێکدانەوەیی (analitical)، یان نووسراوەی لەو چەشنە دەنێرن، داوادەکرێ کە پوختەیێکی باسەکەشیان (لانیکەم لە ۱۰۰ وشەدا، بە کوردی) ڕەوانە بکەن. دیارە، وتوێژ، شێعر، چیرۆک و هەروەها هەوالی کولتووری و هونەری لەو مەبەستە ناوارتە دەکرێ و دەستەی نووسەران بەگوێرەی پێویست ئەو ئەرکە ڕادەپەڕێنن.

۲) حەوجێ بە گوتن نییە کە گۆڤاری گزینگ، گۆڤارێکی ئاکادیمی نەبووە و نییە، بەڵام تا ئەو جێیەی بلوێ، هەوڵ دەدرێ ڕێوشوێنی ئاکادیمی لە نووسین و لێکۆڵینەوەدا ڕەچاو بکرێ. بۆیە لەمەودوا، زیاتر گرینگیی بەو نووسراوانە دەدرێ کە بە فاکت و سەرچاوە و زانیاریی هەڵسەنگێنەراو پشت ئەستوور بن.

۳) هەر وەک ئاشکرایە، گزینگ تا ئێستە شێوە ڕێنووسێکی یەکدەست و یەکگرتووی لەبەرچاو نەگرتووە و تەنانەت لە باری شێوازی لەهجە و دەرکاندنی هێندێک وشە و زاراوەشدا کە لەلایەن نووسەرانی مەلەبەندە جۆراوجۆرەکانی کوردستان بەکارهێنراون، شێوەیێکی هاوسان و هاوناهەنگی نەبووە بەتایبەت لە باری فۆنێم و فۆرمی وشەوە زیاتر تێبینی خاوەن وتارەکان لەبەرچاو گیراوە. بۆ وێنە، لە بەکارهێنرانی ڕێنووسی وشەدا وەک: ئێستاوارە+ییەک= ئێستاوارە+یەک، بەڵا+ییەک=بەڵا+یەک، خواردەمەنی+یەک = خواردەمەنی+یەک، هەرچۆن+یەک بێ=هەرچۆنی+یەک/هەرچۆنی+یەک بێ، دەنووسرێت=دەنووسرێ، دەڕوات= دەڕوا، چۆوە=چووە، چۆنێتی=چۆنیەتی... نێتی=نییەتی، دۆزێوە=دۆزیبەوە... هەروەها بۆ شێوازی لەهجەو درکاندن، وەک: هەندێک=هێندێک، جوگرافیا=جوغرافیا، ئەخۆم =دەخۆم(وابزانم لە زۆربەی نووسراوەکاندا ئەو «ئە»یانە کراون بە«دە» و جیاوازییەکە چارەسەر کراوە)، پەیوەندی= پێوەندی، شیعر=شێعر، تیادا=تێیدا، هەموو=حەموو...

هەڵبەت سەرەڕای هەوڵدان بۆ چارەسەر کردنی ئەو جیاوازییانە لەلایەن دەستەی نووسەرانەوە، خاوەنڕایان و نووسەرانیش دەتوانن لە پێناو ئەو مەبەستەدا بەشداری بکەن و بە ناردنی پێشنیاری باش و بەکەڵک گۆڤارەکە یارمەتی بدەن.

٤) بە پێی ئەو نامە و پێشنیارانەی تا ئێستە بە گزینگ گەیشتوون، یان بە پێی ئەو باسانەی لێرەولەوێ کراون و بیستراون، هێندێک پێیان وابووە کە گزینگ چ لە باری نێوەرۆک و شێوازی نووسین و چ لە باری کەسایەتییەوە، ڕەنگی ناوچەیی (موکریانی) هەبووە. بۆ چارەسەرکردنی ئەو مەبەستە و هەروەها گەلێک مەسەلەی دیکەی لەو چەشنە، بڕیاروایە دەستەی نووسەران، لە ژمارەی داهاتوودا پرسیارنامەیێک نێوناخنی گۆڤارەکە بکا و بۆ خوێنەرەوانی خۆی بنێرێ. دوای پێداهاتنەوەی وەڵام و پرسیارەکان ـ ئەگەر بە دروستی وا بووبێ، دەبێ ئەو لایەنەش بە گوێرەی توانا و بە بەشداریی نووسەرانی هەموو پارچەکان بەڕێست بکرێ.

٥) هەروەک لە ژمارەکانی پێشووتریشدا مەسەلەی ڕەخنە و بابەتی ڕەخنەیی (critical) باوبوو، دیسانیش دەرگای گزینگ بۆ هەر چەشنە پێشنیار، ڕەخنە، بەسەرکردنەوە و وەڵامدانەوەیێک ئاوالەیە، بە مەرجێک سنووری نەزاکەتی زمان و قەڵەم بپارێزرێ. دیارە، وتاری جواب وجوابدانەوە کە بگاتە ڕادەی «جوابە جەنگی» پێشگیری لێ دەکرێ.

٦) حاشای لێناکرێ کە گزینگ وەک زۆربەی تێکۆشانە کولتوورییەکانی کوردی، دیاردەیێکی پیاوانە بووە و ژنان زۆر کەم خۆیان تێیدا نواندووە. هەڵبەت ئەو بۆشاییەش دەبێ بە هەوڵ و هیمەتی ژنان پڕبکرێتەوە و لەوبارەشەوە، گزینگ بە سەکۆی ئاوپڕژێن کراو پڕ لە گوڵاو، پێشوازیان لێدەکا و باوەشی هاوکاریان بۆ دەکاتەوە. ■

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Projekt The Network

12th Conference [File 1 of 2]

1997 - 1998

B 2223-0005/0004 (02)

ی ژنیفە، کە دەربارەی قەدەغەکردنی بەکارهێنانی گازی ژەهراوی و خنکێنەرە. راگەیاندنی ڕەسمی سەرۆکی عیراق صدام حسێن کە دەڵێ:« عیراق ئەوەندە چەکی کیمیاوی کاریگەری هەیە، مەگەر هەر تەنیا ئەمریکا و یەکێتی سۆڤیەت هەیان بێ(٤٤)، نیشانەی خۆپیشاندانی عیراقە کە بە پێچەوانەی بنەماکانی یاسای نێو دەوڵەتانەوە پشتی بەوە قایم دەتوانێ چەکی کیمیاوی بەکار بێنێت.

سەرچاوەکان :

١ – م. س. لازەریف : کورد و کوردستان. کتێبی : مەسەلەی نەتەوایەتی لە ولاتە ڕزگاربووەکانی ڕۆژهەلاتدا. مۆسکۆ، ١٩٨٦.ل ٦٠-٦١ بە زمانی ڕووسی.

٢ – د. ئیسماعیل بەشکچی: کوردستان – کۆلۆنیەکی نێو دەوڵەتی. وەرگێڕانی لە ئینگلیزییەوە :ڕێبوار ڕەشید. هەولێر ١٩٩٣، ل ٣١.

٣ – لقاء مع المورخ الكردي جليلي جليل/ جريده گەل .العدد ١٨ اوائل ايلول ١٩٨٥ ص ٤.

٤ – بەرایییەک لە فەلسەفە. بەشی دووەم. مۆسکۆ.١٩٨٩ ل ٢٢٢، بە زمانی ڕووسی.فاکتی تاوانی جینۆساید لە باشوری کوردستان.

٥ – دوکتۆر عەزیز شەمزینی: جولانەوەی ڕزگاری نیشتمانی کوردستان. ف . ئیسمەرد لە عەرەبییەوە وەریگێڕاوە. چاپی دووەم، ١٩٨٥ ل ١١٧.

٦– پ . دیچێنکە : کوردستانی عیراق لە ئاگردا. مۆسکۆ، ١٩٦٣ ل ٣٢ بە ڕووسی.

٧ – گ.د. ئەلیبێلی : ئێران و ولاتە دراوسێکانی ڕۆژهەلات. مۆسکۆ، ١٩٨٩ ل ١٤١.

٨ – ش.خ.مگۆیی: مەسەلەی نەتەوایەتی کورد لە عیراق لە تازەترین سەردەمدا. مۆسکۆ، ١٩٩١ ل ٢١٦ –٢١٧ بە زمانی ڕووسی.

٩ – ئەو تاوانانەی کە لە بیر ناچنەوە. خەبات. ژ :٦٣٧، ١٩٩٢/٩/٩ ل ١١

١٠ – ش.ح.ئاشیریان : الحركه الوطنيه في كردستان العراق ١٩٦١ –١٩٦٨، عربه عن الروسيه :ولاتز . بيروت ١٩٧٨ ص ١١.

١١ – ئەو تاوانانەی لە بیر ناچنەو. خەبات. ژ ٦٣٧ ل ١١

١٢ – محمد سعيد سۆفی : کەندیناوە و سیاسەتی تەعریب و ڕاگواستن/ کوردستانی نوێ، هەولێر، ژ ١٥٤، ١٩٩٢/٨/٢ ل ٣

١٣ – چ نەبەز : کوردستان و شۆڕشەکەی. کوردۆ لە ئەڵمانییەوە کردویە بە کوردی، ستوکهۆڵم ١٩٨٥ ل ٢٢٤.

١٤ – چ. نەبەز. هەمان سەرچاوە . ل ٢٣٤.

١٥ – ڕینیە مۆریس : کوردستان او الموت. ترجمه جرجيس فتح الله المحامی ، لندن، ١٩٨٦ ص ٥٢.

١٦ – م . دەشید : کورد. ڕاپۆرتی ژمارە ٢٣. لندەن ١٩٨٩ ل ٢٠ بە زمانی ئینگلیزی .

١٧ – م . دەشید : هەمان سەرچاوە . ل ٢٨.

١٨ – ش.ح.ئاشیریان : الحركه الوطنيه الديمقراطيه في كردستان العراق. بيروت ١٩٧٨ ص ١٠٦.

١٩ – میشیل عفلق : نقطه البدايه .بيروت ١٩٧٤ ص ١٠٨ . بروانە :کەمال غەمبار: القضيه الكرديه من وجهه نظر حزب البعث/ جريده گەل العدد ٥ اب ١٩٩٢ ص٢

٢٠ – چ . نەبەز : هەمان سەرچاوەی پێشوو ل ٢٩٣ . هەروەها چ .نەبەز : ئێستە و پاشەڕۆژی نەتەوەی کورد لەبەر ئاگری جەنگی عیراق و ئێراندا. ستۆکهۆڵم ١٩٨٩ ل ٨٨. هەروەها خەبات ژ ٦٣٧ ل ١١.

٢١ – خەبات ژ: ٦٣٧ ل ١١.

٢٢ – ڕاپۆرتی ڕێکخراوی کزمەڵەی هاوکاری کردنی گەلانی چەوساوە. ژ :٤، ١٩٩١ گوتنینگن ل ٤٣.

٢٣ – الشراره ، العدد ٧ تموز ١٩٨٩ ص ٨.

٢٤ – نداء الى الراي العام الاوروبي و العالمي – حزب الديمقراطي الكردستاني – فرع اوروبا . ٤ كانون الثاني ١٩٧٤.

٢٥ – کزمەڵەی هاوکاریکردنی گەلانی چەوساوە. سەرچاوەی پێشوو.

٢٦ – مارف عمر گوڵ : کورد قران و یاسای نێو دەوڵەتان/ گۆڤاری بەرپانگ . ستوکهۆڵم. ١٩٩٠ ژ ٦٦ ل ٤٦.

٢٧ – گ.د. ئەلیبێلی : ئێران و ولاتە دراوسێکانی ڕۆژهەلات . مۆسکۆ، ١٩٨٩ ل ١٤٦. بە زمانی ڕووسی .

٢٨ – العفو الدوليه تفضح انتهاكات حقوق الانسان في العراق/ حقوق الانسان : نشره دوريه تصدرها لجنه الدفاع عن حقوق الانسان في العراق. العدد ١٦، اب ١٩٩١ ص ١٢ –١٣. هەروەها : اخبار كردستان: العدد ١٧١ ، ١٩٨٨/٢/١.

٢٩ – عبدالرقيب يوسف : پانگەوازێک بۆ ڕوناکبیرانی کورد. سلێمانی ١٩٨٥ ل ٢٢.

٣٠ – عبدالرقيب يوسف : هەمان سەرچاوە ل ٦١.

٣١ – سووتاندنی قەیسەری نەقیب بەشێکە لە سیاسەتی وێران کردنی کوردستان/ ڕێبازی نوێ ژ ١٠ تشرینی یەکەمی ١٩٨٨ ل ١.

٣٢ – قرار المؤتمر العاشر للجمعيه العالميه للدفاع عن اللغات و الحضارات المهدده/ جريده گەل – الشعب – العدد ١٧ اوائل اب ١٩٨٥ ص ٩.

٣٣– قسابخانەیەکی گەورە لە زیندانەکانی «نەبوغرێب» دا/ گ. پێشەنگ ژ :١٢، ئاب / ١٩٨٦ ل ٣٢ –٣٣.

٣٤ . جەمال نەبەز : ئێستە و پاشەڕۆژی نەتەوەی کورد لەبەر ئاگری جەنگی عیراق و ئێراندا. ستۆکهۆڵم ١٩٨٩ ل ٩٢.

٣٥ – قنابل و لعب: جريده گەل – الشعب – العدد ٢٠ كانون الثاني ١٩٨٦ ص ٨.

٣٦ – النظام الفاشي يقترف جريمه غلق اكثر من ٧٧٦ مدرسه في كردستان / جريده گەل – الشعب – العدد ٢٠ كانون الثاني ١٩٨٦ ص ٨.

٣٧ – ئەمنستی ئینتەرناشنال MDE ١٤/٠٣/٨٩ .

٣٨ – المجموعه الاوروبيه . المجلس. بروكسل، ١٩٨٧/٤/١٣ تسلسل ٥٩٥٥/٨٧.

٣٩ – چیا : ئەمنی ستراتیجیی عیراق و سێ کوچکەی بەعسییان : تەرحیل، تەعریب، تەبعیس. چاپی یەکەم ١٩٨٧ ل ٢٣٢.

٤٠ – چیا : هەمان سەرچاوە . ل ٢٥٧.

٤١ – چیا : هەمان سەرچاوە . ل ٢٨٤.

٤٢ . الدكتور نوري طالباني : كردستان – الحقوق القوميه و الفيدراليه و الدستور/ جريده المنار الكردي . العدد ٨ لندن. ايلول ١٩٩٣ ص ٥.

٤٣ – جەمال نەبەز : سەرچاوەی پێشوو . ل ٩٤.

٤٤ – ڕۆژنامەی پراڤدا : ژ ٩٣، ٤/٣/١٩٩٠. ل ٣.

گروپی لێکۆڵینەوە لە بارەی ئافرەتی کوردەوە

بۆ پەرەپێدانی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کوردو پەیوەندی جینسیەت لە کوردستان و لە دەرەوەی دا، گروپێکی لێکۆڵینەوە پێک هاتووە. ئەو گروپە تێدەکۆشێ پەیوەندی دابمەزرێنێ لە نێوان ئەو کەسانەی خەریکی لێکۆڵینەوەن سەبارەت بە ژنی کورد و بزوتنەوەی ژنی کورد.

بەرنامەی ئەو گروپە دانانی کتێبێکی فراوان سەبارەت بەو مەسەلەیە، دانانی بیلۆگرافیای ژنی کورد و هەروەها دامەزراندنی ئارشیف و کتێبخانەی تایبەتی بابەتی ژنی کوردە.

بۆ بەشداریکردن یا زانیاری زیاتر تکایە پەیوەندی بکەن بە

Dr. Shahrsad Mojab
OISE/ UT Department of Adult Education
252 Bloor St . W. Toronto, ontario
Canada M55 IV6
Tel: (416) 923 66 41 Ext 2242
Fax : (416) 926 4725

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Prof. The Network
1992 Conference [File 1 of 2]
B 2023.0005/0004 (02)

Kurdish Women's Studies Network - Policy Papers - The Network - 12th Conference [File 1 of 2] 1997-1998

R2023-0005/0004 (02)

facsimile
TRANSMITTAL

to:	S. CH. Hirish, GZING
fax #:	011-46-650-94029
re:	Kurdish Women's Network
date:	May 11, 1997
pages:	One, including this cover sheet.

کاک هێرشی بەڕێز،
دێڕای سڵاو وڕێزم، تکایە ئەگەر، دەکرێ ئەو هەواڵەی لە گزنگێ دا بڵاو بکەوە:

ڕاگەیاندنی پێکهاتنی گروهی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کورد

Kurdish Women's Studies and Activism: A Global Research Network

ئامانجی ئەم گروهە بەرەو پێدانی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کورد و پێوەندی جینسیەت (gender relations) لە کوردستان و دەرەوەی وڵاتە. بەکێک لە ئەرکەکانی ئەو دەستەیە پێوەندی دانان لە نێوان ئەو توانایە کە خەریکی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کوردن یان لە بزووتنەوەی ژنی کورد دا چالاکی دەکەن. بەرنامەیەکی ئەو گروهە دانانی کتێبخانەیەکە سەبارەت بە ژنی کورد، دانانی بیبلیوگرافیای ژنی کورد، و هاندانی ئارشیو و کتێبخانەی تایبەتی ژنی کوردە.

بۆ بەشداری کردن لەم پڕۆژەیە دا پێویستە وەرگرتنی زانیاری زۆرتر پێوەندی بە ئادرێسی خوارەوە بکەن (زمانی نووسین: کوردی، فارسی، ئینگلیسی):

Dr. Shahrzad Mojab
Assistant Professor
OISE/UT
252 Bloor Street West
Toronto, Ontario

CANADA M5S 1V6
Fax: (416) 926-4725
E-mail: smojab@oise.utoronto.ca

OISE UT

۲۹ ئاوریل ۹۷

Kurdish Cultural Centre (KCC)
74 Stannary Street
London SE11 4AA
Tel: 171-735-0918
Fax: 171-582-8894

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

بەڕێزگاک مەبەستە کە رکەوتی، لەگەڵ سڵاو وڕێزم. تکایە ئەگەر دەکرێ ئەو داهاتوی لە ژمارەی داهاتووی مەلبەند دا بڵاو بکەنەوە:

بۆ پەرە پێدانی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کورد و پێوەندی جینسیەت (gender relations) لە کوردستان و لە دەرەوەی وڵات، گرووهی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کورد پێکهاتوە (Kurdish Women's Studies and Activism: A Global Research Network)

ئەو گرووهە تێدەکۆشێ پێوەندی دابمەزرێنێ لەنێوان ئەو کەسانەی کە خەریکی لێکۆڵینەوە سەبارەت بە ژنی کوردن یان لە بزووتنەوەی ژنی کورد دا چالاکی دەکەن. هەروەڵا بەرزاندی ئەو گرووهە دانانی کتێبێکە سەبارەت بە ژنی کورد، دانانی بیبلیۆگرافیای ژنی کورد و هەروەها دامەزراندنی ئارشیو و کتێبخانەی تایبەتی ژنی کورد.

بۆ بەشداری کردن لەو پڕۆژەیە دا یان بۆ وەرگرتنی زانیاری زۆرتر دەتوانن پێوەندی بەدن بە:

Dr. Shahrzad Mojab
OISE/UT
Department of Adult Education
252 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
Canada M5S 1V6

E-mail:
Smojab@oise.utoronto.ca

Tel.: (416) 923-6641, ext. 2242
Fax: (416) 926-4725

Kurdish Women's Studies Network · Bodil Prize · The Network · 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 R251 Mill/Ref (92)

April 22, 1997

Christine Zmroczek
Managing Editor
Department of Women's Studies
Roehampton Institute-- London
Southlands College
Wimbledon Parkside
London SW19 5NN
ENGLAND

Dear Christine,

I would appreciate it if you kindly insert the following in an appropriate place in the next issue of *Women's Studies International Forum.*

Thanks and sincerely,

Shahrzad Mojab
Assistant Professor

An **INTERNATIONAL KURDISH WOMEN STUDIES NETWORK** is in the process of being established. Our goal is to promote the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, we are planning to hold conferences and workshops, build an archive and library, and compile a bibliography. Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address). Mailing address: Shahrzad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M5S 1V6. Telephone: (416) 923-6641, extension 2242, Fax: (416) 926-4725, and E-mail: smojab@oise.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies Network [File 1 of 2] 1997-1998

April 22, 1997

Beth Schneider
Department of Sociology
University of California, Santa Barbara
Santa Barbara, CA 93106
U. S. A.

Dear Beth,

I am pleased to hear about the up-coming special issue, *Gender and Social Movements*. I hope to submit a paper on the experience of Kurdish women's movements. Meanwhile, however, I would appreciate it if you kindly insert the following in an appropriate place in that issue.

Thanks and sincerely,

Shahrzad Mojab
Assistant Professor

An **INTERNATIONAL KURDISH WOMEN STUDIES NETWORK** is in the process of being established. Our goal is to promote the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, we are planning to hold conferences and workshops, build an archive and library, and compile a bibliography. Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address). Mailing address: Shahrzad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M5S 1V6. Telephone: (416) 923-6641, extension 2242, Fax: (416) 926-4725, and E-mail: smojab@oise.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Prof. The Network
1st Conference [File 1 of 2]
1996-1998
Part one (2)

March 24, 1997

Sara L. Palmer
Editor
MESA Newsletter
1643 East Helen Street
University of Arizona
PO Box 210410
Tucson, Arizona 85721-0410
USA

Dear Ms. Palmer,

I would appreciate it if you kindly insert the following in an appropriate place in the May issue of the *Newsletter*.

Thanks and sincerely,

Shahrzad Mojab
Assistant Professor

An **INTERNATIONAL KURDISH WOMEN STUDIES NETWORK** is in the process of being established. Our goal is to promote the study of Kurdish women from diverse disciplinary and theoretical perspectives. As a first step, we are planning to hold conferences and workshops, build an archive and library, and compile a bibliography. Those interested in gender studies of Kurdish society, activists in women's movement, or those who want to contribute to the project may join by sending a concise CV (including areas of research interest, languages used, and address). Mailing address: Shahrzad Mojab, Department of Adult Education, OISE, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada M5S 1V6. Telephone: (416) 923-6641, extension 2242. E-mail: smojab@oise.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies - Publ. Proj. - The Network
1st Conference [File 1 of 2]
1994 - 1996
Box 4 of 5000 - Early (02)

Randolph Glucksman Statistics Institute · Berlin, Prof. The Network 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 B2027 conf 6011 (02)

Prof. Dr. Ute Luig

Burgunderstr. 12*
14129 Berlin
Tel. & Fax:
O30/803 6578
e-mail:
Luig@zedat. fu-berlin.de

11.01.98

Dear Shahrzad,

thanks so much for your letter which awaits a response already for quite some time. I was however hesitant to answer because it seemed advisable to wait what will happen with the chair for Kurdish Studies. But since at the moment, nobody knows in which direction things will develop it is better to act than continue waiting.

I was quite impressed with the work you did for the conference last year and the development of the network. I think it is a worthwhile enterprise - scientifically and politically - and I am happy to offer support if that can help its further extension. I see (at the moment) no problem to attach it formally to our Institute and the Free University as such. After discussing the matter with Martin van Bruinessen and Carsten Borck I also telephoned with the *Zentralstudien für Frauenfragen* which is the main body at Free University occupied with feminist research, storage of data and publication. I personally think it will give more weight to the network if it may be attached to that institution in cooperation with my institute. This would also be a good solution if the chair of Kurdish Studies may be given to another department.

The *Zentralstudien für Frauenfragen* are interested but have to decide as a corporate body if they will engage themselves. This will take two to three weeks, presumably. If you want to mention the Free University in order to get funds for a conference as Martin implied you can do so - but mention it as being affiliated to my institute before there is a positive answer from the other body. I hope this will help you at the moment. If you need something more official, let me know.

I also discussed with Carsten your interest in coming to Berlin. We all would be happy to have you here. If you are still interested to come there are two possibilities:

1) You can apply for a research grant with the Alexander von Humboldt Stiftung if you are not older than 40 years. You can stay for 6-to 12 months with a salary of 3.200 to 4.000 DM and do research. In your case you would have to learn German at a Goethe Institute which is paid and which would extent your stay for further 2-3months.. Adress: Alexander von Humboldt Stiftung, Jean-Paul Straße 12, 53173 Bonn.

2) You could come as a professor for 6-12 months, lecturing at the university (with less free time) but you have to be invited by a German university which has special interest and need for your studies. I could try this for you, although it may be

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotion, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998

P221 0351 (92)

difficult to explain to them since we are an Institute of African Studies. Nevertheless, we could argue that we invite you as a feminist scholar being engaged in feminist research and teaching which is one of our objectives, too. If you are interested in this second solution you should send me a CV, a list of publication, a text about what kind of teaching/seminars you can offer and reasons why you are interested to work in Germany.

So much for to-day.

Yours sincerely

Ute
(Ute Luig)

PS. * Note the change of my private address

Kvinder Women's Studies · Berlin, Promotion, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1987 - 1988 Box 2011/4-1 (32)

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotions, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998

B 2027.0005/0004 (02)

KURDISH WOMEN'S RIGHTS ACTIVISTS,
ZEYNEP BARAN, SENTENCED TO TWO YEARS OF IMPRISONMENT

Zeynep is one of the members of the Steering Committee of our Network, a board member of the Turkish Human Rights Association IHD, and the head of the *Foundation for Solidarity with Kurdish Women and Women Studies (K.KaDaV)* in Istanbul. In 1997, she was held responsible for distributing a flyer in which the situation of Kurdish women in Turkey was described. The flyer included such headings as "Women and Children," "Women, Oppression and Violence," "Women and Migration," "Women and War," and "Kurdish women in Metropolises." The flyer also introduced the goals and activities of K.KaDav. The distribution of this flyer has been considered such a crime against the Turkish State that a trial has been initiated against Zeynep Baran in front of a State Security Court in Istanbul.

Under Article 8 of "the Anti-Terror-Law" and Article 312 of Turkish Penal Code, Zeynep Baran has been charged with "separatist propaganda" and "incitement to racism," charges that are often used in Turkey against persons who like Zeynep Baran try in a peaceful manner to raise questions about the appalling situation of Kurdish women.

In the trial against Zeynep Baran (No. 97/183) two sessions were observed by women activists from Europe. As a consequence to this international attention, the judgement has been postponed. However, on August 7, 1998, Zeynep Baran has been sentenced to two years of imprisonment. She had already been sentenced to one year of imprisonment in another trial because of a talk that she gave in Adana on the International Women's Day in 1997. This penalty has been suspended on the condition that Zeynep Baran does not commit the same offence. If the second sentence is confirmed bu the Supreme Appeal Court, Zeynep Baran will have to serve both sentences.

HOW CAN YOU HELP?

Try to prevent the sentensing of Zeynep Baran. She has only expressed her opinion about the rights of Kurdish women. We urge you to become active on her behalf.

- Write letters or send faxes to the State Security Court in Istanbul, the Turkish Minister of Justice, the Turkish Minister with Responsibility for Human Rights. All the addresses are provided below. In your letter express your concern about putting on trial a woman human rights activist, appeal for her acquittal, and bring to their attention that Zeynep Baran's imprisonment will be a violation of the right to freedom of expression as guaranteed in Article 10 of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms to which Turkey is a State Party.

- Send copies of this letter to UN Commission on Human Rights, to the Turkish Embassy in your country, to the representatives of European Community, to Members of European Parliament, to your Foreign Minister, to Minister of Women's Affairs and other appropriate authorities in your country.

- Ask other feminist organizations, researchers, activists, and individuals to become active on behalf of Zeynep Baran.

- Go to Ankara and observe the trial session. Trial observation is a very effective means of protesting. If you intend to go to Ankara you may contact K.KaDaV for help and more information. Their address is provided below. Please also send a copy of all of your letters to them.

If you have further questions or are interested in more information about the Network, please do not hesitate to contact us.

In Solidarity &
On Behalf of the International Kurdish Women's Studies Network

Shahrzad Mojab
Assistant Professor
OISE-UT
252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
CANADA
M5S 1VG
Tel: (416) 923-6641, Ext. 2242
Fax: (416) 926-4749
smojab@oisse.utoronto.ca

Inga Rogg
Orleansstr, 31
81667 München
Germany
Tel: 49-089-48 47 48
Fax: 49-89-489-1483
IngaRogg@compuserve.com

ADDRESSES

State Security Court
4 No.1u Devlet Güvenlik Mahkemesi-Istanbul, DGM Hakimligine, Beşiktaş, Istanbul, Turkey. Fax: 0090-212-2275031, Dosya No. 97/183.

Ministry of Justice
Mr. Hasan Denizkurdu, Adalet Bakanlıgı, TR-06659 Ankara, Turkey.
Fax: 0090-312-4254066 or 4173954

Minister with Responsibility for Human Rights
Mr. Hikmet Sami Türk, Başbakanlık, TR-06573 Ankara, Turkey. Fax: 0090-312-4170476

Minister with Responsibility for Women and Family
Ms. Işılay Saygun, Başbakanlık, TR-06573 Ankara, Turkey

K.KaDaV
Yıdiztepe Mah., Bagcılar Cad. 32. Sok. No. 1/1, Bagcılar, Istanbul, Turkey. Tel: 0090-212-6778575 and Fax: 0090-212-6778576

March 30, 1997

Dr. Kendal Nezan
Institute Kurde
106, rue la fayette
75010 Paris
FRANCE

Dear Kendal,

Newrozit pîroz bê! I wish you a wonderful and enjoyable spring. I am writing this letter in order to inform you about the establishment of the Kurdish Women's Studies Network. Following the Paris conference, and being inspired by it, I seriously considered the establishment of the network. The primary goal of this network is to connect the scholars and activists around the world who are interested in the gender aspect of Kurdish studies; to initiate a dialogue around these issues in order to enhance our understanding of gender relations in Kurdish society both in Kurdistan and diaspora; to encourage comparative studies of Kurdish women's movements and other feminist movements around the world; and to pull together and make the best use of limited resources and information available on this topic.

The network has already decided on two projects. One is an edited book on Kurdish women and the other one is compiling a bibliography on the topic. In order to materialize the book, we are planning to organize a two-day workshop in Berlin this summer (July 11 & 12). Martin van Bruinessen has offered to facilitate this gathering and I am awaiting his confirmation. As for the bibliography, I think listing the available literature in various languages is only one step. Making the materials widely accessible to researchers and scholars is a more pressing issue. Therefore, I think we need to create an archive or library collection dealing exclusively with Kurdish women. The Kurdish Institute seems to be a natural place for such a collection.

As the coordinator of the network, I have taken upon myself to discuss the possibility of such an initiative with you. If our gathering in Berlin takes place, the group will discuss this further. Meanwhile, I would appreciate to hear your initial feedback about this suggestion. I think the following are some of the steps that the Institute should take:

1) Providing some space in the Institute's library to hold the collection;
2) Designate a specific area for material about Kurdish women.

I will be in Paris from July 18-21 where I will be presenting a paper on the annual conference of the Iranian Women's Studies Foundation. It would be nice to see you then. Please let me know if you will be available.

I am looking forward to hearing from you soon. With the best wishes,

Sincerely,

Shahrzad Mojab

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotions, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 Box 2007/101 (02)

December 16, 1996

To: Christine Allison, Nazand Begikhani, Annabelle Böttcher, Andréa Fischer-Tahir, Mirella Galleti, Pauline van Gelder, Maria O'Shea, and Heidi Wedel.

From: Shahrzad Mojab

KURDISH WOMEN PROJECT

Season's Greetings! I wish you all relaxing and joyful holidays. Also wishing you a happy and successful year to come.

Recently I have been inspired by André Brink, a South African writer, who said, "To be despaired is an insult to the future." Since we have initiated this project, believe me there have been few moments of despair for me. Fortunately, your overwhelmingly positive response, enthusiasm, support, and encouragement have been quite inspirational. It seems that some misunderstandings about my first communiqué is now behind us. I am certainly looking forward to a more collaborative effort and hope that in a near future we will achieve more concrete results.

In this second letter, I am providing the following information: First, a summary of all responses. Second, specific questions which have been raised for all of us to think about and respond, where to go from here, and, finally, some ideas about future plan.

Beside these, you will find in this letter an up-dated address for all, including those who have recently joined us. As our list is growing, so does the international mailing cost for my institution. I would like to suggest that we rely more on using electronic mail than the snail mail. For those of you who have access to e-mail, please make a distribution list for all of us and send your responses to everyone. This, as well, will give all of us an opportunity to participate simultaneously in discussions. My other suggestion, however, is that since all of you are located in Europe we may need to have a volunteer to coordinate our project in Europe and thus, reduce the cost of mailing and time lapse in between our communiques.

SUMMARY OF RESPONSES

I am grateful to all of you for your quick and timely response. Highlights or relevant sections of your responses are to follow in the alphabetical order. I hope this is a fair representation of what you wrote. Please feel free to make corrections, revise, or add as you wish.

Christine Allison. She has suggested, *Folklore and fantasy: The portrayal of women in Kurdish oral tradition*, as her working title. Christine thinks that Zed Books is a good choice specially since their books are affordable. She has promised to finish the paper by the New Year. She has also indicated her commitment to the project.

Nazand Begikhani. Nazand is suggesting the following title for her paper, *Women chiefs of family in Kurdistan of Iraq.* She is pleased about the project. Her preference for the book title is "Women in Nationalism, War, and Politics: The Case of Kurdistan," and for publication language is English.

Annabelle Böttcher. Annabella's title will be *Portraits of Kurdish Women in Contemporary Sufism*. She has indicated that "the time schedule is too tight" for her and as for a title she likes "Nationalism, Ethnicity, and Identity among Kurdish Women."

Andréa Fischer-Tahir. Andrea is excited about the project and has suggested to write a paper related to the role of women in the development of women's movement after the uprising of 1991. Her research is based on an extensive field work in Iraqi-Kurdistan. Her suggested title is, *Women's resistance and women's movement in Iraqi Kurdistan*.

Mirella Galleti. Mirella has sent two letters. In the first letter she has indicated her preference for an English book with a multidisciplinary and multi-regional research approach. Her suggested title is, *The women's role in the Kurdish society according to European literature*. Her choice of a title for the book is, "Nationalism, Ethnicity, and Identity among Kurdish Women." She has also indicated that Zed Books is a good choice of a publisher.

We all have received Mirella's letter of November 17, 1996. I think she has raised two important points. First, the need for us to clarify the aim and the structure of the book and, second, to include contributions from our male colleagues in this collection. The latter point has also been raised by Maria O'Shea which I think merit inputs from all of us. My personal comments are included below under the section "Questions Raised."

Pauline van Gelder. She is willing to contribute to the book and has a paper on Diyarbakir. She is also working with a colleague on an article on images of Kurdish women in the Turkish and Kurdish press with whom she will discuss this project.

Maria O'Shea. Maria thinks that the idea for the book is exciting. She has, however, raised several concerns which I will discuss below.

Heidi Wedel. She has also indicated her interest in the project. She thinks that an English book to be published by Zed Books is a good choice. Her suggested paper title is, *Kurdish migrant women in Istanbul: Political participation and ethnic identity*. Heidi suggests that may be we should wait and see what kind of articles will be included in the collection and then think about a title. She also has raised important points to be incorporated into the introduction. Since these points are closely related to some of the other questions aforementioned, they are added to the "Questions Raised" section.

A New Member. Inga Rogg has also joined our network. She is a cultural anthropologist leaving in Munchen, Germany. She is suggesting to write a paper on women and war and specifically addressing the question of how traditions were used as an instrument of persecution against women by the Baath Party. She can be reached at: Orleans Str. 31, D-81667 Munchen, Germany, Tel: 49-89-48-47-48 and Fax: 49-89-4-89-14-83.

QUESTIONS RAISED

I would like to invite all of you to participate in the discussion. What follows are only my comments and certainly do not represent the view of the entire group. Finally, if I have overlooked any other questions, please bring it up.

Participation of Male Colleagues. As I mentioned above, Mirella and Maria have raised similar concerns regarding the participation of male colleagues in this project. Mirella wrote, "I believe also it is necessary to be open to the contributions of men interested on this subject." Maria also asked, "I wonder whether it is your belief that women's research is necessarily different to that of men, when they are usually utilising the same research methodologies. Cannot men contribute at all to gender studies? Is it not necessary to study men's attitudes to gender relations

Kurdish Women's Studies Network - Postal Problems, The Network, 1st Conference [Jun 1996 - 1997]
R222.2551/K84 (22)

in Kurdistan? After all men are often victims of their expected roles in society and can be agents of consciousness-raising and change."

For me feminism simply means consciousness about the oppression of women and commitment to struggle for eradication of male dominance in all spheres of life, from home to factory, to university, at parliament, etc. This arena of struggle, by no means, is limited to women. Indeed, in recent years, and after a long struggle by feminists, conscientious men are joining women or are taking action independently for the cause of gender equality. For instance, since December 6, 1990, when 14 women engineering students at L' Ecole Polytechnique in Montreal were massacred because they were perceived to be feminists, a national men's organization has been formed in Canada called "Men Against Violence." In short, sex alone does not necessary guarantee feminist consciousness the same way as membership in a racial minority per se does not lead to understanding of racism.

One may, of course, find this contrary to recent claims of a variety of postmodern approaches which give primacy to "local," "individual," or "particular" experiences and disclaim the validity of universal oppression of women. They, for example, reject the notion of "patriarchy" as a universal phenomenon by arguing that the nature, intensity, and definition of patriarchy varies from culture to culture and so do women's experience of it. Any claim of universal values, such as patriarchy and the struggle for gender equality, is rejected under the rubrics of "totalizing" or "essentializing."

Heidi has raised important points, too. She has suggested that we add to the introductory points that "gender-neutral" works "can be male-centred" or "women excluded." She adds, "This is also one of the reasons why we need a special methodological approach." I agree with Heidi. Similar methodological tools, used by either males or females, do not necessarily produce the same results or equip the researcher with the necessary tools for interpretation of the data. As we know, at least in the social sciences, this has been a long and never ending battle between positivist and critical approaches. I do not believe in objectivity and openly announce my subjectivity, which is influenced by, among others, feminism, anti-imperialism, and anti-racism. Since the upsurge in qualitative research in recent years, it is not unusual for researchers to speak about their subjectivity.

What does the "first draft" mean? Heidi has asked this question. All of our papers eventually need to be standardized in terms of font, software being used, format, etc. We can do that only if we have a guideline from a publisher. Therefore, our first draft is the one each of us will produce first and then we need to revise it based on the stylistic guidelines of the editor.

NEXT STEPS

Since there is a dearth of research on gender relations in Kurdistan, it is important to include in our volume other important contributions including published ones. For instance, Mirella has suggested Martin's "Matriarchy in Kurdistan?" and Rohat's work. Rohat has published in Kurdish a volume entitled *Jinên Kurd* which is a synthesis of research done on the topic. If he is to contribute to the volume, we would need an article-length piece. Also, Amir Hassanpour, has collected material on gender and language in Kurdish, which has not been studied yet.

I will forward a copy of this letter to Martin, Rohat and Amir. If you know of other research, published or in progress, please let the author(s) know.

Our initial time line for sending a package for a publisher was January 15, 1997. I think Annabelle is right; this deadline is very tight. I propose the following timetable:

February 15, 1997: An abstract (200 to 250 words)
June 15, 1997: The finished paper (maximum 10,000 words, or about 20 pages).

Between now and February, I will collate the information sheet some of you filled out; I have attached a copy for those who did not send one; please return the sheet as soon as you can. Also, please feel free to make copies available to others who might be interested.

PROPOSAL FOR ANOTHER PROJECT

Although we all have the impression that gender in Kurdistan is understudied, it is true that there is a body of published and unpublished (theses, archival material, etc.) and audiovisual material that is not easy to access. We can work towards the compiling of a bibliography of women's studies. I myself have worked in the last ten years or so on compiling bibliographic information about Kurdish and Iranian women in English, Persian and Kurdish. I propose that everyone participate in a collaborative work, including bibliographic references in other languages such as Arabic, French, German, Italian, Russian, Swedish, Turkish, etc. References may include all types of material including newspaper articles, photographic resources, etc. Please let me know if you are interested in this project and if you have ideas about how to carry it out.

Finally, I will be attending conferences in London (July 1-3, 1997) and Hamburg (July 14-18). Is there a possibility for all of us or a group to get together around those dates. Please let me know as soon as possible since I have to finalize my schedule early in the new year.

With best wishes for the New Year.

Shahrzad
Shahrzad

Cc.: Rohat Alkom, Martin van Bruinessen, and Amir Hassanpour

November 5, 1996

Christine Alison
120 Beaumont Road
Bourville
Birmingham B30 2DX

Dear Christine,

Thank you for your supportive and encouraging letter. You certainly have made a good observation of Martin's behaviour at the conference. By now you should have seen the recent exchanges between Martin and I. I am confident that our project will eventually get off the ground and will make a valuable contribution to various fields.

As I have promised I will send an update report as soon as I have heard from everyone. Meanwhile, I am trying to acknowledge the individual responses. I also wanted to know if you can help me with contacting an editor at the Zed Press. Do you know anyone? Having personal contact always helps!

Well, I wish you and the baby the best. Take care of yourself and stay in touch.

Best regards,

Shahrzad

P.S. I tried David's e-mail and didn't work. Please send me a message so that I can the address. My address is smojab@oise.utoronto.ca

Dear Christine,

It was good to hear from you. Thanks for the offprint of your article in *Encyclopädie des Märchens*. I have browsed through it and the bibliography. It looks quite comprehensive for an encyclopedia article. I don't know German though I can make sense of it with the help of a dictionary. When you were writing the article, you probably did not have access to M. Chyet's dissertation to include it in your endnote 45 or 46.

How is your dissertation going? I am looking forward to reading it. Is it still on Dimdim? A couple of years ago, I wrote you through Philip to find out if you have access to Abdulhamid Hosseini's printed version of *Dimdim*? (on the taping of this version, see endnote # 4 on page 66 of my *Nationalism and Language...*). My *Encyclopaedia Iranica* article on "Dimdim" was finally published but in much shortened version. I had sent you the original draft long ago (see the printed version attached). The *E.I.* did not cut anything from the earlier article on "Beyt" but now they are under pressure to finalize the project and they have to economize. Best wishes and keep in touch. Amir.

Kurdish Women's Studies Network - Publications, Promotions, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 (22) HV/1572 2222

The Ontario Institute for Studies in Education
252 Bloor Street West, Toronto, Ontario M5S 1V6

Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
252, rue Bloor Ouest, Toronto (Ontario) M5S 1V6

Comparative, International, and Development Education Centre

Martin van Bruinessen
Inst. fur Ethnologie, FU-Berlin
Drosselweg 1-3
14 195 Berlin
Germany

October 27, 1996

Dear Martin,

I am in receipt of your letter of October 25, 1996, which you had faxed and e-mailed to me. Although it was nice to hear from you, I expected a collegial and pleasant message in the aftermath of a cordial exchange of ideas during the conference. I am shocked by your accusatory remarks and professionally irresponsible judgements. Since I did not copy my October 6th letter to you and other organizers of the conference, you should have began with an *inquiry* letter rather than an *accusatory* one. Let me explain:

You write, "It is unusual, *to put it mildly*, for one of the participants to attempt to *highjack* part of the papers for some purpose of his or her own..." (emphasis is mine). If this is "mild," I cannot imagine what a "harsh" statement would look like. I don't adhere to guerrilla tactics in my professional work. My letter of October 6, addressed to those participants in the conference who are interested in gender studies of Kurdish society, was a first step in initiating a systematic approach to the analysis of gender relations in Kurdistan. I stated in my letter: "Once more I urge all of you to feel free to modify all or parts of this *proposal*. I see this as *just a beginning* of an exciting collaborative effort on a subject that I am personally and politically committed to. I hope to hear from all of you soon or *other women* who share our interests and commitment" (emphasis added). As you see, the letter was just a proposal and a beginning which went beyond the scope of the conference. There is no doubt that the conference provided a foundation for all of this, and I acknowledged that to you personally during the conference and in my letter where I wrote: "I thought that the conference gave me an opportunity to think, re-think as well as engage in some dialogues which I found stimulating and exciting."

I think that there is a major misunderstanding. I recall our sporadic discussions about all the points you have mentioned in the second paragraph of your fax. Surely, "we definitely did *not* discuss..." any separate publishing plan for papers on city and gender. I, however, think that your panicky reading of my letter and the lack of clarity in certain parts of it have contributed to this misunderstanding. It seems that you have interpreted bullet point number one where I mention "collection of our papers" as a call for a separate publishing of some of the papers. However, if you read the letter carefully, you realize that, first, I have suggested that we consider the ideas and concepts which were developed as a result of our synthesizing effort (see my seven "Introductory Points" on page 3 of my October 6 letter; I have made no reference to "city"), and, second, I have suggested to my colleagues to include other women who share our interests and commitments. These ideas, interests, and commitments clearly go beyond the focus of the conference. Moreover, none of the potential titles for a future book that I have suggested includes any reference to the main topic of the conference--the city. Here is what I wrote: "Any ideas about

TEL. (416) 923-6641 FAX (416) 926-4725 Affiliated with the University of Toronto/Affilié à l'Université de Toronto

the title? Here are my attempts: *Gender Relations in Kurdistan*; *Women in Nationalism, War, and Politics: The case of Kurdistan*; *Nationalism, Ethnicity, and Identity among Kurdish Women."*

Having assured yourself that I have already "hijacked" the gender component of your conference, you anticipate, stereotypically, a Kurdish-inspired "conflict" between me and you over patent rights; you even assume, also stereotypically, that I, as a feminist, will pursue an unceasing battle for publishing a separate volume out of the conference papers. You are so confident that my letter is a declaration of war that you offer conflict resolution by stating: "I'd rather settle this amicably with you." There is no need for panicking. I have not declared war on you, the conference, or those engaged in Kurdish studies. I agree with you that "papers contributed to the Paris conference are in principle to be published in the conference proceedings; contributors who wish to do something else with them do this in consultation with the conference organisers." I certainly do not wish to put any colleagues in "an embarrassing position" and to make them "disloyal to Joyce and" you. To this date (October 27), no one has conveyed this problem to me. I am confident that my women colleagues are capable of deciding for themselves no matter what I and you have proposed. And, to clarify the confusion, I strongly recommend that the gender-related papers **should be** included in the conference proceedings.

You claim that I "hijack part of the papers for some purpose of" my own. Let me note that there is no career or profit interest in my engagement in Kurdish studies. As I mentioned to you during the conference, my research on Kurdish women has been detrimental to the pursuit of my academic career. It is my personal, feminist and internationalist commitments which motivate my research in this area.

It is regrettable that this first effort to pull together the limited resources in the area of gender studies of Kurdistan has met such a harsh treatment. It only neatly fits the troubled history of the struggle for establishing women studies programs in the academy everywhere in the world. In this context, the intimidating and paternalistic tone of your letter comes as no surprise.

Finally, as I have mentioned above, I truly wish you were putting our limited time into something constructive, e.g., as you have mentioned, in establishing a network, and possibly a workshop on gender issues in Kurdistan. I hope, in our next exchange, we can concretely talk about this especially as I am planning to be in London and Hamburg in July 1997.

Sincerely,

Shahrzad Mojab

Shahrzad Mojab
Department of Adult Education
(416) 923-6641, Ext. 2242
(416) 383-1773 (Home)
smojab@oise.utoronto.ca

Cc: Christine Allison, Nazand Begikhani, Joyce Blau, Annabelle Böttcher, Andréa Fischer-Tahir, Mirella Galleti, Pauline van Gelder, Maria O'shea, and Heidi wedel.

Attachment for Joyce and Martin: Copy of my October 6 letter.

Kurdish Studies - Berlin, Brashaus, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998

October 6, 1996

To: Christine Allison, Nazand Begikhani, Annabelle Böttcher, Andréa Fischer-Tahir, Mirella Galleti, Pauline van Gelder, Maria O'shea, and Heidi wedel.

From: Shahrzad Mojab

FOLLOW-UP ON PARIS CONFERENCE

Hello All!

It was my great pleasure to meet you all in Paris and also see Heidi again since I met her first last June in Berlin. I hope that you all have had a safe trip back home. I am sure that we all have gone back to our busy schedule, too. Mine is definitely hectic! Nevertheless, I thought that the conference gave me an opportunity to think, re-think as well as engage in some dialogues which I found stimulating and exciting. Specifically, I found our attempt to synthesize the main points of our panel very helpful. These have encouraged me to think seriously about following-up on some of those discussions. As such, I have included in this letter some concrete suggestions, have re-written the points which were presented at our panel (myself, Heidi, Nazand, and Pauline), and a form which I hope those of who are interested will reply. Here are my thoughts and suggestions:

- I think the collection of our papers would make a much needed contribution to the various fields, among others, Kurdish Studies, women's studies, women in politics and war, nationalism and feminism, ethnicity and gender, and women in the Middle East. I would like to edit such a book.

- I have included in this letter the framework or the synthesis which were presented by our plan (myself, Heidi, Nazand, and Pauline). We can add, delete, or present new points, concepts, etc. I will be using this as a reference to begin thinking about an introductory chapter.

- The nature of this book inevitably will be multidisciplinary and multi-regional. Thus, faire representation of regions and disciplines are very important. Please don't hesitate to invite other scholars if you think their works are relevant to this project.

- In terms of the publisher I have the Zed Books in mind. First of all, by publishing other books on the Kurds, they have already shown interest. Secondly, they also have published a number of books on feminism in general, and women in the Middle East in particular. Finally, they have a wide distribution both in Europe and North America. Does anyone have any other suggestions?

- Do we want all papers to be in English? Other suggestions? Of course this also depends on the publisher, but what do you think?

- Any ideas about the title? Here are my attempt: *Gender Relations in Kurdistan; Women in Nationalism, War, and Politics: The case of Kurdistan; Nationalism, Ethnicity, and Identity among Kurdish Women.*

- Here is my suggested timetable:

October 30, 1996	Returning the attached form to Shahrzad.
November 15, 1996	Shahrzad's second "Follow-up" to those who responded.
December 30, 1996	First draft of papers to Shahrzad.
January 15, 1997	Shahrzad to prepare a package for the publisher. The package will include a covering letter, brief biography of all the contributors, the papers, an introduction, and a table of content. A copy of the package to be forwarded to all the contributors, too.

- My experience is that we cannot be in contact with more than one publisher at a time. Therefore, we have to wait and hear from one before searching for another. But, if you know of other potential publishers, please forward their address and the name of a contact person. I will keep those in file in case we need to consider them.

Once more I urge all of you to feel free to modify all or parts of this proposal. I see this as just a beginning of an exciting collaborative effort on a subject that I am personally and politically committed to. I hope to hear from all of you soon or other women who share our interests and commitment. Please make a note of my address below because it was printed wrong at the Conference list. With the warmest regards,

Shahrzad Mojab, Ph. D.
OISE at University of Toronto
Department of Adult Education, Community Development, and Counselling Psychology
252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
CANADA M5S 1V6
(416) 923-6641, Ext. 2242
E-mail smojab@oise.utoronto.ca

Introductory Points

1 Most of the studies claim to be "gender neutral" while in fact the main subject of their studies is male. Kurdish studies is no exception. Studies of Kurdish society generally claim or seem to be "gender neutral" while they are consistently male-centred. For example, Kurdish women's representation in history has been constructed either by male historians or male western travellers of the region. This gender-biased construction has created a myth about Kurdish women's relative freedom as compared to other women in the region.

2 Studies of Kurdish women require the use of different methodological approachs such as oral history , content analysis, field work, and other empirical studies. We need to specify our methods, critically evaluate it, and propose, when possible, new ways of collecting data on Kurdish women.

3 Kurdish women, as a distinct ethnic minority, have been totally excluded from Iranian, Turkish, and Arab women's studies. One rarely finds any reference to Kurdish women in the proliferating literature on women in the Middle East.

4 There is a valuable body of literature on women and nationalism which must be studied and incorporated into our analysis of gender relations in Kurdistan.

5 The gender analysis and conceptual frameworks developed by women in other countries, for instance Palestine, can contribute to our better understanding of gender dynamics in Kurdistan as well as enhance our analysis.

6 Gender analysis must be done in relation to property rights, land distribution, relations of production and reproduction. Simply concluding that Kurdish society is a patriarchal, traditional society is not enough. We need to show how patriarchy has been manifested in the daily life of women, in language, literature, in establishing and maintaining public spheres. How and by whom these public spheres are constructed. What is the implication of public/private dichotomy for women.

7 What has been the impact of war on changing gender relations in Kurdistan?

October 6, 1996

Please fill out this form and return it to Shahrzad if you are planning to contribute to our book on Kurdish women. Also, feel free to make extra copies for those who might be interested.

PLEASE TYPE

Name _____

Title _____

Institutional Affiliation _____

Address _____

_____

_____

_____

_____

Tel: _____

Fax _____

E-mail _____

Title of your paper _____

_____

_____

_____

_____

Brief Biography (about 50 words) _____

_____

_____

_____

_____

_____

Suggestions about any aspect of this proposal _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Shahrzad Mojab - Kurdish Women's Studies Network - Papers, Presentations, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 (30) Mojab/Women 1996/97

Kurdish Women's Studies Network - Ballin Proposals, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 B2.02.0001/0004 (02)

1st conference
Dublin Feb 11-12

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Frankfurt, The Netherlands, 1st Conference [file 1 of 2] 1997-1998

FAX TRANSMISSION

To: **Carsten Borck**
Kurdistan AG-AStA
Kiebitzweg 23
14195 Berlin
GERMANY
Tel.: 49-30-839-09124
Fax: 49-30-831-4536

From: Shahrzad Mojab Shahrzad
Tel: (416) 923-6641, ext. 2242
Fax: (416) 926-4749

Date: October 5, 1997
Re: The Abstract

Number of pages to follow: 3

Dear Carsten,

Attached is the abstract for my proposed paper.

Other things:

1. Amir and I attended a conference this past weekend where we both liked the format very much and thought may be we should share that with you as you are planning the conference. In each day only three panels were organised. Each panel consisted of two papers, two commentators and a chair. Each presenter had 30 minutes, each commentator 15 minutes, and that was followed by 30 minutes of questions, discussions, and a summary. This format, of course, needs a lot of organizing, because all the papers were written fully and commentators had received them ahead of time. We thought that it was a very useful and effective exchange of ideas.

2. I mentioned the conference to Aijaz Ahmad when he was at our place last week. No particular response, or excitement. If you are still interested, I certainly can find out more concretely if he is interested.

3. I will mail you a copy of the report from the women's conference and the mailing list this week. I haven't heard from Zeynep yet, do you have any news?

4. Amir, unfortunately, cann't make it to Frankfurt, may be next year.

FAX TRANSMISSION

To: **Carsten Borck**
c/o Kurdistan AG-AStA- FU
Kiebitzweg 23
14195 Berlin
GERMANY
Tel.: 49-30-839-09124
Fax: 49-30-831-4536

From: Shahrzad Mojab
Department of Adult Education,
Community Development, & Counselling Psychology
OISE/UT
Tel: (416) 923-6641, ext. 2242
Fax: (416) 926-4725

Date: September 23, 1977

Re: The report of the Conference (7 pages)

Dear Carsten,

Since I have been back I have tried several times to send the report to Turkey, and unfortunately I have not succeeded yet. Since it is getting awfully late to send the report out to all, I am wondering if you can somehow contact Zeynep (or ask Heidi to do that) and forward the report to her and ask her to send her comments to you as soon as possible (hopefully by the end of this week as I will be away a couple of days in each coming week.)

I have attached the fax information, the covering letter that I wrote to Zeynep, the revised version of the report (after incorporating Necla and Inga's comments).

As you can imagine I am very busy and behind my intended schedule, so I am wondering if I still have time to submit an abstract for the May conference. I am planning to do that by the end of this week. Please let me know.

All the best,

Shahrzad

* Amir wonders if you have received his abstract.

Return-Path: <martin.vanbruinessen@let.ruu.nl>
Date: Thu, 30 Oct 1997 13:36:57 +0100
From: martin.vanbruinessen@let.ruu.nl (Martin van Bruinessen)
Subject: Fatma Kayhan's letter
X-Sender: bruines@ruulch.let.ruu.nl
To: smojab@oise.utoronto.ca
Content-Length: 2487

Translation of Fatma's letter:
Dear Martin,

It took me some time to return to Istanbul. After the conference I returned to Cologne, and at the insistence of my friends I extended my visa there another week. I finally returned to Istanbul on the 23rd of July. My return flight went from Frankfurt, and I also stayed a few days there.

Lots of work for ROZA that had accumulated, and the preparations of the new issue were awaiting me here. Because I wanted to send you a letter together with my ticket, I may be a little late, I am sorry.

I shall write my views and impressions of the conference in ROZA. Briefly, I can say that it was a good piece of work. It was at least for me an important and beautiful opportunity to get to know the women who are doing research about us, Kurdish women, and to get an impression of their work. I am pleased to know that you will be coming to Istanbul in November, I shall be able to talk to you. Among the women whom I met, I was very interested in Shahrzad Mojab. Her work on feminism and nationalism was quite interesting. For years I have been working and collecting documentation on the same subject. I intend to correspond with her on these matters; I think we may be able to help one another. We approach the topic from different angles. I look from the inside, of course, she from the outside, and I believe that this complementariness may help to enrich our grasp of the problems. I am having her text translated. I also wanted to talk about your own text, but in Berlin we had no chance to do so. I hope we shall have a little more time when you are coming to Istanbul. I want to mail this letter today, so I stop here now.

Wishing you all the best, and looking forward to hearing from you,

Fatma Kayhan

FAX TRANSMISSION

To: **Zeynep Baran**
K. KaDaVv (Kürt Kadinlariyla Dayanisma ve Kadin Sorunlari Arastirma Vakfi)
Yildiztepe Mah.
Bagcilar Cad., 32. Sok. No. 1/1
Bagcilar, Istanbul
TURKEY
Tel.: 90-212-677-8575
Fax: 90-212-677-8576 - 90 - 212 - [illegible]

From: Shahrzad Mojab
Department of Adult Education,
Community Development, & Counselling Psychology
OISE/UT
Tel: (416) 923-6641, ext. 2242
Fax: (416) 926-4725

Date: September 16, 1977

Re: The report of the Conference

Number of pages to follow: *6*

Dear Zeynep,

Finally I have managed to get the report done and fax it to you. I tried to fax it to you before I left for Australia but unfortunately it did not go through and I did not have enough time to follow up on that. I have already send and have received comments from Necla and Inga. They both received exactly the same letter. I would appreciate it if you send me your comments as soon as possibly (hopefully within a week). We need to mail the report soon, a lot of people are interested and are waiting to read it. Please pay special attention to the following:

- This is the **FIRST DRAFT** and **NOT** to be distributed.

- I have written it on behalf of all of us, the members of the steering committee. Therefore, you have to read it **carefully** and make sure it does represent your views.

- Please pay special attention to all the details of names, titles, events, etc. My memory may not serve me right. Make all the changes, add, delete, etc.

- If you want changes in this text, please e-mail me or fax me your **concrete** suggestions so that I can incorporate them into the final text.

Looking forward to hearing from you.

Shahrzad

Berlin, August 25

Dear Shahrzad,

Here are the letters I received from participants; all four are very enthusiastic. They have more pleasant memories of the conference than the people who complained. The newspaper article (in part an interview with Heidi) was not very good, and it was one of the things that added to Hatice's anger and to some ill feeling among my Kurdish students too. That has been solved, I believe; I am relieved I could part with Necla and Ayten as good friends again. Both said that they had reflected a lot on the conference, and that in retrospect they thought more positively of it than in the first days after. (Ayten had been extremely irritated by me when I had said „we're not the United Nations and we cannot provide for translation into all languages", and I must admit the way in which I said it may have been a little hurtful for those who don't understand English...

But rather than decide to go on with academics only, I hope you'll decide to continue doing it the hard way; it's so much more exciting - and honest - if you have to keep explaining what and why to people with a different kind of involvement in the subject.

Warm regards,

Martin

Annabelle Böttcher
Institut Français d'Études Arabes de Damas
Ambassade de France en Syrie
Valise Diplomatique
128 bis, rue de l'Université
75351 Paris 07 SP
FRANCE

Tel. 00963-11-333 02 14
Fax 00963-11-332 78 87

Prof. Dr. Martin van Bruinessen
Institut für Ethnologie, FU-Berlin
Drosselweg 1-3
14 195 Berlin

Damaskus, den 1.8.1997

Lieber Martin,

nochmals herzlichen Dank für die Einladung und die Mühen, die Ihr Euch mit dieser Konferenz gemacht habt. Gestern erhielt ich Deinen Brief mit dem Artikel der *taz* und der Adressenliste. Auch dafür herzlichen Dank.

Dein Angebot, einen Artikel für die von Dir koordinierte Ausgabe beizusteuern, kann ich leider nicht annehmen. Das Material zu Libanon reicht noch nicht aus. Es allerdings gibt eine französische Doktorandin in Damaskus, Sandra Houot, die über Sa'īd Ramaḍān al-Būṭī arbeitet. Er ist ein kurdischer, syrischer 'ālim, der in der arabischen Welt sehr großen Einfluß hat. Sie hält allerdings den ethnischen Faktor für völlig unerheblich. Ihre Arbeit hat eine stark islamwissenschaftlich-philosophische Orientierung. Soll ich sie trotzdem einmal ansprechen?

Liebe Grüße aus Damaskus

Annabelle

P.S. Anbei das Flugticket.

Dear Martin,
again thanks a lot for the invitation
and all the efforts you [plural?]
and Hans put in the conference. Looking
forward your talk. I/the manuscript
article and the address list. Thanks a
lot for both ideas.
The main point I should have
written is related to my article the
theme of an Islamic republic and the
Arabs [?] because she did not [illegible]

Stable Internet Shaikh Abdullah - Berlin, Preparations, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 (32) Hoff 1000-2242

Paris, 24th July 1997

Nazand Begikhani
R.U.A, jean Zay, F 207
92160 Antony- France

Martin Van Bruinessen
Institut für Ethnologie/ FU- Berlin
Drosselweg 1/3,
14 195 Berlin- Germany

Cher Martin,

Comme prévu, tu trouves ci-joint mon billet d'avion et merci encore une fois pour la belle occasion que tu nous as offerte.

Je viens de recevoir ta lettre. Contrairement à ce que tu as dis, je trouve que le point le plus fort de notre conférence était la rencontre des académiciennes et des activistes, venant surtout de Turquie. Il est vrai qu'à la fin il y a eu un mal entendu, mais cela, à mon avis, n'était pas à cause de la diversité du statut (activistes-chercheures) des participants. Mis à part le problème de la traduction, selon moi, les difficultés étaient dû plutôt au nombre élevé des participants, comme c'était le cas à la conférence de Sèvres. De ce fait, le temps nous a été très limité. Mais, pour une première "Working Conference on Kurdish Women's Studies" la rencontre elle-même était riche et importante. Personnellement, elle m'a offerte de nouveaux horizons de réflexion me permettant d'être plus proche de moi-même (en tant que femme et aussi en tant que Kurde) et aussi de problématiser d'avantage le sujet qui nous préoccupe dans notre *Network*.

L'article de Taz ne m'a pas impressionnée; il m'a semblé surtout peu explicite.

Veuillez agréer, cher Martin, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Nazand

Nazand Begikhani

Kurdish Women's Studies - Berlin, Prometheus, The Network, 1st Conference [Feb 1997 - 1998]
(20) Int / Int - 1222

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotions, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 B 2027.0061/0004 (103)

TARQUINIA - Necropoli
Tomba dei pardi - Suonatore di tibicine
(prima metà del V sec. a. C.)
Leopard's Grave - Player of pipe
(first half of the V sec. B. C.)
Graberstadt - Grabe der Leoparden - Flötespieler
(in der 1. Hälfte des V. Jh. v. Ch.)

Ed. F.E.V.

Bologna, Jul; 14th, 1997

43555

Dear Martin,

I am enclosing my ticket from Bologna to Berlin.

I like the opportunity to thank you for everything you arranged for us and your warm hospitality.

I appreciated a lot your direction.

Hoping to hear from you soon.

Best wishes

M. Mellini

SPEDISCI QUALITÀ

Dr. Lale Yalçın-Heckmann
Rudolphstr. 7
90489 Nürnberg
Tel/Fax: 0911/ 557570

Herrn
Prof. Dr. Martin van Bruinessen
Gastprofessur Kurdologie
Institut für Ethnologie
Freie Universität Berlin

13.7.1997

Dear Martin,

Enclosed I send you my train ticket. What an intensive workshop and conference it has been! My mind is still full of questions, points and discussions. I enjoyed it very much to meet all those whom I had the chance to and feel sad that I could not stay longer to talk to the others and contribute more of my ideas as well. Doing the translation was unexpected for me, so I feel because I was so concentrated in translating others' words, my own words seem to have flown away from me. I feel I learned a lot, especially about the situation in northern Iraq. I definitely want to be in contact with all those who are presently doing research. It is a pity that we did not have more time to talk with one another; but then you were so busy with your organisational responsibilities. Despite the very short notice I think it all went very successfully. I regret the most, that I could not hear the activists' statements and the discussion on them. I hope there will be some way of catching up on that. About what I wanted to say but was not sure whether I really was the right person to say it: I made my notes and will have them go through my head again. But I need to talk to Pauline as well, so could you maybe tell her via your E-mail connection to her, that she should get in touch with me, when she has rested and got her peace of mind somewhat together - and this possibly before the 7th of August -.. Of course, many many thanks to you for this incredible effort you put into the workshop and for your gentle and wise mediation and direction. One always feels one needed more time to discuss, so I assume my feelings are quite normal after this workshop too.

When will you be leaving Berlin? Do you want me to send the paper in September to your Utrecht address? Do let me know.
Again many many thanks and all the best. Have a good summer holiday too, if you have some..

Yours,

Lale

Kurdish Studies Network - Bolton, Pennsylvania, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 B 2022-2023 Kurdish Studies (22)

Martin van Bruiness, 01:04 PM 25/08/97, network bureaucracy

Return-Path: <martin.vanbruinessen@let.ruu.nl>
Date: Mon, 25 Aug 1997 13:04:25 +0000
From: Martin van Bruinessen <martin.vanbruinessen@let.ruu.nl>
Subject: network bureaucracy
To: Shahrzad Mojab <smojab@oise.utoronto.ca>
Content-Length: 3847

Dear Shahrzad,

Do you think I could send the report you have written on the ocnference to the sponsors too? Before I left for Indonesia, I already sent them the summary report that you find below, but they may be interested in more than this. Can I see what you have written?

Tomorrow is hopefully my last day in Berlin; my Utrecht obligations start on Thursday already, so from then on I shall be in Holland. But I think you still have my coordinates there (home phone/fax +31 30 2304235 ; institute phone +31 30 253-6146 ; email remains the same).

Have a good an fruitful trip to "down under"; and take care you don't work yourself to death! Regards to Amir, Salah and Carsten.

Martin

Summary report on the Working Conference on •Kurdish Women9s Studies and Activism3, Berlin, July 11 and 12, 1997.

To this conference all persons who had in recent years done research related to Kurdish women or gender relations among the Kurds had been invited. The primary aim of the conference was to provide an opportunity to exchange and discuss research findings, and to establish a more permanent Kurdish women9s studies network. Secondary aims were the confrontation of these findings with the situation in other parts of the world and/or with alternative theoretical discourses, through contacts with theoretical and or regional specialists, and an exchange with persons working more practically among Kurdish women, such as social workers, educators and Kurdish feminist writers.

Four of the researchers on the original list were for various reasons unable to come: Pauline van Gelder (Istanbul/Amsterdam), Maria O9Shea (London), Rohat Alakom (Stockholm) and Mahabad Qaradaghi (Gvteborg). All others attended the conference.

Twelve participants, coming from six countries, presented papers specially written for this conference, based on their recent fieldwork or library research. The themes covered a wide range, from the image of Kurdish women in European travel literature or Kurdish folklore to the changes of gender relations under the impact of forced migration from the village to large metropoles (in Turkey) or of the Iraq-Iran war and the 1988 genocide in Iraqi Kurdistan. (See the program).

Comments on these papers were delivered by specialists of other geographic areas, affiliated with Berlin universities, who were invited as discussants: Ute Luig (Ethnologie, FU), Sabine Boomers (Soziologie, FU), and Heike Schmidt (Afrikanistik, HU). Lale Yalgin-Heckmann (N|rnberg) presented a summary of the preliminary research findings of Pauline van Gelder (on political participation by Kurdish women in Istanbul) and then shared her comments on this work with the participants.

As Kurdish women activists were present : representatives of the two Kurdish feminist journals (appearing in Istanbul), two members of the Kurdish Women9s Study and Solidarity Foundation of Istanbul, and two women active in adult women9s education in Berlin and Bremen.

In order to make the interaction between these activists and the •academic3 participants a two-way one, it was decided not only to have the former9s Turkish- or Kurdish-language presentations translated into English, but also to have all English presentations translated into Turkish, the language that most of the non-English speakers had in common. In spite of the loss of time this caused, most of the participants highly appreciated the interaction.

Most of the papers presented at the working conference will be published in a book to be edited by Shahrzad Mojab (Toronto). Shahrzad will also, together with four others who were elected, coordinate the Kurdish women9s studies network, that will take care of regular contact between the participants and others who in the future may wish to join.

Inga Rogg, 06:44 PM 20/08/97, Report on the Berlin conferenc

Return-Path: <inga.rogg@stud.uni-muenchen.de>
Date: Wed, 20 Aug 1997 18:44:45 +0200
From: Inga Rogg <inga.rogg@stud.uni-muenchen.de>
Organization: Leibniz-Rechenzentrum Muenchen
To: Shahrzad Mojab <smojab@oise.utoronto.ca>
Subject: Report on the Berlin conference
Content-Length: 2619

Dear Shahrzad,
I hope you had a good trip back to Toronto and you are fine. I appreciated very much meeting you and to exchange some ideas even the time was less.
How do you feel after the conference. Somehow I had the impression that you felt insulted very much, and Andrea told me that there have been some major difference how the conference should be managed. Actually for me it was not clear till I got the invitation one week before, that the conference will be identique with the network, for I thought Martin is preparing a conference on Kurdistan in general and we will take this as an oportunity to meet. Nonetheless it was so good to meet you all, and I hope you will not be discouraged by the tenses which had arised.
Thank you for preparing the minutes of the conference, I have only some small comments:
1) As far as I know Sabine Boomers and Heike Schmidt are not Professores, but I'm not shure if they got there Ph.D. already or if they are still working on it - but Necla will know this.
2) Key Decisions, § 4: Maybe to the point with the Institut du Kurde should be mentioned that there was no agreement, or just dismissed (I think this question is somehow sensitive and some might feel neglectec in their opinion if we don't mention the other suggestions).
Further I think we should mention that we agreed to hold another conference next year on "Violence and war" with a special focus on the Anfal-campaing and the bombardements of Halabja.
3) Issues to be considered, § 1: Was it really like that? I had the impression that all of us were unhappy that we had not enough time for discussion due to the tough time schedule, and that it was less a problem of hierarchy between researcher and acitivits. Even I agree that this problem has to be considered thoroghly and that we have to take care that the idea of bringing both together in one network, which I think is very challenging and encouraging, will work. In my opinion it is important to considere the different ways of presentation and to give adequate time and space to each, for we can learn much more from each other and express our ideas.
In general I would like to add that we should put some energy in getting women researchers and activits in the other parts of Kurdistan involved in the network, and to find I way (esp. for those from Iraqi-Kurdistan

who are just cut off any communication) how they can participate, for e. g. we have already a big university in Arbil, as well as two smaller once in Dohuk and Sulemani.
I wish you a good and save trip to Australia (do go for holidays or for work).
Warmest greetings, take care
Inga

OISE|UT

FAX TRANSMISSION

To: **Necla Açik**
c/o Kurdistan AG-AStA
Kiebitzweg 23
14195 Berlin
GERMANY
Tel.: 49-30-839-09124
Fax: 49-30-831-4536

Inga Rogg
Orleans Str. 31
D-81667 Munchen
GERMANY
Tel: 49-89-48-47-48
Fax: 49-89-4-89-14-83
inga.rogg@stud.uni-muenchen.de

From: Shahrzad Mojab
Department of Adult Education,
Community Development, & Counselling Psychology
OISE/UT
Tel: (416) 923-6641, ext. 2242
Fax: (416) 926-4725

Date: August 8, 1997

Re: The report of the Conference

Number of pages to follow: 5

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S1V6

OISE UT

Dear Necla and Inga,

Finally I have managed to get the reprt done. Please note the following:

- This is the **FIRST DRAFT** and **NOT** to be distributed.
- I have written it on behalf of all of us, the members of the steering committee. Therefore, you have to read it **carefully** and make sure it does represent your views.
- Please pay special attention to all the details of names, titles, events, etc. My memory may not serve me right. Make all the changes, add, delete, etc.
- If you want changes in this text, please e-mail me or fax me your **concrete** suggestions so that I can incorporate them into the final text.
- I think it is important that we have this document be translated into Turkish and distribute both the English and Turkish versions at the same time. Necla, do you think this is possible? If, not what can we do? Do you think that Zeynap can help? As you see, I have not sent this to her, yet. I thought that language will be a problem. If you think otherwise, please feel free to fax this to her, too.
- When the final version of the document is ready, I will mail you enough copies so that you can take care of the mailing in Germany only. This will save me the cost of international mailing. If this is financially managable, please let me know how many copies do you need and who is going to do the mailing. I will also provide you with the up-dated mailing list.

I will be away in Australia from August 29 to Septmebr 10. Hope you can send me your commnet soon, before I leave so that we can distribute this early in the September.

Looking forward to hearing from you.

Shahrzad Mojab

Shahrzad

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S1V6

The Report of the First Working Conference
Hosted by the Free University of Berlin, July 11 & 12, 1997

To: Aso Agace (or Irma Leisle), Fadil Ahmad, Rohat Alakom, Christine Allison, Nazand Begikhani, Joyce Blau, Annabelle Böttcher, Gulda Bozarslan, Martin van Bruinessen, Laura Davidson, Zonya Dengi, Sükriye Dogan, Tanja Duncker, Serin Erengezin, Andrea Fischer-Tahir, Mirella Galletti, Pauline van Gelder, Amir Hassanpour, Fatma Kayhan, Karin Kren, Dorothea Keist, Ute Luig, Susan Meiselas, Karin Mlodoch, Yayla Mönch-Bucak, Berîvan Muhsinoğlu, Ayten Mutlu, Annika Norlund Shaswar, Maria O'Shea, Mahabad Qaradaghi, Forough Saadatmand, Fahriye Satik, Heike Schmidt, Marry Ann Smothers Bruni, Karin Vorhoff, Heidi Wedel, Lale Yalçin-Heckmann, and Hatice Yasar

From: The Steering Committee:
Necla Açik, Zeynep Baran, Shahrzad Mojab, & Inga Rogg

Date: August 8, 1997

It is hard to believe that within less than a year we have a functioning network and the first annual conference behind us. This is an achievement, and it is due to the dedication of our colleagues and friends namely Martin van Bruinessen, students ~~including Necla Açik, Sükriye Dogan, Ayten Mutlu, and Carsten Borck at Kurdologie~~ AG, ~~of the~~ AstA of the Free University of Berlin, the spirited and benevolent Lale Yalçin-Heckmann who engaged in hours of translation, and the support of the faculty members and staff of the Institut für Ethnologie of the Free University of Berlin. The financial support of the Koerber-Stiftung in Hamburg and the International Relations Bureau of the Free University of Berlin made the conference possible.

The goal of this report is to provide information for those who could not attend the conference, to summarize some of the key decisions which were made at the business meeting, and to critically assess some of our learnings. This document can be used as a vehicle for continuing our theoretical and practical struggle. With these goals in mind, we have divided the report into three sections: "Summary of the conference," "Key Decisions," and "Issues to be Considered." Furthermore, the steering committee has tried its best in producing a report which hopefully captures the spirit of the conference. The views presented here, however, are all ours and may not necessarily reflect the views of all participants. Please send your comments or suggestions to the steering committee. Names and addresses of the committee members are provided at the end of this report.

We extend our appreciation to those of you who attended and contributed generously to the conference and the network. We also hope to see in near future those of you who could not be with us this year. We count on your support. In sisterhood and solidarity.

The Steering Committee

Summary of the Conference

Day one of the conference began with the opening remarks by Martin van Bruinessen and Heidi Wedel. This was followed by four sessions. In the first session, Shahrzad Mojab presented a paper on "Kurdish women's studies: Theoretical and methodological prospects." Professor Ute Luig, from the Institut für Ethnologie of the Free University of Berlin was the discussant of this session. She provided an overview of the dominant theoretical paradigm in the field of feminist anthropology and pointed out the ways some of these theories and methodologies can be applied to Kurdish women's studies.

The second session was on "Kurdish women in European travel literature and Kurdish folklore." Nazand Begikhani presented a paper on "Kurdish women in the harem: The image of the Kurdish harem on European literature." Mirella Galletti's paper was titled "Women's roles in Kurdish society according to European travel literature." Christine Allison presented a paper on "Folklore and fantasy: The portrayal of women in Kurdish oral tradition." Finally, Fadil Ahmad's paper was on "Women in Kurdish oral and literary tradition." This session was followed by comments from Professor Sabine Boomers.

In the third session, "Kurdish women and political participation," we heard presentations by Heidi Wedel on "Kurdish migrant women in Istanbul: Community and the resources for political participation of a marginalized social group," Zeynep Barab and Fahriye Satik talked about "The experiences of displaced Kurdish women in Istanbul," and Necla Açik, ~~Sükriye Dogan,~~ and Ayten Mutlu made a presentation on "Women in the PKK." The last session of the first day was on "Women and Islam." Annabelle Böttcher presented a paper titled, "Portraits of Kurdish women in contemporary Sufism."

The second day began with a panel on "Women, war and reconstruction in Iraqi Kurdistan." Andréa Fischer-Tahir talked about "Women's resistance and women's movement in Iraqi Kurdistan." Karin Mlodoch made a presentation on "Social work with Kurdish women in Sulaymaniya, Iraqi Kurdistan." Inga Rogg's paper was on "Between home and prison: Aspects from everyday life of Kurdish women in Iraq." Referring to her experience in Africa, Professor Heike Schmidt who was the discussant for this session, pointed out to the similarities of women's experience of war and sexual violence in Africa and Kurdistan.

Our last session was on the experience of women's activists. Fatma Kayhan, the publisher and editor of *Roza* talked about her struggle in publishing one of the only two feminist journals on Kurdish women to be published in Istanbul. Hatice Yasar talked about her past and present struggle as a political activist and a feminist. Irma Leisle, representing *Hinbun*, talked about the organization's struggle since 1981 in providing services to Kurdish immigrant women in Berlin. Lale Yalçin-Heckmann also presented Pauline van Gelder's paper titled, "Political activism of Kurdish women in Turkey: Resistance and identity, images and realities."

Following the presentations, the rest of the day was spent on planning for future as well as assessing the first conference. This session was called "Building up the network," and only those who intended to get actively involved with the network remained for the discussion.

Key Decisions

With a limited time, we struggled through, but nevertheless managed to make certain key decisions including:

- The points outlined in the "Discussion Paper" (which was produced by Shahrzad and distributed at the conference) were accepted in principle. In our discussion, the following points were highlighted: the need for a closer collaboration between researchers and activists; the importance of continuing the annual conference; the urgency of fundraising; and the necessity of publicity.

- There was a consensus on the governance of the network. It was, therefore, decided to establish a steering committee to serve for two years, and to be elected by majority vote. The elected members of the first steering committee are Necla Açik, Zeynep Baran, Shahrzad Mojab, & Inga Rogg.

- The participants also agreed to continue with the two on-going projects; the bibliography and the publication of the selected papers presented at the conference. Shahrzad will be in touch with those who are contributing to these projects.

- There was a discussion about establishing the first Kurdish women's documentation centre. This centre will include collections of books, articles, women's journals, audio-visual material, oral history archive, etc. The suggestion was to lodge this collection in the library of Institut Kurde in Paris.

Issues to be Considered

Our first year of existence as well as our first conference have been quite turbulent. This is, however, to be expected since what we are set to do is going against the tide. We still have a long way to go in order to be able to face and manage all the challenges coming our way from both within and without. As a feminist network, however, we believe in learning through self-criticism, openness, and collaboration. It is in this spirit that some of the cleavages articulated during the conference will be discussed. The intention is learning and finding critical ways to deal with them.

The Issue of Hierarchy

Some participants felt the existence of hierarchical relations between researchers and activists. The existence of this unequal power relation was manifested, some argued, in personal attitudes and behaviours, in the overall planning of the conference, especially in underestimating the language difficulties, and lack of enough time for translation and discussion.

The Issue of Representation

In relation to the issue of hierarchy, the following questions were also raised: "Who is representing whom?" "Whose voice is being represented?" "Who is speaking for Kurdish women?" "Who should be in a Kurdish women's studies network?" It was pointed out that the majority of researchers were non-Kurds, either Europeans or from one of the dominant nations of the region (states ruling over Kurdistan).

The Issue of Objectivity-Subjectivity

The question of representation inevitably led to the issue of object/subject relations in research. Some of the activists felt that they were not considered an equal contributors throughout the conference. Rather, they were seen as the object of women's studies.

The addresses of the Members of the Steering Committee

Necla Açik
c/o Kurdistan AG-AStA - FU
Kiebitzweg 23
14195 Berlin
GERMANY
Tel.: 49-30-839-09124
Fax: 49-30-831-4536

Zeynep Baran
K. KaDaV (Kürt Kadinlariyla Dayanisma ve Kadin Sorunlari Arastirma Vakfi)
Yildiztepe Mah.
Bagcilar Cad., 32. Sok. No. 1/1
Bagcilar, Istanbul
TURKEY
Tel.: 90-212-677-8575
Fax: 90-212-677-8576

Inga Rogg
Orleans Str. 31
D-81667 Munchen
GERMANY
Tel: 49-89-48-47-48
Fax: 49-89-4-89-14-83
inga.rogg@stud.uni-muenchen.de

Shahrzad Mojab
OISE/UT
Department of Adult Education,
Community Development, & Counselling Psychology
252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
CANADA
Tel: 1-416- 932-6641, Ext. 2242 or 1-416-383-1773
smojab@oise.utoronto.ca

Soli-Netzwerk für Kurdinnen gegründet

■ Kurdische Aktivistinnen und Frauenforscherinnen kooperieren

Berlin (taz) – Die Mutter verstand nur Kurdisch, und diese Sprache war im türkischen Gefängnis verboten. Mühsam lernte sie den einzigen türkischen Satz, mit dem sie ihren Jungen dann ein halbes Jahr lang stereotyp ansprechen mußte: „Wie geht es dir, mein Sohn?"

Unter solch subtiler Psychofolter leiden Kurdinnen. Es sei nahezu unmöglich, die Situation in den türkischen Gefängnissen zu beschreiben, erklärte eine Teilnehmerin einer Veranstaltung zur kurdischen Frauenforschung am Wochenende in Berlin. Bei dem Treffen gründeten Wissenschaftlerinnen und Aktivistinnen ein internationales Netzwerk. Für die Forscherinnen und die politisch aktiven Kurdinnen, so zeigte die begleitende Tagung an der Freien Universität Berlin (FU), ist die Ausgangslage denkbar schlecht.

Weltweit steht die Kurdologie ganz am Anfang, wissenschaftliche Literatur oder gar universitäre Stellen sind rar gesät – wie etwa die Gastprofessur von Martin van Bruinessen am ethnologischen Institut der FU. Den Aktivistinnen in den kurdischen Gebieten drohen Repressionen von verschiedenen Seiten. Um ihre Rechte als Frauen, betonten einige Teilnehmerinnen, sei es momentan so schlecht bestellt wie nie. „Über Feminismus in der jetzigen Situation des Krieges in Kurdistan auch nur zu sprechen, ist eine Phantasie", erklärte Fatma Kayhan aus Istanbul.

Mit ihren Beiträgen vermittelten im Exil lebende Kurdinnen während der Tagung eine Ahnung von der Gewalt, die kurdische Frauen täglich erfahren. Hatice Yaşar, die heute in Wien lebt, berichtete von der selbst erlittenen Folter im türkischen Gefängnis. „Es ist schwierig, sich nicht von den Gefühlen überwältigen zu lassen, die solche Erfahrungen hervorrufen", sagte die Berliner Turkologin Heidi Wedel, eine der Initiatorinnen des Netzwerks mit dem Titel: „Kurdish women's studies and activism". Frauenforschung und politisches Aktivsein sollen nach dem Willen der Konferenz verbunden werden.

Frauensolidarität aus dem fernen Berlin: Bewohnerin der Region Kurdistan im Irak *Foto: Birgit Betzelt*

Angedacht ist ein Treffen mit in Frauenzentren arbeitenden Kurdinnen. Die sollen ihre Erwartungen an die Wissenschaftsseite äußern. Umgekehrt erhoffen sich Forscherinnen neue Kontakte zu Kurdinnen. Studien in den kurdischen Gebieten selbst, bestätigte Heidi Wedel, seien problematisch. „Auch wenn die Wissenschaftlerinnen selbst nicht gefährdet sind, so müssen sie doch damit rechnen, daß ihren Gesprächspartnerinnen Repressionen drohen", erläuterte sie die besonderen Schwierigkeiten der Forschungsarbeit. Um zumindest eine symbolische Schutzwirkung zu erreichen, solle im Netzwerk auch darüber nachgedacht werden, so Wedel weiter, eine Folgekonferenz vor Ort zu organisieren.

Irma Leisle von Hinbûn, einem Beratungszentrum und Treffpunkt für kurdische Frauen in Berlin, regte beispielsweise eine Studie dazu an, was es für junge Frauen hier und in anderen Ländern wie der Türkei, Syrien oder dem Iran heißt, „sich kurdisch zu nennen oder nicht". **Monika Honner**

Kurdish women's studies and activism:
A Global Research Network

Working conference, hosted by the Free University, Berlin
July 11 and 12, 1997

FRIDAY, JULY 11
The Friday sessions will take place in seminar halls of the university, in the building known as „Silberlaube", entered from the Fabeckstrasse, entry L, Hall KL 23/21a (morning) and Hall 24/222 (afternoon).

09.15-09.30 Opening by Martin van Bruinessen (Berlin) and Heidi Wedel (Berlin)

09.30-10.30 **First session: Kurdish women's studies**
Shahrzad Mojab (Toronto), „Kurdish women's studies: theoretical and methodological prospects"
Discussant: Ute Luig (Berlin)

10.30-11.00 coffee break

11.00-13.00 **Second session: Kurdish women in European travel literature and Kurdish folklore**
Nazand Begikhani (Paris), „Kurdish women in the harem: The image of the Kurdish harem in European literature"
Mirella Galletti (Bologna), „Women's roles in Kurdish society according to European travel literature"
Christine Allison (Birmingham), „Folklore and fantasy: The portrayal of women in Kurdish oral tradition"
Fadil Ahmad (Göttingen), „Women in Kurdish oral and literary tradition"
Discussant: Sabine Boomers (Berlin)

13.00-14.30 Lunch

14.30-16.30 **Third session: Kurdish women and political participation**
Heidi Wedel (Berlin), „Kurdish migrant women in Istanbul: Community and the resources for political participation of a marginalized social group"
Zeynep Baran, Fahriye Satik, „The experiences of displaced Kurdish women in Istanbul"
Discussant: Lale Yalçin-Heckman (Nürnberg)
Necla Açik, Sükriye Dogan, Ayten Mutlu, „Frauen bei der PKK"

16.30-17.00 Tea Break

17.00-17.45 **Fourth session: Women and Islam**
Annabelle Böttcher (Damascus), „Portraits of Kurdish women in contemporary sufism"
Discussant: Maria Macuch

17.45 Video showing ***Jiyana Me - Our Life: Four women from Kurdistan***.. A documentary film by Dorothea Keist

SATURDAY, JULY 12
Sessions will take place in the University Club, Goethestrasse 49
(U-Bahn station Krumme Lanke)

10.00-11.30 **Fifth session: Women, war and reconstruction in Iraqi Kurdistan**
Andrea Fischer-Tahir (Leipzig), „Women's resistance and women's movement in Iraqi Kurdistan"
Karin Mlodoch (Berlin), „Social work with Kurdish women in Sulaymaniya, Iraqi Kurdistan"
Inga Rogg (München), „Between home and prison: Aspects from everyday life of Kurdish women in Iraq"
Discussant: Heike Schmidt (Berlin)

11.30-13.00 Sixth session: activists' experiences
Fatma Kayhan (*Roza*, Istanbul)
Hatice Yasar (*Jûjîn*, Vienna)
Irma Leisle (Hînbûn, Berlin)
Yayla Mönch-Bucak (Bremen)

13.00 Lunch

14.30-17.00 **Closing session: Building up the network**

This working conference was organised by the Gastprofessur Kurdologie at the Institute for Ethnology, in cooperation with the Kurdish Women's Studies Network and the Kurdologie AG of the AStA-FU. It was made possible thanks to the financial support of the Koerber-Stiftung in Hamburg and the International Relations Bureau of the Free University Berlin.

i Kurdistan
t in Iraqi

Iraqi Kurdistan"
e of Kurdish

e Institute for
e Kurdologie
the Koerber-
ty Berlin.

Freie Universität Berlin

Institut für Ethnologie

Drosselweg 1/3, 14195 Berlin

Berlin, July 17, 1997

Dear participants of the working conference on Kurdish women's studies,

Looking back at the working conference of the past weekend, I think it was, in spite of translation difficulties, a successful and productive meeting. I am very happy that you have all been able to come, and I thank you all for your contributions. My attempt to bring together researchers and Kurdish women „activists" -- a label that not all participants found appropriate, incidentally -- in one conference was the cause of some confusion and of greater translation problems than I had foreseen. As a result, the first five sessions lasted longer than planned so that the final session had to be shortened and less time was available for informal meetings. Not all participants may have had the same expectations of this conference, and many may feel that some important topics did not receive sufficient attention. I hope nevertheless that, in spite of the shortcomings, you all have experienced this as as stimulating a meeting as I did myself. I wish the Kurdish women's studies network that you established at the conference a good start.

Kind regards,

Martin van Bruinessen

Freie Universität Berlin

Institut für Ethnologie

Drosselweg 1/3, 14195 Berlin

Berlin, July 17, 1997

Sevgili arkadaşlar,

Geçen hafta katildiğiniz „Kürt Kadin Araştirmalari ve Kadinlariyla Dayanişma“ konferansini anarken, büyük çeviri problemlerine rağmen başarali ve verimli bir toplanti olduğunu zannederim. Hepinizin gelebilmeniz çok sevindirici idi, ve hepinizi katilimlariniz için içten teşekkür ederim.

Akademik araştirmaci ve pratik alanda çalisanlari tek bir toplanti için davet etmem, biraz karişiklik ve beklediğimden daha büyük iletişim problemleri yaratti. O yüzden ilk beş oturum öngördüğümden uzun sürdü, fakat salonu vaktinde terketmemiz gerekliliği nedeniyle altinci oturumu maalesef uzatamadik. Oturumlardan sonra da kişisel görüşmeler için az vakit kalirdi.

Bu toplantidan herkes ayri ayri şeyler bekliyordu; bazilariniz, kendilerine çok önemli olan konulara çok az değinildigini hissetmis olabilirler. Buna rağmen hepinizin konferansini benim gördüğüm kadariyla yapici ve düşündürücü gördüğünüzü umarim. Konferansta kurulan „Kürt Kadin Araştirmalar Ağı“na başarali bir başlangiç dilerim.

Martin van Bruinessen

lin, July 17, 1997

konferansini
ğunu
z için içten

n, biraz
k beş oturum
iyle altinci
vakit kalirdi.

emli olan
ansini benim
urulan „Kürt

Kurdish women's studies and activism: A Global Research Network

Working conference, hosted by the Free University, Berlin
July 11 and 12, 1997

FRIDAY, JULY 11
The Friday sessions will take place in seminar halls of the university, in the building known as „Silberlaube", entered from the Fabeckstrasse, entry L, Hall KL 23/21a (morning) and Hall 24/222 (afternoon).

09.15-09.30 Opening by Martin van Bruinessen (Berlin) and Heidi Wedel (Berlin)

09.30-10.30 **First session: Kurdish women's studies**
Shahrzad Mojab (Toronto), „Kurdish women's studies: theoretical and methodological prospects"
Discussant: Ute Luig (Berlin)

10.30-11.00 coffee break

11.00-13.00 **Second session: Kurdish women in European travel literature and Kurdish folklore**
Nazand Begikhani (Paris), „Kurdish women in the harem: The image of the Kurdish harem in European literature"
Mirella Galletti (Bologna), „Women's roles in Kurdish society according to European travel literature"
Christine Allison (Birmingham), „Folklore and fantasy: The portrayal of women in Kurdish oral tradition"
Fadil Ahmad (Göttingen), „Women in Kurdish oral and literary tradition"
Discussant: Sabine Boomers (Berlin)

13.00-14.30 Lunch

14.30-16.30 **Third session: Kurdish women and political participation**
Heidi Wedel (Berlin), „Kurdish migrant women in Istanbul: Community and the resources for political participation of a marginalized social group"
Zeynep Baran, Fahriye Satik, „The experiences of displaced Kurdish women in Istanbul"
Discussant: Lale Yalçin-Heckman (Nürnberg)
Necla Açik, Sükriye Dogan, Ayten Mutlu, „Frauen bei der PKK"

16.30-17.00 Tea Break

17.00-17.45 **Fourth session: Women and Islam**
Annabelle Böttcher (Damascus), „Portraits of Kurdish women in contemporary sufism"
Discussant: Maria Macuch

17.45 Video showing ***Jiyana Me - Our Life: Four women from Kurdistan***.. A documentary film by Dorothea Keist

Kurdish Women's Studies. Berlin. Programs. The Network. 1st Conference [File 1 of 2] 1997. 1998

SATURDAY, JULY 12
Sessions will take place in the University Club, Goethestrasse 49
(U-Bahn station Krumme Lanke)

10.00-11.30 **Fifth session: Women, war and reconstruction in Iraqi Kurdistan**
Andrea Fischer-Tahir (Leipzig), „Women's resistance and women's movement in Iraqi Kurdistan"
Karin Mlodoch (Berlin), „Social work with Kurdish women in Sulaymaniya, Iraqi Kurdistan"
Inga Rogg (München), „Between home and prison: Aspects from everyday life of Kurdish women in Iraq"
Discussant: Heike Schmidt (Berlin)

11.30-13.00 Sixth session: activists' experiences
Fatma Kayhan (*Roza*, Istanbul)
Hatice Yasar (*Jûjîn*, Vienna)
Irma Leisle (Hînbûn, Berlin)
Yayla Mönch-Bucak (Bremen)

13.00 Lunch

14.30-17.00 **Closing session: Building up the network**

This working conference was organised by the Gastprofessur Kurdologie at the Institute for Ethnology, in cooperation with the Kurdish Women's Studies Network and the Kurdologie AG of the AStA-FU. It was made possible thanks to the financial support of the Koerber-Stiftung in Hamburg and the International Relations Bureau of the Free University Berlin.

Kurdish women's studies and activism: A Global Research Network

Working conference, hosted by the Free University, Berlin
July 11 and 12, 1997

FRIDAY, JULY 11
The Friday sessions will take place in seminar halls of the university, in the building known as „Silberlaube", entered from the Fabeckstrasse, entry L, Hall KL 23/21a (morning) and Hall 24/222 (afternoon).

09.15-09.30 Opening by Martin van Bruinessen (Berlin) and Heidi Wedel (Berlin)

09.30-10.30 **First session: Kurdish women's studies**
Shahrzad Mojab (Toronto), „Kurdish women's studies: theoretical and methodological prospects"
Discussant: Ute Luig (Berlin)

10.30-11.00 coffee break

11.00-13.00 **Second session: Kurdish women in European travel literature and Kurdish folklore**
Nazand Begikhani (Paris), „Kurdish women in the harem: The image of the Kurdish harem in European literature"
Mirella Galletti (Bologna), „Women's roles in Kurdish society according to European travel literature"
Christine Allison (Birmingham), „Folklore and fantasy: The portrayal of women in Kurdish oral tradition"
Fadil Ahmad (Göttingen), „Women in Kurdish oral and literary tradition"
Discussant: Sabine Boomers (Berlin)

13.00-14.30 Lunch

14.30-16.30 **Third session: Kurdish women and political participation**
Heidi Wedel (Berlin), „Kurdish migrant women in Istanbul: Community and the resources for political participation of a marginalized social group"
Zeynep Baran, Fahriye Satik, „The experiences of displaced Kurdish women in Istanbul"
Discussant: Lale Yalçin-Heckman (Nürnberg)
Necla Açik, Sükriye Dogan, Ayten Mutlu, „Frauen bei der PKK"

16.30-17.00 Tea Break

17.00-17.45 **Fourth session: Women and Islam**
Annabelle Böttcher (Damascus), „Portraits of Kurdish women in contemporary sufism"
Discussant: Maria Macuch

17.45 Video showing ***Jiyana Me - Our Life: Four women from Kurdistan***.. A documentary film by Dorothea Keist

SATURDAY, JULY 12
Sessions will take place in the University Club, Goethestrasse 49
(U-Bahn station Krumme Lanke)

10.00-11.30 **Fifth session: Women, war and reconstruction in Iraqi Kurdistan**
Andrea Fischer-Tahir (Leipzig), „Women's resistance and women's movement in Iraqi Kurdistan"
Karin Mlodoch (Berlin), „Social work with Kurdish women in Sulaymaniya, Iraqi Kurdistan"
Inga Rogg (München), „Between home and prison: Aspects from everyday life of Kurdish women in Iraq"
Discussant: Heike Schmidt (Berlin)

11.30-13.00 Sixth session: activists' experiences
Fatma Kayhan (*Roza*, Istanbul)
Hatice Yasar (*Jûjîn*, Vienna)
Irma Leisle (Hînbûn, Berlin)
Yayla Mönch-Bucak (Bremen)

13.00 Lunch

14.30-17.00 **Closing session: Building up the network**

This working conference was organised by the Gastprofessur Kurdologie at the Institute for Ethnology, in cooperation with the Kurdish Women's Studies Network and the Kurdologie AG of the AStA-FU. It was made possible thanks to the financial support of the Koerber-Stiftung in Hamburg and the International Relations Bureau of the Free University Berlin.

raqi Kurdistan
ement in Iraqi

iya, Iraqi Kurdistan"
y life of Kurdish

t the Institute for
d the Kurdologie
of the Koerber-
versity Berlin.

Kurdish Women's Studies and Activism: A Global Research Network

THE FIST ANNUAL WORKING CONFERENCE
July 11-13, 1997 - Berlin, Germany

Tentative Agenda

Friday July 11, 1997

9:00-9:30	Opening Remarks
9:30-10:30	Two Presentations of Working Papers to be followed by discussions
10:30-10:45	Break
10:45-12:00	Two Presentations of Working Papers to be followed by discussions
12:00-1:30	Lunch
1:30-2:45	Presentations from the Community
2:45-3:00	Break
3:00-4:30	Two Presentations of Working Papers to be followed by discussions
4:30-5:00	Open Discussion
5:00-6:00	A video presentation

Saturday July 12, 1997

10:00-12:00	Present and Future of the Network
12:00-1:30	Lunch
1:30-3:45	Planning Session
3:45-4:00	Break
4:00-5:00	What is next?

Transformative Learning Centre
Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

THE FIST ANNUAL WORKING CONFERENCE

Dear colleagues,

I am delighted to confirm the convening of the first annual working conference of the *Kurdish Women's Studies and Activism: A Global Research Network* in Berlin on July 11-13, 1997. I am indebted to Martin van Bruinessen for securing funds for this working conference.

The main objectives of this gathering are to build up our network, to brainstorm research ideas, to identify issues related to activism, and to strategize for future. It is within this context that this gathering is called "working conference." In other words, not only we will share our thoughts and experience on gender relations in Kurdistan and among the Kurdish communities in diaspora, but also we will discuss strategies for the production and the dissemination of this knowledge.

So, please get ready and try to make it to Berlin. Below please find a tentative plan for our two-day working conference. There remains a lot more details for Martin and I to work out, and we will try to communicate those to you as quickly as possible. Meanwhile, please arrange for your own travel and make sure that you get the least expensive fare. You will be reimbursed at the conference. Also, aim at arriving in Berlin on the 10th of July in order to be ready for our first meeting at 9:00 a. m. on Friday, July 11. **Please confirm your attendance by no later than June 27. Also send your reply to the following e-mail and fax number: Tel. & Fax 1-416-383-1773**
E-mail: smojab@oise.utoronto.ca

Finally, bring your papers, energy, thoughts, and dreams. I am looking forward to seeing you all.

Shahrzad

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

Transformative Learning Centre

Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

June 24, 1997

Sheri Laizer
Soane Trust For Kurdistan
30 A Weston Park
Crouch End
London N8 9TJ
UK
Fax: 0181-802-9963

Total # of pages including this page: 3

Dear Sheri,

I am the founder and the coordinator of *Kurdish Women's Studies and Activism: A Global Research Network.* I am writing to you in order to invite you to join this network as well as attend the first "Working conference" of the network. The conference will be held in Berlin on July 11 & 12. I realize that this is a very short notice but I hope you can make it to Berlin.

I should also mention that despite our promise of funding travel and accommodation for participants, due to limited funding which we have received we have decided that only the cost of students and independent researchers with limited resources will be covered.

I am looking forward to meeting you in person. Over the years I have enjoyed reading your work on the Kurds. If you are not able to make to Berlin, may be we can meet in London. I will be there from July 1-9 where I am attending a conference on adult education. That might give us an opportunity to fill you in with more details about this network. I also have a number of research and publishing projects to discuss with you. Please reply at your earliest convenience. Looking forward to hearing from you and meeting you.

With kindest regards,

Shahrzad Mojab

Shahrzad Mojab

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies Network - Berlin. Presentations. The Network. 1st Conference [illegible] 1997 - 1998 [illegible]

Transformative Learning Centre

Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

June 24, 1997

Dorothea Keist
Sihlfeldstr, 26
8003 Zurich
Switzerland
Tel. & Fax: 00411-4612435

Dear Dorothea,

Unfortunately, the conference will be over by the 13th. I will be leaving Berlin in the afternoon of the 13th as I have to be in Hamburg for the UNESCO conference on Adult Education. I am sorry that I will miss seeing you in this trip. Please stay in touch and I am sure that in near future we can meet in person.

Thank you for sending a copy of the video to Martin. I will write to you about it after we screen it.

With best regards,

Shahrzad

Shahrzad

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

Transformative Learning Centre

Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

June 24, 1997

Dr. Mirella Galletti
via Mascarella 8
40 126 Bologna
ITALY

Fax & Tel. 051-268201

Dear Mirella,

I am delighted to hear that you are planning to come to Berlin. As for accommodation, I know that Martin still is negotiating with the university but I haven't heard anything yet. You may want to call him later and find out about that as I will be leaving by next Monday (June 30th) for London.

Thank you for Yayla Monch-Bucak's address. Martin has already invited her but I don't know if she is attending or not.

Looking forward to seeing you soon.

Shahrzad

Shahrzàd

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

Transformative Learning Centre

Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

June 17, 1997

Heidi Wedel
Fax: 0-30-838-6637

Dear Heidi,

I have been in touch with Martin in the last couple of days. He confirmed the availability of the funding and we discussed a plan for coordinating some efforts in order to organize the conference. Following this page, you will see the invitation letter and the tentative agenda which I have been mailing, faxing, or e-mailing to the network members. Also, as you will see I have changed the title from "workshop" to "working conference" which I think better captures the goals and the nature of this gathering.

My plan is to come to Berlin in the afternoon of the July 9th so that I can spend some time with you, Martin, and Carsten individually and separately. I have already communicated this with Martin and will send a fax to Carsten, too. Meanwhile, please try to put behind some of the tensions and concentrate first and foremost on your own work. The only thing that I urge you to do is to give a copy of this invitation letter to Aso and ask her to think about organizing the session on presentations from the community.

I am looking forward to spending some time with you. Please reply as quickly as possible.

Finally, on behalf of myself and Amir, our condolences and sympathy to Reza, his family and you. We wish you all the best.

Shahrzad

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

Kurdish Women's Studies Activism Network - Berlin, Preparations, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998

Transformative Learning Centre

Integrating movements, knowledges and practices

Kurdish Women's Studies and Activism: Global Research Network

June 17, 1997

Paul R. Rossbach
Fax: (210) 826-6278

Dear Paul,

The attached letter is the confirmation of the Berlin conference which will take place on July 11 and 12. Please be advised that due to very limited funding that we have received we are not able to cover Mary Ann's expenses. The priority has been given to students and independent researchers with limited resources.

I hope to receive Mary Ann's abstract and bio soon and certainly looking forward to meeting her in Berlin.

Shahrzad Mojab

Shahrzad Mojab, PhD
Adult Education, Community Development and Counselling Psychology
The Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
252 Bloor Street West Rm 7-116, Toronto ON M5S 1V6 Canada
Phone (416) 923-6641 extension 2242; Fax (416) 926-4749; Email smojab@oise.utoronto.ca

June 3, 1997

Dear Martin,

I have been waiting to hear either from you or Heidi. I am glad that you sent me this message because I was about to finalize my travel arrangement, as June 11 is the last day that I can get a reasonable price on my airfare to Europe.

Let me respond to some of the points in the message:

1. I sent a tentative agenda for the workshop both to you and Heidi. My suggestion was (is) for those who can participate to present their papers as "working papers." Here are the names and titles of those who have been in touch with me; I have indicated those who have included their abstracts, too. You may wish to contact them:

Rohat Alakom (Kurdish women's movement in Constantinople, no abstract); Christine Allison (Folklore and fantasy: The portrayal of women in Kurdish oral tradition, no abstract); Nazand Begikhani (Kurdish women in harem: The image of Kurdish harem in European literature, no abstract); Annabelle Bottcher (Portraits of Kurdish women in contemporary sufism, abstract is included); Andrea Fischer-Tahir (Women's resistance and women's movement in Iraqi Kurdistan, abstract is included); Mirella Galletti (The women's role in the Kurdish society according to European literature, abstract is included); Inga Rogg (Between home and prison: Aspects from everyday life of Kurdish women in Iraq, abstract is included); and Heidi Wedel Kurdish migrant women in Istanbul: Community and the resources for political participation of a marginalized social group, abstract is included).

2. As for myself: I have been working under tremendous amount of pressure due to over extending myself. This, however, has not refrained me from working on this project, which I am committed to and very excited about. I have written a preliminary prospectus for the book, prepared a discussion paper on the network, have negotiated with the university to make the network as one of the projects of the Transformative Learning Centre (more on this if and when I see you), and have written the first draft of a theoretical paper on women's responses to the question of nationalism. I am planning to bring all of this to the workshop.

3. As for the dates: I am sorry for the confusion. In Washington, we decided, according to my notes, on the 11 to 13 of July. My London conference ends on the 4th. I wish I knew about the jazz festival because I also would love to go.

4. Here is my itinerary: I will be leaving Toronto for London on July 30; (July 10-13 Berlin, if the workshop convenes); July 13-18 Hamburg; and July 18-22 Paris. Now, here is my nagging and urgent question: The last date I can purchase my ticket is Thursday June 11: Should I include London-Berlin in my ticket?

Martin, I must hear from you by Wednsday so that I can finalize my tickets. I will be leaving Toronto for a week as of Friday (June 6-12) for a conference.

Amir sends his regards and asks if there were any criticque of his Med-TV paper that he should learn about and improve in his continuing work on the topic, including the paper he is currently writing for the Journal of Muslim Minority Affairs?

Best for now, Shahrzad

Kurdish Women's Studies Network - Berlin Promotions - The Network - 1st Conference [file 1 of 2] 1997-1998 B 2.2.2 (3)

Kurdish Women's Studies Network. Preliminary Planning Meeting. 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 (3)

OISE UT

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

Heidi Wedel
Ihnestrasse 31
14 195 Berlin
GERMANY
Tel: 49-30 838 66 39
Fax: 49-30 838 66 37

April 17, 1997

Dear Heidi,

I have faxed a letter to Martin and have copied certain sections of that letter here for your information. I fully understand and appreciate your preoccupation with your thesis. I think, too, that you should not be detracted from the thesis work, but I think that friends at AstA-Kurdistan AG will be able to take care of much of the organizing work, while you can act as academic advisor, as you have suggested. This gathering will help us to get organized better and we should not make it bigger or more complicated than it needs to be.

I also agree with all the agenda you have listed for the future planning meeting. We may indeed need to continue until Sunday morning but I have to be at the UNESCO Institute of Education (UIE) in Hamburg by six p. m. on Sunday July 13.

As for the MESA conference, unfortunately the deadline for submiting papers for this year has already passed, and they are very strict about it. I am not planning to go, although just two nights ago I was asked to particiapte in a panel on "Islamic Feminism" in conjuction with MESA, I have not decided yet. We can think about participating for next year. As I am a MESA member, I will bring the necessary inofrmation with me.

I wish you well and hope to hear from you soon. Best wishes,

Shahrzad

Shahrzad

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S 1V6

Here is what I wrote to Martin:

"Anyhow, following this page, you will find a copy of my March 18th letter to Heidi which included a proposed agenda for the workshop, too. Now let me answer the rest of your questions:

- **Theme for the conference/workshop:** This is my suggestion for the title: *Kurdish Women's Studies and Activism: Building a Global Research Network*. The goal is to create the possibility for researching, publishing, dialoguing, networking, and organizing among those who are interested in theories and practices of gender relations in Kurdistan and in the Kurdish communities in diaspora. I think the participation of both academics and community groups is important and necessary. It would be great if you can invite Fatma Kayhan (I already feel connected to this woman because she shares the same name with my mother, Kayhan!), Hatice Yasar, Aso Agace, etc.
- **Travel :** Since my last letter to the network (March 18), Mirella has been the only one who has expressed interest in coming to Berlin. As a matter of principle, I think funding priority should be given to those who are interested in participating but financing is an impediment. If worse comes to worse, we should also encourage those, like myself, who have institutional support to seek other financial sources!
- **Accommodation:** It is indeed wonderful that the university is willing to take care of that. If necessary, is it also possible to find volunteers to lodge in people? Heidi indicated in her letter that she has talked to Carsten and he has been very positive and has offered to help in the organization of the workshop. How can they help?
- **The Nature of the workshop/conference:** I really would like to emphasize that this gathering should be seen mainly as a "working conference," "brain-storming sessions," "networking," "planning for future," etc. This is our first step and we have to avoid "formalizing," or "structuralizing" it too much at this point.
- **The language issue:** Heidi has rightly mentioned that English might not be the language of the communication for the community/activists groups. I think that we have to be open and flexible about that and they should use the language of their choice.
- **Amir's participation:** Amir has committed himself to several lectures in London and Sweden. Our plan is to go togethr to London at the end of June, Amir plans to stay in London for about a week and go to Sweden; he can come to Berlin before going to Stockholm. Therefore, his airfare cost will be only from London to Berlin and Berlin to Stockholm.

Kurdish Women's Studies Network. Berlin. Promotion. The Network. 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998

OISE|UT

April 17, 1997 **Total # of pages: 4**

Dr. Martin van Bruinessen
Inst. Fur ethnologie, FU-Berlin
Drosselweg 1-3
14 195 Berlin
GERMANY

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

Dear Martin,

I am pleased to hear some good news. Thanks! As I mentioned in my e-mail message yesterday, I really feel uneasy with taking your time more than it is necessary for organizing the workshop. Since I am very critical of (and suffer greatly from) unreasonable demands from friends for producing and giving more and more, I shall be the first one not to practice that. Maybe I am becoming too sensitive to this matter as a result of my own desperate situation of being over-extended and still failing to say "No!"

Anyhow, following this page, you will find a copy of my March 18th letter to Heidi which included a proposed agenda for the workshop, too. Now let me answer the rest of your questions:

- **Theme for the conference/workshop:** This is my suggestion for the title: *Kurdish Women's Studies and Activism: Building a Global Research Network.* The goal is to create the possibility for researching, publishing, dialoguing, networking, and organizing among those who are interested in theories and practices of gender relations in Kurdistan and in the Kurdish communities in diaspora. I think the participation of both academics and community groups is important and necessary. It would be great if you can invite Fatma Kayhan (I already feel connected to this woman because she shares the same name with my mother, Kayhan!), Hatice Yasar, Aso Agace, etc.
- **Travel :** Since my last letter to the network (March 18), Mirella has been the only one who has expressed interest in coming to Berlin. As a matter of principle, I think funding priority should be given to those who are interested in participating but financing is an impediment. If worse comes to worse, we should also encourage those, like myself, who have institutional support to seek other financial sources!

252 BLOOR STREET WEST TORONTO, ONTARIO M5S1V6

Kurdish Women's Studies Net. - Bulletin, Proposals, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998

- **Accommodation:** It is indeed wonderful that the university is willing to take care of that. If necessary, is it also possible to find volunteers to lodge in people? Heidi indicated in her letter that she has talked to Carsten and he has been very positive and has offered to help in the organization of the workshop. How can they help?
- **The Nature of the workshop/conference:** I really would like to emphasize that this gathering should be seen mainly as a "working conference," "brain-storming sessions," "networking," "planning for future," etc. This is our first step and we have to avoid "formalizing," or "structuralizing" it too much at this point.
- **The language issue:** Heidi has rightly mentioned that English might not be the language of the communication for the community/activists groups. I think that we have to be open and flexible about that and they should use the language of their choice.
- **Amir's participation:** Amir has committed himself to several lectures in London and Sweden. Our plan is to go togethr to London at the end of June, Amir plans to stay in London for about a week and go to Sweden; he can come to Berlin before going to Stockholm. Therefore, his airfare cost will be only from London to Berlin and Berlin to Stockholm.

Finally, I just need to let you know that I have to be at the UNESCO Institute of Education (UIE) headquarter in Hamburg by six p. m. on Sunday July 13. I can, however, be in Berlin a few days earlier, and help if it is needed. Please let me know so that I can finalize our plan.

Once more I appreciate your initiatives. I have also faxed certain sections of this letter to Heidi. Best wishes,

Shahrzad

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotion, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 B2023-0005/004 (02)

March 18, 1997

Dear Heidi,

As I have indicated in the attached letter, I had a short meeting with Martin in Washington. It was a nice coincidence that he came to Washington right at the same time that I was giving a talk at the Iranian Women's Research Foundation in Washington. We talked about this network, the book project, and other future projects. He suggested the possibility of organizing a two-day workshop on July 11 & 12. Here is my concrete proposal:

1. I think that you and I should coordinate this event but, unfortunately, most of the organizing responsibilities will be on you.
2. You need to stay in touch with Martin in order to find out about the financing of this event.
3. I can be there either on the 8th or 9th in order to work with you on the final plan.
4. We need to draft a letter of invitation as soon as possible.
5. We need to identify certain themes for our discussions.
6. I have enclosed a tentative agenda for your consideration. Please keep in mind that my proposal is based on my expereince of organizing such events in North America. Therefore, be aware of the cultural bias and feel free to modify it to better represent the European identity!! Overall, I think we need to keep in mind two principles: 1) this is an informal gathering and the goals are: information or resource sharing and brain storming about future psossibilities, and 2) it should not be limited to academics. I think that the participation of women activists from the Kurdish community such as Aso Agace in Berlin is very important. Therefore, we need to outreach to them and involve them in the network.

Our term is coming to an end by mid-April. But, I will be even buisier than ever, if that is possible at all!! I have tons of students' papers and several thesis to read; I have to continue supervising students who are taking independent courses with me during the summer term; I have to make several presentations at professional associations in different parts of Canada; prepare my papers for London, Hamburg and Paris conferences, and submit a couple of overdue papers for publications. I am listing all of these to tell that without your help I will not be able o pull this event together from so far away.

Please stay in touch and feel free to share this letter with Martin. Let me know as soon as possible about any ideas or decisions which you make.

Finally, as for your paper, I like your second alternative; the revised version of the paper you presetned in Paris.

With best regards.

Shahrzad

Shahrzad

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotion, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1996-1998 R2022-0005/0004 (02)

Tentative Agenda for the Berlin Workshop, July 11 & 12

Friday July 11

9:30-10:30	Welcome and intorduction (Heidi)
10:30-11:30	Learning from our expereince (Shahrzad)
11:30-12:00	Open discussion
12:00-1:30	Lunch
1:30-3:00	Workshops (paper presentations and discussion)
3:00-3:30	Break
3:30-5:00	Workshops (paper presentations and discussion)

Saturday July 12

10:00-12:00	Workshops (expereince from the community)
12:00-1:30	Lunch
1:30-3:00	Planning for future
3:00-3:30	Break
3:30-5:00	Concluding remarks

Kurdish Women's Studies Network - Berlin, Promotions, The Network, 1st Conference [File 1 of 2] 1997-1998 B 2022-0005/0004 (02)